

PIAGGIO MÖCHTE IHNEN DANKEN,

dass Sie eines ihrer Produkte gewählt haben. Wir haben diese Bedienungsanleitung für Sie vorbereitet, damit Sie die Qualität des Fahrzeugs voll ausschöpfen können. Wir empfehlen Ihnen vor ersten Fahrtantritt, die Bedienungsanleitung vollständig und aufmerksam zu lesen. Das Handbuch enthält nützliche Informationen, Ratschläge und Hinweise für den richtigen Gebrauch Ihres Fahrzeugs. Weiterhin erhalten Sie technische Details und Einzelheiten, die Sie von der Richtigkeit Ihrer Wahl überzeugen werden. Wir sind sicher, dass Sie sich bei Beachtung aller Anweisungen schnell mit Ihrem neuen Fahrzeug vertraut machen, und es lange Zeit mit Zufriedenheit nutzen werden.

PIAGGIO DESEA AGRADECERLE,

que haya elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias directas para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, piezas y soluciones que le convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros que, teniéndolo en cuenta, le será fácil entrar en sintonía con su nuevo vehículo, del que podrá servirse mucho tiempo con plena satisfacción.

X9 Evolution 500 ABS



PIAGGIO

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind derart zusammengestellt worden, dass sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern. Außerdem werden kleine Wartungsarbeiten und die regelmäßigen Kontrollen beschrieben, die beim **PIAGGIO-GILERA Vertragshändler oder bei einer PIAGGIO-GILERA Vertragswerkstatt** durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anweisungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch beschrieben sind, erfordern besondere Werkzeuge und/oder besondere technische Kenntnisse; für ihre Ausführung empfehlen wir Ihnen, sich an **einen PIAGGIO-GILERA Vertragshändler oder eine PIAGGIO-GILERA Vertragswerkstatt** zu wenden.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas para suministrar sobre todo una guía simple y clara para el uso; se indican también operaciones de sencilla manutención y controles periódicos a los que el vehículo debe someterse en los **Concesionarios o Centros de Asistencia autorizados PIAGGIO-GILERA**. Además, el libro contiene las instrucciones para algunas reparaciones simples. Las operaciones no descritas explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas particulares y/o de conocimientos técnicos específicos; para realizarlas aconsejamos que se dirijan a un **Concesionario o Centro de Asistencia autorizado PIAGGIO-GILERA**.



Sicherheit der personen

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.



Umweltschutz

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so dass der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.



Unversehrtheit des fahrzeugs

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung dieser Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen bedeuten.

Die Zeichen, die auf dieser Seite wiedergegeben werden sind sehr wichtig. Sie dienen dazu bestimmte Stellen in diesem Heft besonders hervorzuheben, da es hier noch wichtiger als sonst ist, sich besonders aufmerksam mit diesen Stellen auseinanderzusetzen. Wie Sie sehen, bestehen diese Zeichen aus einem jeweils unterschiedlichen graphischen Symbol und einer unterschiedlichen Farbe, was Ihnen ermöglichen soll sofort, einfach und klar die Zuordnung des Inhalts zu dem jeweiligen Bereich vorzunehmen.

Seguridad de las personas

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.

Integridad del vehículo

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales que ven en esta página son muy importantes. Sirven para resaltar partes del libro en las que es necesario detenerse con más atención. Como ven, cada señal está compuesta de un símbolo gráfico diferente para facilitar inmediatamente y resaltar la colocación de los argumentos en las varias áreas.

X9 Evolution 500 ABS



INHALTSVERZEICHNIS
INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

Kap. 01	Fahrzeug
Kap. 02	Benutzungshinweise
Kap. 03	Wartung
Kap. 04	Technische daten
Kap. 05	Ersatzteile und zubehör
Kap. 06	Das wartungsprogramm

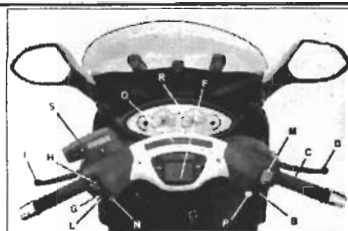
INDICE

Cap. 01	Vehiculo
Cap. 02	El uso
Cap. 03	El mantenimiento
Cap. 04	Datos técnicos
Cap. 05	Repuestos y accesorios
Cap. 06	El mantenimiento programado

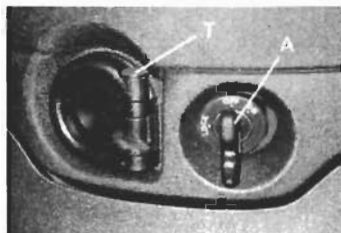
X9 Evolution 500 ABS



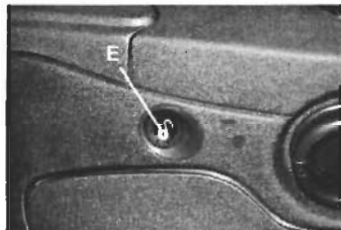
**Kap. 01
Fahrzeug
Cap. 01
Vehículo**



01_01



01_02



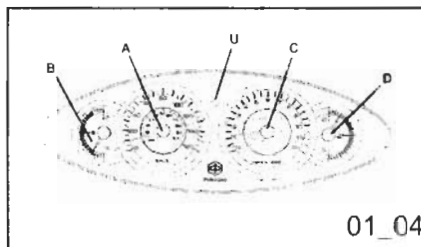
01_03

Das cockpit (01_01, 01_02, 01_03)

A = Zündschloss B = Anlasserschalter C = Gasgriff D = Bremshebel Vorderradbremse E = Druckschalter für elektrische Sitzbanköffnung F = Digitales Armaturenbrett G = Blinkerschalter H = Licht-Wechselschalter I = Bremshebel Kombibremse (Vorderrad und Hinterradbremse) L = Hupenschalter M = Schalter RUN OFF zum Abstellen des Motors N = Schalter Warnblinkanlage (alle 4 Blinker) O = Kontrolllampeneinheit P = Schalter Betätigung elektrohydraulischer Ständer R = Analoge Instrumenteneinheit S = PICS (Piaggio Integrated Communication System) - Integriertes Piaggio-Kommunikationssystem T = Taschenhaken

Tablero de instrumentos (01_01, 01_02, 01_03)

A = Conmutador de llave B = Botón de arranque C = Mando acelerador D = Mando freno delantero E = Botón abertura eléctrica sillín F = Tablero instrumentos digitales G = Conmutador indicadores de dirección H = Desviador luces I = Mando freno combinado (delantero y trasero) L = Pulsador claxon M = Interruptor RUN-OFF bloqueo motor N = Botón encendido intermitentes de emergencia (4 luces) O = Grupo testigos P = Pulsador accionamiento soporte electrohidráulico R = Grupo instrumentos analógico S = PICS (Piaggio Integrated Communication System) T = Gancho porta-bolsas

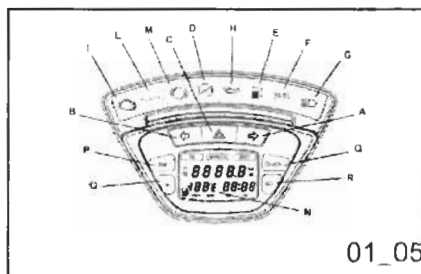


Analoge instrumente (01_04)

A = Tachometer mit doppelter Skala (Km/h und mph) **B** = Benzinstandanzeiger **C** = Drehzahlmesser **D** = Kühlflüssigkeits-Temperaturanzeige **U** = LED Diebstahlsicherung

Cuadro instrumentos analógico (01_04)

A = Taquímetro doble escala (Km/h y mph) **B** = Indicador nivel carburante **C** = Cuenta-revoluciones **D** = Indicador temperatura líquido refrigerante **U** = Led antirrobo

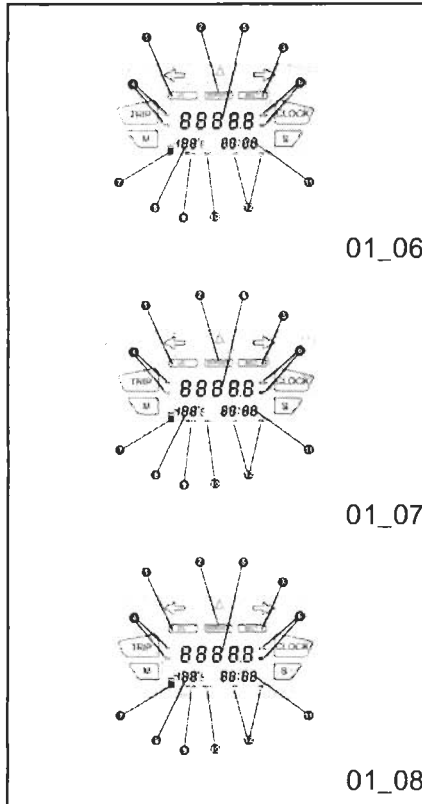


Instrumente (01_05)

A = Rechte Blinkerkontrolle **B** = Linke Blinkerkontrolle **C** = Warnblinkerkontrolle (vier Blinker) **D** = Kontrollleuchte RUN-OFF abgestellter Motor/Seitenstander offen **E** = Benzinreservekontrolle **F** = Lichtkontrolle **G** = Fernlichtkontrolle **H** = Öldruckkontrolle **I** = Kontrollleuchte Motorbetrieb und Anzeige Störung Einspritzung * **L** = Warmleuchte elektrohydraulischer Ständer **M** = Kontrollleuchte ABS **N** = LCD-Display **O** = Taste "Mode" **P** = Taste "Trip" **Q** = Taste "Clock" **R** = Taste "Set" * Siehe Abschnitt «Schalter zum abstellen des motors»

Conjunto de instrumentos (01_05)

A = Luz testigo indicadores de dirección derecho **B** = Luz testigo indicadores de dirección izquierdo **C** = Luz testigo intermitentes de emergencia (4 indicadores) **D** = Indicador luminoso RUN-OFF parada motor/ soporte lateral accionado **E** = Luz testigo reserva carburante **F** = Luz testigo luces **G** = Luz indicadora luces de carretera **H** = Luz testigo insuficiente presión aceite **I** = Indicador luminoso gestión motor e indicación anomalías inyección * **L** = Indicador luminoso alarmas soporte electrohidráulico **M** = Indicador luminoso ABS **N** = Representación visual por cristales líquidos **O** = Pulsador «Mode» **P** = Pulsador «Trip» **Q** = Pulsador «Clock» **R** = Pulsador «Set» * Ver sección « Interruptor para motor »



Digitales display (01_06)

1 = Wartungs-Ikone «OIL» 2 = Wartungs-Ikone «SERVICE» 3 = Wartungs-Ikone «BELT» 4 = Symbole Anzeige Tageskilometer «T1» oder «T2» 5 = Anzeige mit 5 Ziffern der gefahrenen Kilometer/Meilen 6 = Symbol Anzeigemodalität «Km» oder «Mi» 7 = Symbol Anzeige der mit Reserve gefahrenen Kilometer/Meilen 8 = Anzeige mit 2 Ziffern mit Symbol "Anzeige temperatur, Durchschnittsgeschwindigkeit, Höchstgeschwindigkeit, mit Reserve gefahrenen Kilometer/Meilen 9 = Symbol «MEAN» Anzeigemodalität Durchschnittsgeschwindigkeit 10 = Symbol «MAX» Anzeigemodalität Höchstgeschwindigkeit 11 = Anzeige mit 4 Ziffern der Funktion Uhr, Chronometer, Datum 12 = Symbole für Stundenanzeige «AM» oder «PM»

Representacion visual digital por cristales liquidos (01_06)

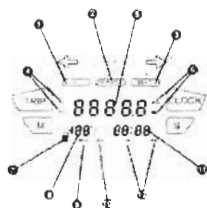
1 = Símbolo de manutención «OIL» 2 = Símbolo de manutención «SERVICE» 3 = Símbolo de manutención «BELT» 4 = Símbolo que muestra recorridos parciales «T1» o «T2» 5 = Muestra con cinco cifras los kilómetros/millas recorridos 6 = Símbolo indicación «Km» o «Mi» 7 = Símbolo indicación de kilómetros/millas recorridas en reserva 8 = Muestra con dos cifras con símbolos «-» temperatura, velocidad promedio, velocidad máxima; kilómetros/mph recorridas en reserva 9 = Símbolo «MEAN» muestra la velocidad promedio 10 = Símbolo «MAX» muestra la velocidad máxima 11 = Muestra con 4 cifras las funciones del reloj, cronometro, fecha 12 = Símbolo indicación hora «AM» o «PM»

Wartungs-ikonen (01_07)

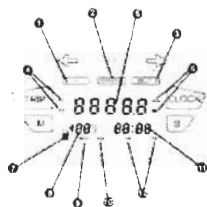
Die Ikonen haben die Aufgabe, dem Fahrer auf das Erreichen der angegebenen Intervalle aus dem Wartungsprogramm hinzuweisen. Das Blinken der Ikone «OIL» zeigt an, dass das Motoröl gewechselt werden muss. Das Blinken der Ikone «SERVICE» zeigt an, dass ein Wartungscoupon aus dem Wartungsprogramm ausgeführt werden muss. Das Blinken der Ikone «BELT» zeigt

Símbolos de manutencion (01_07)

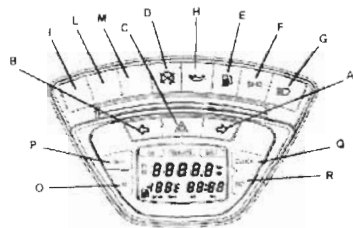
La función de los símbolos es la de indicar al usuario que ha llegado el tiempo para la intervención de la manutención programada. El centelleo del icono «OIL» indica la necesidad de sustituir el aceite motor. El centelleo del icono «SERVICE» indica la necesidad de efectuar el cupón de mantenimiento programado. El centelleo del icono «BELT» indica la necesidad de sustituir la correa de transmi-



01_09



01_10



01_11

an, dass der Antriebsriemen gewechselt werden muss.

WARNUNG

**HINWEIS FÜR DIE ANDEREN
WARTUNGSARBEITEN SIEHE DIE
ABELLE "WARTUNGSPROGRAMM".**

Einstellung gesamt – kilometerstand und tageskilometer (01_08)

Bei Druck auf Taste «TRIP» werden die Tageskilometer «T1» und «T2» und bei mehrfachem kurzen Drücken (weniger als 1 Sekunde) der Gesamt-Kilometerstand angezeigt. Der Tages-Kilometerstand wird auf Null zurückgestellt, wenn diese Taste länger als 3 Sekunden gedrückt wird. Um wieder den Gesamt-Kilometerstand «5» anzuzeigen erneut die Taste «TRIP» drücken.

Eintellungsanzeige aussentemperatur (01_09)

Bei Temperaturschwankungen von $\pm 1^\circ\text{C}$ wird der Temperaturwert «8» automatisch aktualisiert. Sinkt die Außentemperatur auf einen Wert um $+3^\circ\text{C}$ ab, blinkt das Display für 40 Sekunden. Das gleiche gilt für ein weiteres Absinken der Temperatur um jeweils ein Grad. Bei Druck auf die Taste

sión.

ADVERTENCIA

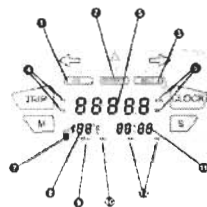
**PARA LAS DEMAS INTERVENCIONES DE
MANUTENCION REFERIRSE A LA "TA-
BLA DE MANUTENCION".**

Regulacion cuentakilometros y parciales (01_08)

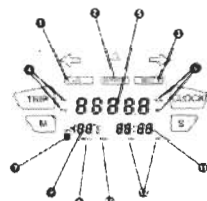
El pulsador «TRIP» visualiza los recorridos parciales «T1» y «T2» y el total si se aprieta varias veces por menos de 1 segundo. Anula el parcial seleccionado si se aprieta por mas de 3 segundos. Apretar nuevamente el pulsador «TRIP» para volver al totalizador «5».

Regulacion muestra de la temperatura exterior (01_09)

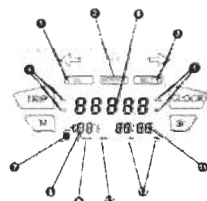
El valor de la temperatura «8» se actualiza automáticamente a cada variación de la misma de $\pm 1^\circ\text{C}$. Cuando la temperatura exterior llega a $+3^\circ\text{C}$ el display destella por 40 segundos como también cada vez que los grados disminuyen. Apretar el pulsador «M»



01_12



01_13



01_14

» wird die vom Fahrzeug erzielte Durchschnittsgeschwindigkeit zusammen mit dem Symbol «**MEAN**» angezeigt. Die Anzeige wird, auch bei Zündschlüssel auf Position «**OFF**», alle 30 Sek. aktualisiert. Bei Druck auf die Taste «**M**» wird die vom Fahrzeug erzielte Höchstgeschwindigkeit zusammen mit dem Symbol «**MAX**» angezeigt. Durch erneutes Betätigen der Taste «**M**» werden die mit Benzinreserve gefahrenen Kilometer angezeigt. Dieser Wert wird auch mit Zündschlüssel in Position «**OFF**» gespeichert. Zur Anzeige der Außentemperatur erneut die Taste «**M**» drücken. Wird die Taste «**M**» länger als 3 Sekunden gedrückt gehalten, wird die jeweils ausgewählte Funktion, mit Ausnahme der Temperaturanzeige, auf Null zurückgestellt.

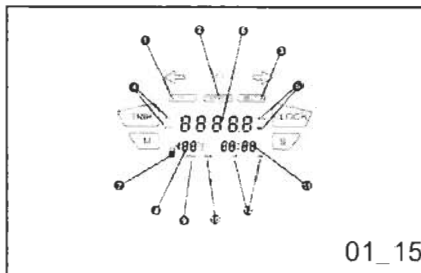
WARNUNG

HINWEIS
DIE BLINKFUNKTION BEI ERREICHEN VON $+3^{\circ}\text{C}$ AUßENTEMPERATUR ODER WENIGER HAT VORRANG VOR DER ANZEIGE VON DURCHSCHNITT UND HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT, UND WIRD DESHALB AUTOMATISCH AM DISPLAY ANGEZEIGT. DURCH DRÜCKEN DER TASTE "M" KÖNNEN JEDOCH JEDERZEIT DIE INFORMATIONEN ZU HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT UND DEN MIT BENZINRESERVE GEFahrenEN KILOMETERN ABGERUFEN WERDEN.

para visualizar la velocidad media indicada por el símbolo «**MEAN**», la cual se actualiza automáticamente cada 30 segundos también con la llave en posición «**OFF**». Apretar el pulsador «**M**» para visualizar la velocidad máxima alcanzada por el vehículo indicada con el símbolo «**MAX**», con otra presión se visualiza la distancia recorrida con la reserva; el valor registrado queda en la memoria también con la llave en la posición «**OFF**». Apretar nuevamente el pulsador «**M**» para retornar a la visualización de la temperatura exterior. Apretando por más de 3 segundos el pulsador «**M**» se anula la función seleccionada, excluyendo la temperatura.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA LA FUNCIÓN DE DESTELLO AL ALCANZAR $+3^{\circ}\text{C}$ ES INFERIOR, TIENE PRIORIDAD SOBRE LAS INDICACIONES DE VELOCIDAD PROMEDIO Y MAX, POR LO TANTO APARECERÁ AUTOMÁTICAMENTE EN EL DISPLAY. SIN EMBARGO ES SIEMPRE POSIBLE, PRESIONANDO EL PULSADOR «**M**», VER LAS INFORMACIONES CORRESPONDIENTES A LA VELOCIDAD Y LOS KILOMETROS RECORRIDOS EN RESERVA.



Symbol mit reserve gefahrenen kilometer/ meilen (01_10, 01_11)

Dieses Symbol erscheint automatisch nach Aufleuchten der Benzinreservekontrolle «E» zusammen mit der Anzeige «8» der mit Reserve gefahrenen Kilometer/Meilen. Diese Funktion hat den höchsten Vorrang vor allen drei anderen. Sobald das Fahrzeug die Benzinreserve erreicht wird automatisch die Ikone «7» und die Kilometer angezeigt, die mit Benzinreserve gefahren werden. Bei Drücken der Taste «M» kann zu den anderen Informationen zurückgekehrt werden.

ANMERKUNG

ANMERKUNG: DIE DURCHSCHNITTGESCHWINDIGKEIT WIRD NACH JEDEM NULLSTELLEN ANHAND DER FAHRSTRECKE UND DER ZEIT BERECHNET.

Anzeige uhrzeit/ datum (01_12)

Zur Anzeige des Datums (Tag/ Monat) die Taste «CLOCK» drücken. Zur Anzeige des Chronometers die Taste «CLOCK» drücken. Um wieder die Uhrzeit «12» anzuzeigen erneut die Taste «CLOCK» drücken.

Simbolo kilometros/millas recorridos en reserva (01_10, 01_11)

El símbolo aparece automáticamente después que se prende la luz testigo de la reserva del carburante «E» junto con la «8» de los kilómetros/mph recorridos en reserva. Dicha función tiene la máxima prioridad respecto a las tres anteriores, por lo tanto cuando el vehículo alcanza la reserva aparece automáticamente el símbolo «7» y muestra los kilómetros que se están recorriendo con la reserva. Presionando el pulsador «M» es posible regresar a las demás informaciones.

N.B.

N.B.: LA MEDIA KILOMÉTRICA VIENE CALCULADA A PARTIR DE CADA PUESTA A CERO Y VIENE INFLUIDA SEA POR EL RECORRIDO DEL VEHÍCULO QUE POR EL TIEMPO TRANSCURRIDO.

Visualización reloj/fecha (01_12)

Apretar el pulsador «CLOCK» para visualizar la fecha (día/mes). Apretar el pulsador «CLOCK» para visualizar el cronómetro. Apretar el pulsador «CLOCK» para volver a visualizar el reloj «12».

Einstellung funktion

stunden/ minuten (01_13)

Die Taste «**CLOCK**» länger als 3 Sekunden drücken und die Uhrzeit mit der Taste «**S**» einstellen. Abwarten bis die Minutenanzeige anfängt zu blinken und dann mit der Taste «**S**» einstellen. Entweder ungefähr 8 Sekunden warten oder die Taste «**CLOCK**» drücken, um erneut zur Funktion mit aktualisierter Stunden-/Minutenanzeige zurückzukehren.

Ajuste funcion

hora/minutos (01_13)

Apretar por mas de 3 segundos el pulsador «**CLOCK**» y ajustar la hora a través del pulsador «**S**». Esperar que destellen los minutos y ajustar por medio del pulsador «**S**». Esperar unos 8 segundos o apretar el pulsador «**CLOCK**» para regresar a la función horas/minutos actualizados.

Einstellung funktion datum

(01_14)

Die Taste «**CLOCK**» länger als 3 Sekunden drücken und den Tag mit der Taste «**S**» einstellen. Abwarten bis die Monatsanzeige anfängt zu blinken und dann mit der Taste «**S**» einstellen. Abwarten bis die Jahresanzeige anfängt zu blinken und dann mit der Taste «**S**» einstellen. Entweder ungefähr 3 Sekunden warten oder die Taste «**CLOCK**» drücken, um erneut zur Funktion Datum zurückzukehren.

Ajustar funcion fecha

(01_14)

Apretar por mas de 3 segundos el pulsador «**CLOCK**» y ajustar el día con el pulsador «**S**». Esperar el destello del mes y ajustar a través del pulsador «**S**». Esperar el destello del año y ajustar a través del pulsador «**S**». Esperar unos 3 segundos o apretar el pulsador «**CLOCK**» para regresar a la función fecha.

Einstellung chronometer

(01_15)

Die Taste «**S**» zum Einschalten und Anhalten des Chronometers drücken. Zum Nullstellen des Chronometers gleichzeitig die

Regulacion de la funcion

cronometro (01_15)

Apretar el pulsador «**S**» para activar y bloquear el cronómetro. Apretar los pulsadores «**CLOCK**» y «**S**» para anular el cronometro.

Tasten «CLOCK» und «S» drücken.

WARNUNG

HINWEIS UM DIE KONTROLLE ÜBER DIE FÜR DEN «SERVICE» VORGESEHENEN WARTUNGSARBEITEN ZU BEHALTEN, MUSS DIE UHR IMMER WIEDER NEU EINGESTELLT WERDEN, WENN DIE BATTERIE VON DER FAHRZEUGANLAGE GETRENNT WURDE.



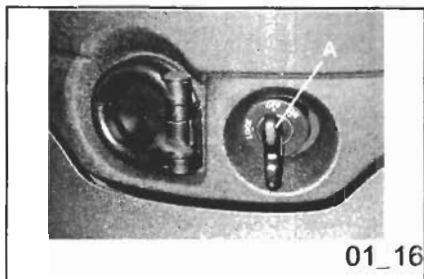
WÄHREND DER FAHRT WIRD VON DER NUTZUNG DER DISPLAY-FUNKTIONEN STARK ABGERATEN.

ADVERTENCIA

PARA MANTENER EL CONTROL DE LOS INTERVALOS PREVISTOS POR EL «SERVICE» ES NECESARIO PROGRAMAR EL RELOJ CADA VEZ QUE SE DESCONECTA LA BATERÍA DE LA INSTALACIÓN DEL VEHÍCULO.



ES DESACONSEJABLE USAR LAS FUNCIONES DEL PANEL DIGITAL CON EL VEHÍCULO EN MARCHA.



01_16

Zündschloss (01_16)

LOCK = Zündung aus, Schlüssel abziehbar, Lenkerschloss eingerastet. **OFF** = Zündung aus, Schlüssel abziehbar, Lenkerschloss nicht eingerastet. **ON** = Startposition, Lenkerschloss nicht eingerastet, Zündschlüssel nicht abziehbar.

Lenkerschloss absperren

Den Lenker nach links drehen (bis zum Anschlag), den Schlüssel auf Position «**LOCK**» stellen und herausziehen.



Conmutador a llave (01_16)

LOCK = Encendido inhibido, llave extraíble, antirrobo mecánico activado. **OFF** = Encendido inhibido, llave extraíble, antirrobo mecánico desactivado. **ON** = Posición de predisposición al arranque, llave no extraíble, antirrobo mecánico desactivado.

Bloqueo del volante

Girar el manillar hacia la izquierda (final de carrera), girar la llave en posición «**LOCK**» y sacarla.



**WÄHREND DER FAHRT DEN
ZÜNDSCHLÜSSEL NIE IN STELLUNG
«LOCK» ODER «OFF» DREHEN.**

**NO GIRAR LA LLAVE EN POSICIÓN
«LOCK» U «OFF» DURANTE LA MAR-
CHA.**

Lenkschloss aufsperrn

Den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken und auf «OFF» drehen.



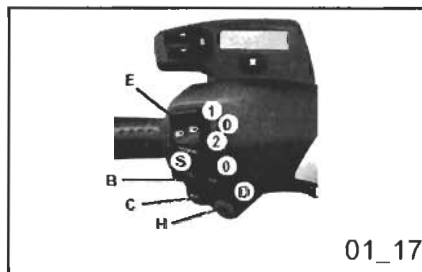
**WÄHREND DER FAHRT DEN
ZÜNDSCHLÜSSEL NIE IN STELLUNG
«LOCK» ODER «OFF» DREHEN.**

Desbloqueo del volante

Introducir nuevamente la llave y girarla en posición «OFF».



**NO GIRAR LA LLAVE EN POSICIÓN
«LOCK» U «OFF» DURANTE LA MAR-
CHA.**



Lenkradschloss absperren (01_17)

Hebel nach links «S» = linke Blinker eingeschaltet; Hebel nach rechts «D» = rechte Blinker eingeschaltet; Der Hebel stellt sich automatisch auf Position «0» zurück, die Blinker «B» bleiben eingeschaltet; zum Ausschalten den Hebel drücken.

WARNUNG

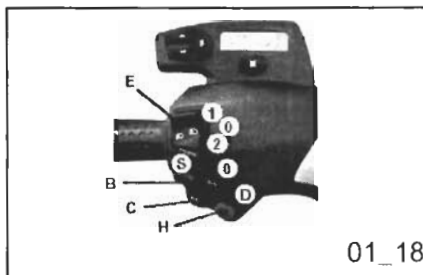
**NACH 1 KILOMETER FAHRTSTRECKE
WIRD DER BLINKER VOM
BORDCOMPUTER AUTOMATISCH
ABGESCHALTET.**

Conmutador intermitentes (01_17)

Palanca hacia «S» = Indicadores de dirección izquierdo conectados; Palanca hacia «D» = Indicadores de dirección derecho conectados; La palanca vuelve automáticamente en la posición «0» y los indicadores de dirección «B» quedan conectados; para apagar apretar la palanca.

ADVERTENCIA

**ADVERTENCIA LA COMPUTADORA DE
ABORDO DESACTIVA LOS INDICADO-
RES DE DIRECCIÓN DESPUES DE UN
RECORRIDO DE 1 KM**

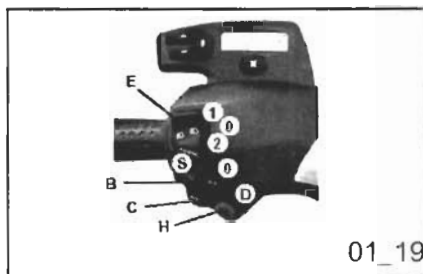


Hupendruckknopf (01_18)

Drücken, um die Hupe «C» zu betätigen.

Pulsante claxon (01_18)

Apretar para accionar el claxon «C»

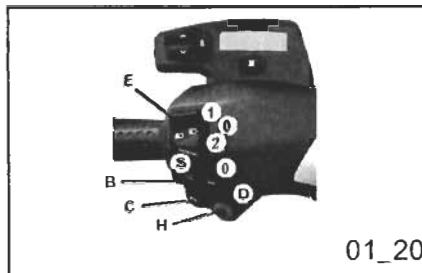


Umschalter fernlicht/ abblendlicht (01_19)

0 = Abblendlicht 1 = Fernlicht 2 = Lichthupe
(Blinken).

Desviador luzs (01_19)

0 = Luz de cruce 1 = Luz de carretera 2 =
Passing (destello)



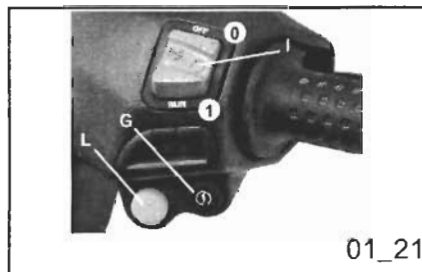
01_20

Schalter warnblinkanlage (01_20)

Bei Betätigung dieses Schalters werden alle 4 Blinker gleichzeitig eingeschaltet. Die Warnblinkanlage «H» kann nur mit Zündschlüssel in Position «ON» eingeschaltet werden. Einmal eingeschaltet funktioniert die Warnblinkanlage auch dann weiter, wenn der Zündschlüssel auf «OFF» oder «LOCK» gestellt wird. Die Warnblinkanlage kann nur mit Zündschlüssel in Position «ON» ausgeschaltet werden.

Boton accionamiento intermitentes de emergencia (01_20)

Conecta los 4 indicadores de dirección simultáneamente. El mando «H» puede ser activado solo con la llave en posición «ON», pero una vez conectado sigue funcionando también con la llave en «OFF» y «LOCK». La operación se puede desconectar únicamente con el conmutador de llave en posición «ON».



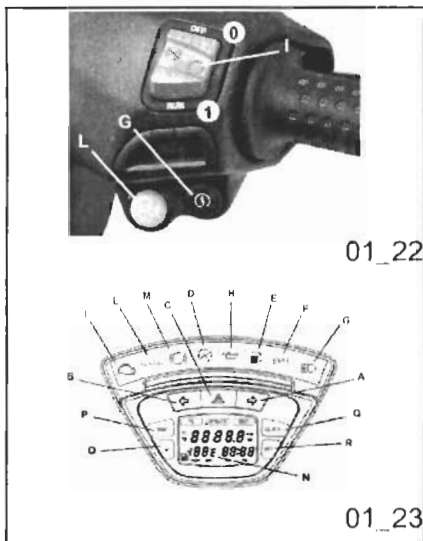
01_21

Startschalter (01_21)

Startschalter «G»

Pulsante arranque (01_21)

Pulsante arranque «G»

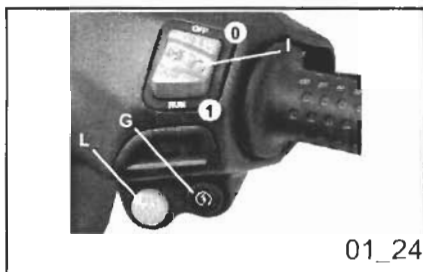


Schalter zum Abstellen des Motors (01_22, 01_23)

0 = OFF 1 = RUN Bei Betätigung des Not-Aus-Schalters schalten sich die Kontrolllampen «I» und «D» ein. Die Kontrolllampe «I», ist die Lampe die die Überprüfung der Einspritzanlage anzeigt. Sie leuchtet kurzzeitig beim Umschalten des Not-Aus-Schalters von «OFF» auf «RUN» auf, sie schaltet sich aber auch unter folgenden Bedingungen ein: - Umschalten des Zündschlosses von «OFF» auf «ON». - Seitenständer von abgesenkt auf hochgeklappt. - Not-Aus-Schalter von «OFF» auf «ON». Im Fall, dass die Kontrolllampe eingeschaltet bleibt oder sich während der Fahrt einschaltet, muss zur Störungssuche eine **Piaggio-Vertragswerkstatt** aufgesucht werden.

Interruptor parada motor (01_22, 01_23)

0 = OFF 1 = RUN El accionamiento del interruptor de parada de emergencia provoca el encendido del indicador luminoso «I» y «D». El indicador luminoso «I» indica el check de la instalación de inyección que, además de encenderse temporaneamente después de la conmutación de «OFF» a «RUN» del interruptor de parada de emergencia, se enciende también en las siguientes condiciones: - Pasaje del conmutador a llave de «OFF» a «ON». - Soporte lateral de la posición baja a levantada; - Interruptor parada de emergencia de «OFF» a «RUN»; En el caso que el indicador luminoso quede encendido fijo o se encienda durante el normal empleo del vehículo, es necesario dirigirse a un **Centro Asistencia Autorizado Piaggio** para la resolución de la anomalía.

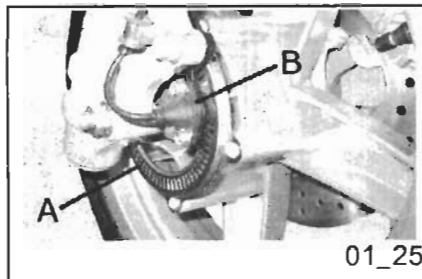


Schalter Betätigung elektrischer Ständer (01_24)

Schalter Betätigung elektrohydraulischer Ständer.

Pulsador accionamiento caballete eléctrico (01_24)

Pulsador accionamiento soporte electrohidráulico



Antiblockiersystem (ABS) (01_25)

Das Fahrzeug ist mit einem Antiblockiersystem (ABS) am Vorderrad, einer von einer elektrohydraulischen Pumpe gesteuerten Servobremse und Kombibremse ausgerüstet.

- **ABS:** Es handelt sich um eine hydraulisch - elektronische Vorrichtung, über die der Druck im Bremskreislauf in dem Moment begrenzt wird, wenn ein am Rad angebrachter Sensor ein Blockieren des Rades erfasst. Dieses System verhindert ein Blockieren des Vorderrads, um eine Sturzgefahr zu vermeiden.
- **SERVOBREMSE:** Die Bremswirkung wird nicht direkt durch den Hebel, sondern durch eine elektrohydraulische Pumpe ausgeübt. Die Servobremse ermöglicht, außer kürzeren Betätigungszeiten des Bremssystems, auch die Aufhebung der Pulsation am Bremshebel, die sonst für die klassischen ABS-Systeme typisch sind. DIE SERVOBREMSE IST NICHT AKTIV; bei stehendem Fahrzeug haben die Bremshebel einen wesentlich größeren Weg als bei der Fahrt. Auf keinen Fall an Gefällen mit ausgeschaltetem Motor

Sistema ABS (01_25)

El vehículo está equipado con un sistema de antibloqueo (ABS) de la rueda delantera, de un servofreno controlado por la bomba electro-hidráulica y de frenada combinada.

- **ABS:** Se trata de un dispositivo hidráulico - electrónico que limita la presión en el interior del circuito de frenos en el mismo instante que un sensor, colocado sobre la rueda, detecte su bloqueo. Dicho dispositivo impide el bloqueo de la rueda delantera con el objeto de evitar el riesgo de caídas.
- **SERVOFRENO:** La acción de frenado no es realizada directamente por la palanca, sino por intermedio de una bomba electro-hidráulica. El servofreno permite, además de reducir el tiempo de accionamiento del sistema de frenos, de anular la pulsación del mando del freno típica en los sistemas ABS clásicos. EL SERVOFRENO NON ESTA ACTIVO; con el vehículo detenido las palancas tienen una carrera superior respecto a las condiciones de marcha, evitar efectuar bajadas con el motor apagado.
- **FRENADA COMBINADA:** El vehículo posee además una frenada combinada: la palanca del freno de marcha acciona exclusivamente el freno delantero y la palanca del freno izquierdo acciona ambos frenos,

herunterfahren.

- **KOMBIBREMSE:** Das Fahrzeug ist außerdem mit einer Kombibremse ausgestattet. Mit dem rechten Bremshebel wird ausschließlich die Vorderradbremse betätigt.

Der linke Bremshebel betätigt sowohl die Vorderrad- als auch die Hinterradbremse. Bei einer Störung am System ABS - Servobremse, die dem Fahrer sofort durch das Aufleuchten der ABS-Kontrolllampe am Cockpit angezeigt wird, behält das Fahrzeug die Eigenschaften einer herkömmlichen Bremsanlage bei. Die Bremshebel haben einen größeren Hebelweg und sind weicher. Beim Aufleuchten der ABS-Kontrolllampe die Geschwindigkeit drosseln und für die entsprechenden Kontrollen einen Piaggio/Gilera Kundendienst aufsuchen. Der durch das ABS geleistete Beitrag zur Sicherheit rechtfertigt auf keinen Fall leichtsinnige Manöver. Im Vergleich zu einem Fahrzeug mit herkömmlichen Bremssystem kann der Bremsweg unter folgenden Bedingungen länger sein:

- Fahren auf unbefestigten Straßen, mit Schotter oder Schnee.
- Fahren auf löcherigen oder holperigen Straßen.

Bei diesen Bedingungen empfehlen wir eine Drosselung der Geschwindigkeit. **A: Tonrad - Raddrehsensor; B: Geschwindigkeitssensor;**

WARNUNG

delantero y trasero.

En el caso de avería en el sistema ABS - Servofreno, la cual es inmediatamente señalada al conductor a través del encendido de la luz testigo ABS en el tablero, el vehículo mantiene las características de una instalación de frenos tradicional y las palancas del freno tendrán un recorrido mayor y serán más blandas. En el caso de encendido de la luz testigo ABS, moderar la velocidad y dirigirse a un punto de asistencia Piaggio/Gilera para las oportunas comprobaciones. La mayor seguridad ofrecida por el ABS no justifica de ninguna manera la realización de maniobras imprudentes. El espacio necesario para detenerse podría resultar superior, respecto a un vehículo equipado con un sistema de frenos tradicional en las siguientes condiciones:

- Conducción en carreteras sinuosas, con gravilla o nieve
- Conducción en carreteras con baches o cunetas

Se recomienda por lo tanto moderar la velocidad en dichas condiciones. **A: Rueda fónica B: Sensor de la velocidad**

ADVERTENCIA

EL VEHÍCULO POSEE UNA FRENADA SERVO ASISTIDA CONTROLADA POR UNA BOMBA ELÉCTRICA. CUANDO SE CONECTA DICHA BOMBA SE ADVIERTE EL TÍPICO RUIDO DE CONEXIÓN DE LA MISMA PROCEDENTE DE LA PARTE DELANTERA DEL VEHÍCULO, CADA VEZ

DAS FAHRZEUG IST MIT EINER SERVOBREMSE AUSGESTATTET, DIE ÜBER EINE ELEKTROPUMPE GESTEUERT WIRD. AUCH OHNE BREMSWIRKUNG IST DAS TYPISCHE EINSCHALTGERÄUSCH DIESER PUMPE BEI JEDER BETÄTIGUNG DES BREMSHEBELS VORNE AM FAHRZEUG ZU HÖREN. DAS SELBSTEINSCHALTEN DER PUMPE NACH STARKEM DURCHFEDERN WEGEN SCHLAGLÖCHERN BZW. UNEBENHEITEN IST NORMAL.



BEI STEHENDEN ODER AUSGESCHALTETEN FAHRZEUG IST DIE SERVOBREMSE NICHT AKTIV. IN DIESEN BEIDEN FÄLLEN HABEN DIE HEBEL EINEN WESENTLICH GRÖßEREN WEG ALS BEI DER FAHRT. AUS DIESEM GRUND AUF KEINEN FALL GEFÄLLSTRECKEN MIT AUSGESCHALTETEM MOTOR HERUNTERFAHREN.

ANMERKUNG

BEIM ANHALTEN DES FAHRZEUGS, Z. B. VOR EINER AMPEL, SCHALTET SICH DIE PUMPE DES MODULATORS NACH EINIGER ZEIT AUTOMATISCH AB. BEI STEHENDEN FAHRZEUG SCHALTET SICH DIE PUMPE NICHT EIN, DIE BREMSWIRKUNG IST TRADITIONELL.

QUE SE ACCIONAN LAS PALANCAS DEL FRENO, AUNQUE NO HAYA INICIADO LA ACCIÓN DE FRENADO. EL AUTOACTIVACIÓN DE LA BOMBA DEBIDO A RÁPIDAS EXCURSIONES DE LA SUSPENSIÓN DE- LANTERA PROVOCADAS POR BACHES Y/O ESCALONES ES NORMAL.



EL SERVOFRENO NO ESTÁ ACTIVO CON EL VEHÍCULO PARADO O APAGADO. EN ESTAS DOS HIPÓTESIS LAS PALANCAS TIENEN UN RECORRIDO MAYOR RES- PECTO A LAS CONDICIONES DE MAR- CHA. POR LO TANTO, EVITAR EFEC- TUAR BAJADAS CON EL MOTOR APA- GADO.

N.B.

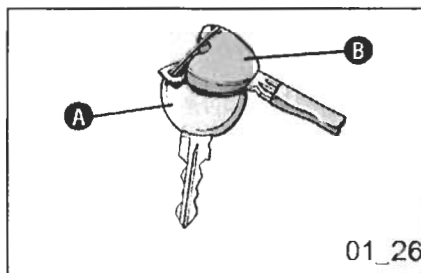
EN EL MOMENTO QUE EL VEHÍCULO SE DETIENE, POR EJEMPLO EN UN SEMA- FORO, LA BOMBA DEL MODULADOR TAMBIÉN SE DETIENE. CON EL VEHÍCU- LO PARADO, LA BOMBA NO SE ACTIVA, Y LA FRENADA ES DEL TIPO TRADICIO- NAL.



A MUY BAJA VELOCIDAD (INFERIOR A 4 KM/H) EL SISTEMA SE DESACTIVA. SE RECOMIENDA POR LO TANTO PRESTAR ATENCIÓN EN CASOS DE FRENADA EN CONDICIONES DE Poca ADHERENCIA A BAJAS VELOCIDADES (POR EJEMPLO FRENAR EN GARAJES SOBRE PAVIMEN-



BEI SEHR GERINGERER GESCHWINDIGKEIT (WENIGER ALS 4 KM/ STD.) IST DAS ABS-SYSTEM ABGESCHALTET. ES IST DAHER BESONDERE VORSICHT BEIM BREMSEN BEI NIEDRIGER GESCHWINDIGKEIT UND SCHLECHTER HAFTUNG GEBOTEN (Z. B. BREMSEN AUF KACHELBÖDEN IN DER GARAGE ODER NACH FAHRTEN AUF NASSEN STRASSEN ODER ÄHNLICHEN SITUATIONEN).



Die wegfahrsperr

Für einen besseren Schutz gegen Diebstahl ist das Fahrzeug mit einem elektronischen Motor- Blockierungssystem «PIAGGIO IMMOBILIZER» ausgestattet, die sich beim Abziehen des Zündschlüssels automatisch einschaltet. Beim Starten wird von der «PIAGGIO IMMOBILIZER» der Zündschlüssel abgefragt. Nur wenn er erkannt wird, wird das Starten des Fahrzeugs von der Wegfahrsperr freigegeben.

Die schlüssel (01_26, 01_27, 01_28)

Zusammen mit dem Fahrzeug erhalten Sie

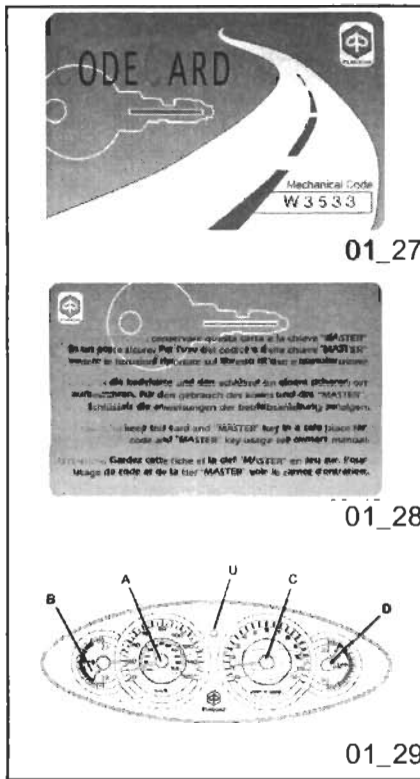
TOS DE BALDOSAS DESPUÉS DE HABER CONDUCIDO SOBRE MOJADO O SITUACIONES SEMEJANTES)

El sistema inmovilizer

Para aumentar la protección contra robos, el vehículo está equipado con un sistema electrónico de bloqueo del motor «PIAGGIO IMMOBILIZER» el cual se conecta automáticamente cuando se extrae la llave de puesta en marcha. En el momento del arranque del motor, el Sistema «PIAGGIO IMMOBILIZER» examina la llave y únicamente después de haberla reconocido el Sistema permite la puesta en marcha del vehículo.

Las llaves (01_26, 01_27, 01_28)

Con el vehículo se entregan dos tipos de lla-



01_27

01_28

01_29

zwei verschiedene Schlüssel. Der Schlüssel «A» mit dem Schlüsselkopf in der Farbe Rot ist der «MASTER»-Schlüssel. Er wird in einem einzigen Exemplar geliefert und dient zur Speicherung des Signals an anderen Schlüsseln oder für bestimmte Arbeiten in den Vertragswerkstätten. Wir empfehlen Ihnen daher diesen Schlüssel nur in besonderen Fällen zu benutzen. Der schwarze Schlüssel «B» (nur eine Schlüsselausfertigung wird mitgeliefert) ist der Schlüssel zum normalen Gebrauch. Er dient für: - das Starten - das Öffnen des Handschuhfaches Zusammen mit den Schlüsseln erhalten Sie eine CODE CARD, auf denen die mechanische Kennziffer der Schlüssel wiedergegeben ist.

WARNUNG

HINWEIS DER VERLUST DES ROTEN SCHLÜSSELS MACHT ES UNMÖGLICH ZUKÜNFTIG REPARATUREN AN DER "PIAGGIO WEGFAHRSPERRE" UND AN DER MOTOR-ZÜNDELEKTRONIK VORZUNEHMEN.

WARNUNG

HINWEIS WIR RATEN IHNEN SOWOHL DIE CODE CARD ALS AUCH DEN ROTEN SCHLÜSSEL AN EINEM SICHEREN ORT AUFZUBEWAHREN (NICHT IM FAHRZEUG).

ves. La llave «A» con la empuñadura de color rojo es la llave «MASTER». Viene abastecida en único ejemplar y sirve para la memorización del código de las otras llaves o para intervenciones en los concesionarios. Por esto se aconseja el empleo sólo en casos excepcionales. La llave «B» (abastecida en única copia), de color negro, es aquella de uso normal y sirve para: - el arranque - la abertura del baúl Junto con las llaves viene entregada una CODE CARD donde se cita el código mecánico de las llaves.

ADVERTENCIA

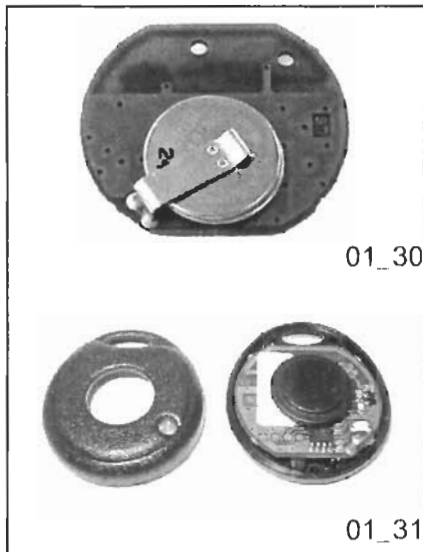
LA PÉRDIDA DE LA LLAVE ROJA IMPIDE SUCESIVAS INTERVENCIONES REPARADORAS EN EL SISTEMA "PIAGGIO IMMOBILIZER" Y EN LA CENTRALITA CONTROL MOTOR.

ADVERTENCIA

SE ACONSEJA DE TENER LA "CODE CARD" Y LA LLAVE CON LA EMPUÑADURA DE COLOR ROJO EN UN LUGAR SEGURO (NO EN EL VEHÍCULO).

LED-Kontrollanzeige für

Led de señalización



eingeschaltete Wegfahrsperre (01_29)

Der Betrieb der «PIAGGIO IMMOBILIZER» wird durch Blinken der Kontrollanzeige «U» angezeigt, (siehe «Analoge instrumente»). Um ein Entladen der Batterie zu vermeiden, wird die LED-Kontrollanzeige nach 48 Stunden Dauerbetrieb abgeschaltet. Bei Störungen am System gibt das LED durch bestimmte Blinkrhythmen dem **Piaggio-Kundendienst Hinweise** auf die Störungsursache.

Arbeitsweise

Jedes Mal, wenn der Zündschlüssel aus der Stellung «OFF» oder «LOCK» abgezogen wird, schaltet das Schutzsystem die Motorblockierung ein. Wird der Schlüssel auf «ON» gedreht, schaltet sich die Motorblockierung nur dann aus, wenn das Schutzsystem das vom Schlüssel übermittelte Signal erkennt. Wird das Signal nicht erkannt, raten wir Ihnen den Schlüssel erneut auf «OFF» und dann wieder auf «ON» zu drehen. Bleibt die Motorblockierung weiterhin eingeschaltet, müssen Sie einen erneuten Versuch mit dem anderen mitgelieferten Schlüssel (rot) unternehmen. Sollte es jetzt immer noch nicht gelingen das Fahrzeug zu starten, müssen Sie sich an eine **Piaggio Vertragswerkstatt** wenden,

activación dispositivo immobilizer (01_29)

El funcionamiento del sistema «PIAGGIO IMMOBILIZER» está indicado con el centelleo de una luz «U», (ver «Cuadro instrumentos analógico»). Para evitar la descarga de la batería el led de señalización se desactiva automáticamente después de casi 48 horas de funcionamiento continuo. En caso de avería del sistema el led de señalización, en función de la tipología del centelleo emitido, abastece al **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio** indicaciones referentes al tipo de avería.

El funcionamiento

Cada vez que se extrae la llave de arranque de la posición «OFF», o «LOCK», el sistema de protección activa el bloqueo del motor. Girando la llave en «ON», se desactiva el bloqueo del motor sólo si el sistema de protección reconoce el código transmitido por la llave. Si el código no viene reconocido se aconseja de levantar la llave en posición «OFF» y después de nuevo en «ON»; si el bloqueo persiste probar con la otra llave en dotación (de color rojo). Si todavía no se logra arrancar el motor es indispensable dirigirse a un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio** que dispone de los instrumentos electrónicos necesarios a la individuación y reparación del sistema. El immobilizer se activa también apagando el motor con el inte-

die über das entsprechende elektronische Werkzeug verfügt, das zur Fehlersuche und der Reparatur des Systems benötigt wird. Die Wegfahrsperre wird auch dann eingeschaltet, wenn der Motor mit dem Not-Aus Schalter ausgeschaltet wird. Dabei kann sich der Schlüssel auch auf Position «ON» befinden. Wenn Nachschlüssel angefertigt werden sollen, müssen Sie darauf achten, dass die Speicherung an allen Schlüsseln (bis höchstens 7 Schlüssel) ausgeführt werden muss. Dies gilt sowohl für die neuen als auch für die alten Schlüssel, die sich bereits in Ihrem Besitz befinden. Wenden Sie sich direkt an eine **Piaggio Vertragswerkstatt** und bringen Sie sowohl den roten als auch alle schwarzen Schlüssel mit. Die Signale der Schlüssel, die während des neuen Speichervorganges nicht vorgelegt werden, werden in dem Speicher gelöscht. Eventuell verlorene Schlüssel können nicht mehr zum Starten des Fahrzeuges benutzt werden.

WARNUNG

HINWEIS JEDER SCHLÜSSEL BESITZT EIN EIGENES SIGNAL, DAS SICH VON ALLEN ANDEREN UNTERSCHIEDET UND DAS VON DER STEUERELEKTRONIK DES SYSTEMS GESPEICHERT WERDEN MUSS. STARKE SCHLÄGE KÖNNEN DIE IN DEN SCHLÜSSELN ENTHALTENEN ELEKTRONISCHEN BAUTEILE BESCHÄDIGEN. BEI EIGENTÜMERWECHSEL DES FAHRZEUGES MÜSSEN DEM NEUEN

ruptor parada de emergencia. Esto sucede también cuando la llave está en posición «ON». Cuando se piden llaves suplementarias, recordar que la memorización (hasta un máximo de 7 llaves) va efectuada en todas las llaves, sea en las nuevas, sea en aquellas ya en posesión. Dirigirse directamente a un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio**, levantando la llave con la empuñadura de color rojo y todas las llaves negras que se poseen. Los códigos de las llaves no presentadas durante el nuevo procedimiento de memorización vienen canceladas de la memoria. Así las llaves eventualmente perdidas no son en grado de arrancar el motor.

ADVERTENCIA

AVISO. CADA LLAVE POSEE UN PROPIO CÓDIGO, DISTINTO DE TODOS LOS OTROS, QUE TIENE QUE SER MEMORIZADO POR LA CENTRALITA DEL SISTEMA. GOLPES VIOLENTOS PODRÍAN DAÑAR LOS COMPONENTES ELECTRÓNICOS CONTENIDOS EN LA LLAVE. EN CASO DE CAMBIO DE PROPIEDAD DEL VEHÍCULO ES INDISPENSABLE QUE EL NUEVO PROPIETARIO ENTRE EN POSESIÓN DE LA LLAVE CON EMPUÑADURA DE COLOR ROJO (ADEMÁS DE LAS OTRAS LLAVES) Y DE LA «CODE CARD».

**EIGENTÜMER DER ROTE SCHLÜSSEL,
ALLE ANDEREN SCHLÜSSEL UND DIE
CODE CARD AUSGEHÄNDIGT WERDEN.**

Die programmierung der Piaggio wegfahrsperr

Im Folgenden geben wir Ihnen die einzelnen Arbeitsschritte wieder, die zur Programmierung der **PIAGGIO IMMOBILIZER** oder der Speicherung anderer Schlüssel ausgeführt werden müssen.

Anfang der programmierung - roter schlüssel

Den roten Schlüssel in das Zündschloss stecken (bei Stellung **OFF**) und auf **ON** drehen. Den Schlüssel für kurze Zeit (zwischen 1 und 3 Sek.) in dieser Stellung lassen, anschließend wieder auf **OFF** stellen und abziehen.

Zweite phase - schwarzer schlüssel

Nachdem Sie den roten Schlüssel abgezogen haben, muss der schwarze Schlüssel innerhalb von 10 Sek. in das Zündschloss gesteckt und sofort auf **«ON»**

Programación sistema immobilizer

A continuación citamos las operaciones que se tienen que realizar para efectuar la programación del sistema **«PIAGGIO IMMOBILIZER»** y/o para memorizar otras llaves.

Inicio procedimiento - llave roja

Introducir en el conmutador a llave (en posición **«OFF»**) la llave roja, girándola en posición **«ON»**. Dejar así la llave por un tiempo comprendido entre 1 y 3 segundos, después volver en posición **«OFF»** y extraer la llave.

Fase intermedia - llave negra

Después de haber extraído la llave roja, introducir la llave negra dentro de 10 segundos y girarla enseguida en posición **«ON»**. Dejar la llave en tal posición por un tiempo

gedreht werden. Den Schlüssel für 1 bis 3 Sek. in dieser Stellung lassen, anschließend wieder auf «OFF» drehen und abziehen. Unter Befolgung der o.a. Angaben können bis zu 3 schwarze Schlüssel programmiert werden.

End der programmierung - roter schlüssel

Nachdem der letzte schwarze Schlüssel abgezogen wurde, erneut den roten Schlüssel in das Zündschloss stecken und auf **ON** drehen (dies muss innerhalb von 10 Sek. nach Abziehen des letzten Schlüssels geschehen). Den Schlüssel zwischen 1 und 3 Sek. in dieser Stellung lassen und dann wieder auf **OFF** drehen.

Nachkontrolle richtige programmierung

Den roten Schlüssel bei ausgeschaltetem Transponder in das Zündschloss stecken (es reicht hierfür den Schlüsselkopf um 90° umzuklappen) und auf **ON** stellen. Den Starterknopf betätigen. Überprüfen, dass der Motor nicht startet. Den schwarzen Schlüssel in das Zündschloss stecken und den Startvorgang wiederholen. Überprüfen ob der Motor startet.

WARNING

comprendido entre 1 y 3 segundos, después volver en posición «OFF» y extraerla. En esta manera repitiendo dicha operación y respetando los tiempos indicados, pueden ser programadas un máximo de 3 llaves negras.

Fase final - llave roja

Después de haber extraído la última llave negra, introducir nuevamente la llave roja y girarla en posición «**ON**» (realizar esta operación dentro de 10 segundos de la extracción de la llave precedente). Detenerse por un tiempo comprendido entre 1 y 3 segundos y volver en posición «**OFF**».

Fase de verificación programación correcta

Introducir la llave roja desactivando el transponder (volcando el tope de la llave de 90°) y girar la llave en posición «**ON**». Efectuar la maniobra de arranque motor. Controlar que el motor no arranque. Introducir la llave negra y repetir la maniobra de arranque. Controlar que el motor no arranque.

ADVERTENCIA

AVISO. EN EL CASO ARRANCARA EL MOTOR CON LA LLAVE ROJA (CON EL

HINWEIS SOLLTE DER MOTOR MIT DEM ROTEN SCHLÜSSEL (BEI AUSGESCHALTETEM TRANSPONDER) STARTEN, ODER IST EINER DER ARBEITSSCHRITTE ZUR PROGRAMMIERUNG FALSCH AUSGEFÜHRT WORDEN, MUSS DIE PROGRAMMIERUNG AB DEM ERSTEN PUNKT WIEDER NEU BEGONNEN WERDEN.

TRANSPONDER DESACTIVADO) O SI EN CUALQUIER PUNTO DE LA PROGRAMACIÓN SE HUBIERA EFECTUADO UNA MANIOBRA EQUIVOCADA, REPETIR EL PROCEDIMIENTO DESDE EL INICIO.

Fernbedienung für sitzbanköffnung (01_30, 01_31)

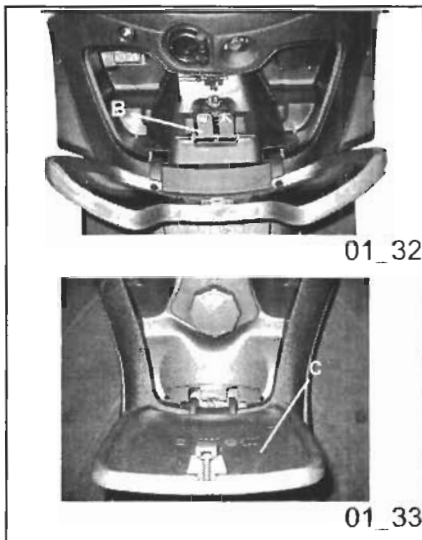
Das Fahrzeug ist mit einer Fernbedienung zum Öffnen der Sitzbank ausgestattet. Diese wird zusammen mit den Schlüsseln mitgeliefert und ist fabrikseitig der Steuerelektronik der Öffnungsvorrichtung zugeordnet. Trotzdem kann bei Verlust der Fernbedienung eine neue bestellt und neu programmiert werden. Dieser Vorgang muss bei einer **Piaggio Vertragswerkstatt** vorgenommen werden. Die Stromversorgung der Fernbedienung erfolgt über eingebaute Batterien, die sich mit der Zeit entladen. Die richtige Funktion kann durch das Aufleuchten der grünen LED bei Betätigung des Druckschalters überprüft werden. Wird bemerkt, dass der Wirkungskreis der Fernbedienung kleiner wird, oder bei Ausfall der Fernbedienung kann es sein, dass die Batterien gewechselt werden müssen. In

Control remoto para abrir sillin (01_30, 01_31)

El vehículo está equipado con un control remoto para abrir el sillín desde una distancia del mismo. Este se suministra junto a las llaves y está acoplado, en la fábrica con la centralita de mando del dispositivo de apertura. Es de todas maneras posible, en el caso de extravío del control remoto, pedir uno nuevo y programarlo nuevamente, este procedimiento se puede realizar en un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**. El control remoto es un dispositivo alimentado por baterías internas, y por lo tanto sometidas a desgaste con el uso; el funcionamiento correcto se comprueba a través del encendido del LED verde cuando se acciona el botón. Cuando se nota una reducción del radio de acción o en el caso de falta de funcionamiento, puede ser necesario la sustitución de la batería. En este caso es necesario desmontar las dos coberturas del control remoto introduciendo una lámina o la punta

diesem Fall müssen die beiden Schalenhälften der Fernbedienung getrennt werden. Dazu ein Messer oder einen kleinen Flachkopfschraubenzieher an einer Stelle am äußeren Rand ansetzen und dann um den gesamten Rand herumziehen. Die beiden Batterien aus den Kontaktfedern an der Leiterplatte herausnehmen. Die neuen Batterien (Typ **CR1616**) mit dem Pluspol in Richtung Kontaktfeder einsetzen. Zum Schluss die Leiterplatte wieder an der hinteren Schalenhälfte anbringen, der Druckschalter und das LED müssen dabei nach außen weisen. Das Druckgummi am Druckschalter anbringen (die Einbaurichtung ist vorgegeben) und die vordere Schalenhälfte mit Druck an der anderen Schalenhälfte einrasten lassen. Zum Öffnen der Sitzbank ohne die Fernbedienung kann auch wie im Abschnitt «Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helm» oder «Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helm im Notfall» beschrieben vorgegangen werden.

muy fina de un destornillador en un punto del borde exterior y luego recorrer toda la circunferencia. Acceder al circuito impreso y extraer las dos baterías de la lámina de contacto. Colocar las baterías nuevas del tipo **CR1616** con el polo positivo hacia la lámina de contacto. Montar nuevamente el circuito en la tapa trasera con el botón y el LED hacia afuera. Montar la goma de presión en el pulsador (la posición para la introducción es única y está obligada) y acoplar la tapa delantera a presión. Para abrir el sillín sin el control remoto se debe realizar el procedimiento indicado en la sección «Abertura sillín para acceder al espacio casco» o «Abertura sillín para acceder al espacio casco en caso de emergencia».

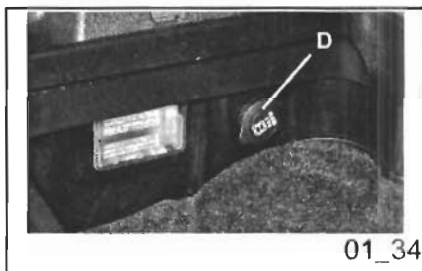


Zugang zum benzintank (01_32, 01_33)

Den Zündschlüssel in das Zündschloss stecken und solange drücken, bis sich das Handschuhfach öffnet. Steht der Zündschlüssel auf "LOCK", muss vorm Drücken der Zündschlüssel auf "OFF" oder "ON" gestellt werden. Anschließend mit dem in der Abbildung gezeigten Hebel «B» die Tankklappe «C» öffnen.

Acceso al deposito de la gasolina (01_32, 01_33)

Introducir la llave en el conmutador y empujar hasta que se abra el maletero. En el caso que el conmutador estuviese en la posición «LOCK» antes de empujar girar la llave hasta la posición «OFF» o «ON». Accionar la palanca «B» indicada en la figura abrir la puerta de acceso carburante «C».



Steckdose (01_34)

Im Helmfach befindet sich eine Steckdose «D». Über die Steckdose können Verbraucher (Handy, Inspektionslampe usw.) mit Strom versorgt werden.



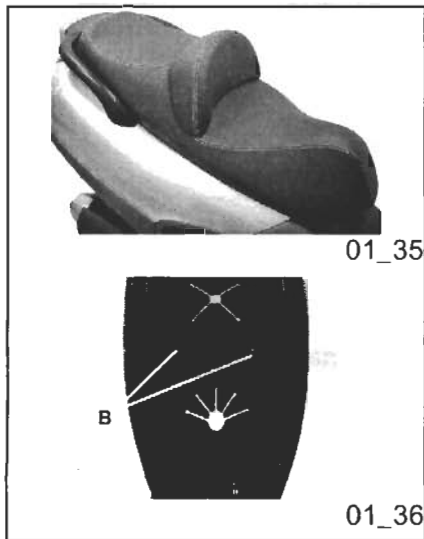
WIRD DIE STECKDOSE LÄNGERE ZEIT BENUTZT, KANN SICH DIE BATTERIE TEILWEISE ENTLADEN.

Toma de corriente (01_34)

En el interior del vano casco se encuentra una toma de corriente «D». La toma de corriente se puede utilizar para alimentar utilizadores (teléfono celular, lámpara de inspección, etc.).



UTILIZAR LA TOMA DE CORRIENTE POR LARGO TIEMPO PUEDE DESCARGAR



Elektrische Angaben

Steckdose

12V-180 W MAX

Maximale nutzbare Leistung

180W

Het zadel (01_35, 01_36, 01_37, 01_38, 01_39)

Die Sitzbank ist mit einer Rückenlehne ausgestattet, die je nach Komfortbedürfnissen nach vorne oder hinten verstellt werden kann. Zum Verstellen der Rückenlehne den Druckschalter «C», an der Fernbed betätigen oder den Hebel «A» ziehen und die Sitzbank anheben, anschließend die Position über die Schrauben «B» einstellen. Die Sitzbank ist mit einem Schutzbezug ausgestattet, der z. B. bei Regen benutzt werden kann. Um den Schutzbezug benutzen zu können, die Sitzbank anheben und den Schutzbezug herausziehen. Den Schutzbezug über die Sitzbank ziehen. Um Schäden zu vermeiden nicht zu stark ziehen und dann die Sitzbank wieder runterklappen.



**DAS FAHRZEUG NICHT MIT
HERAUSGEZOGENEM SCHUTZBEZUG**

PARCIALMENTE LA BATERIA.

Características Eléctricas

Toma de corriente

12V - 180 W

Potencia max utilizable

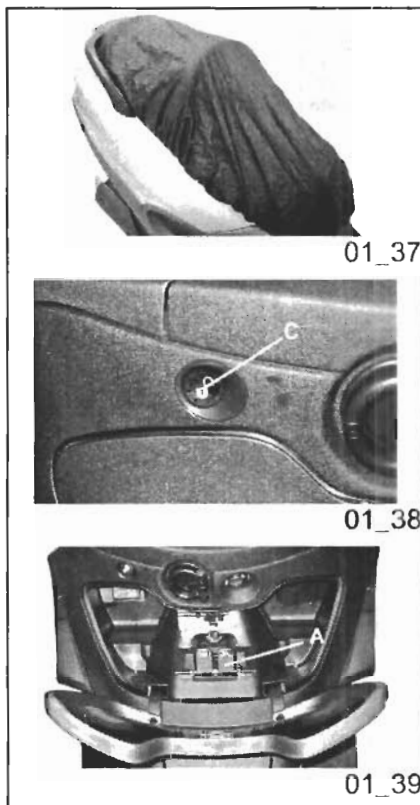
180W

El sillín (01_35, 01_36, 01_37, 01_38, 01_39)

El sillín tiene un respaldo que puede ser desplazado hacia adelante o hacia atrás según las necesidades. Para desplazar el respaldo es necesario levantar el sillín, actuando en el pulsador «C», sobre el control remoto o en la palanca «A», y ajustar la posición de los tornillos «B». El sillín tiene un capuchón de protección que se puede utilizar en caso de lluvia. Para poder utilizar el capuchón es necesario levantar el sillín y extraerlo. Colocarlo sobre el sillín sin tirar demasiado para evitar que se rompa y bajar el sillín



NO USAR EL VEHICULO CON EL CAPUCHON EXTRAIDO.



01_37

01_38

01_39

BENUTZEN.**Openen van het zadel voor de toegang tot de helmbak met afstandsbediening**

Mit dem Zündschlüssel in Position «LOCK» oder «OFF» kann die Sitzbank mit der Fernbedienung geöffnet werden. Das Öffnen der Sitzbank ist nur bei Schlüsselposition «ON» gesperrt.



BEI VOLL GELADENEN BATTERIEN KANN DIE FERNBEDIENUNG AUS EINEM ABSTAND VON 100 M BEDIENT WERDEN. SORGFÄLTIG UND AUFMERKSAM MIT DER FERNBEDIENUNG UMGEHEN, WENN DAS FAHRZEUG IN UNMITTELBARER NÄHE IST, UND UM EIN UNGEWOLLTES ÖFFNEN DER SITZBANK ZU VERMEIDEN. ZUM WECHSELN DER BATTERIE SIEHE ABSCHNITT «FERNBEDIENUNG FÜR SITZBANKÖFFNUNG».

Sitzbanköffnung (01_40)

Bei Zündschlüssel in Position «OFF» oder «ON» oder bei laufendem Motor kann die Sitzbank durch Betätigung des Schalters «C» elektrisch geöffnet werden. Bei einem Ausfall der elektrischen Sitzbanköffnung

Abertura sillín para acceder al espacio casco con control remoto

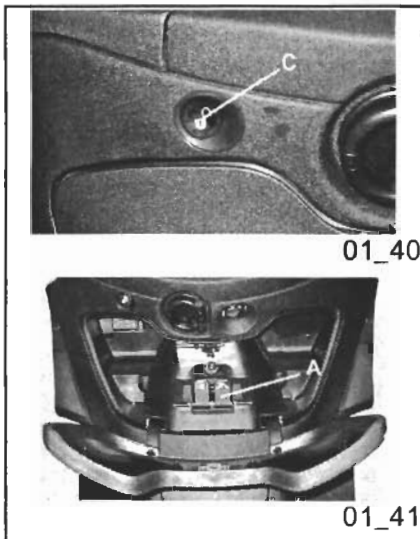
Con la llave en posición «LOCK» u «OFF» es posible abrir el sillín por medio del control remoto. La abertura está inhibida sólo con la llave en posición «ON».



EL CONTROL REMOTO ACTÚA DESDE UNA DISTANCIA DE MÁS O MENOS 100 METROS CON BATERÍAS EN PLENA EFICIENCIA. SE RECOMIENDA UN USO PRUDENTE DEL CONTROL REMOTO CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ EN LAS CERCANÍAS PARA EVITAR ACCIDENTALES ABERTURAS DEL SILLÍN. VER LA SECCIÓN «CONTROL REMOTO PARA ABRIR SILLÍN» PARA LA SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS.

Abertura sillín (01_40)

Con la llave en posición «OFF» u «ON» o con el motor encendido, es posible abrir eléctricamente el sillín apretando el pulsador «C». En caso de mal funcionamiento de la abertura eléctrica, referirse al párrafo



01_40

01_41

siehe Abschnitt «Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helmfach im Notfall». Nur bei Zündschlüssel in Position «LOCK» wird das Öffnen der Sitzbank mit dem Druckschalter «C» gesperrt.

Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helmfach im Notfall (01_41)

Bei Zündschlüssel in Position «OFF» oder «ON» kann die Klappe des Handschuhfachs durch Druck auf den Zündschlüssel geöffnet werden. Zum Öffnen der Sitzbank anschließend den Hebel «A» ziehen.

ANMERKUNG

ANMERKUNG: DARAUF ACHTEN, DASS KEINE GEGENSTÄNDE AUF DER SITZBANK ABGESTELLT WERDEN, DA DIESE BEIM AUTOMATISCHEN ÖFFNEN DER SITZBANK HERUNTERFALLEN KÖNNEN



EIN FALSCHES VERSTAUEN VON GEGENSTÄNDEN IM HELMFACH KANN ZU EINER VERFORMUNG DER SITZBANK, DEM NICHTAUSSCHALTEN DER HELMFACHBELEUCHTUNG UND DADURCH ZUM ENTLADEN DER BATTERIE FÜHREN.

«Abertura sillín para acceder al espacio casco en caso de emergencia». Sólo con la llave en posición «LOCK» se inhibe la abertura del sillín con el pulsador «C».

Abertura sillín para acceder al espacio casco en caso de emergencia (01_41)

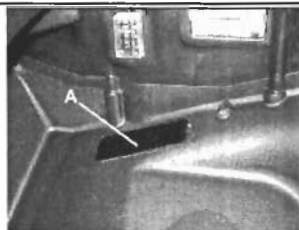
Con la llave en posición «OFF» u «ON» es posible abrir la tapa del baúl delantero por medio de la presión del conmutador a llave. Actuar por lo tanto sobre la palanquita «A» para abrir el sillín.

N.B.

N.B.: SE RECOMIENDA ESPECIAL ATENCIÓN EN EL APOYAR OBJETOS SOBRE EL SILLÍN EN CUANTO, LA ABERTURA AUTOMÁTICA DEL MISMO, PODRÍA PROVOCAR LA CAÍDA.



UNA COLOCACIÓN INAPROPIADA DE OBJETOS EN EL ESPACIO CASCO PODRÍA CAUSAR LA DEFORMACIÓN DEL SILLÍN Y EVITAR EL APAGADO DE LA LUZ DE CORTESÍA CON CONSECUENTE DESCARGA DE LA BATERIA.



01_42



01_43

Fahrgestell- und motornummer (01_42, 01_43)

Die Fahrgestell und Motornummer bestehen aus einer Präfix und einer Ziffer, die auf dem Fahrgestell und dem Motor «B» eingepreßt sind. Diese Nummern müssen bei Ersatzteilbestellungen angegeben werden. Diese Nummern müssen bei Ersatzteilbestellungen immer angegeben werden. Zum Ablesen der Rahmennummer muss die Klappe «A» im Helmloch unter dem Teppich entfernt werden. Überprüfen Sie, ob die Fahrgestellnummer und Präfix mit der Nummer in den Fahrzeugdokumenten übereinstimmt.



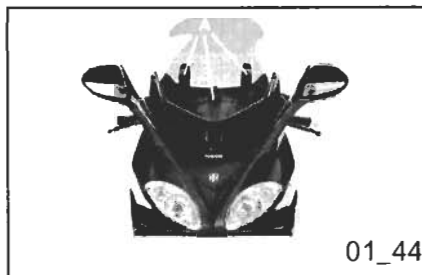
**EINE VERÄNDERUNG DER
FAHRGESTELLNUMMER IST STRAFBAR
UND KANN U.A. ZUR
BESCHLAGNAHMUNG DES FAHRZEUGS
FÜHREN**

La identificación (01_42, 01_43)

Las matrículas de identificación están constituidas por un prefijo estampillado respectivamente en el chasis y en el motor «B», seguido por un número. Las mismas deben ser siempre indicadas en pedidos de partes de recambio. Para poder leer el número del bastidor es necesario desmontar la puerta «A» en el vano casco ubicado debajo de la alfombrilla. Se aconseja de controlar la correspondencia de la matrícula del chasis estampillada en el vehículo con aquella citada en los documentos del vehículo mismo.



**SE RECUERDA QUE CON LA ALTERA-
CIÓN DE LAS MATRÍCULAS DE IDENTIFI-
CACIÓN SE PUEDE INCURRIR EN GRA-
VES SANCIONES PENALES
(SECUESTRO DEL VEHÍCULO, ETC.).**



Einstellung wetterschutz (01_44)

Der Wetterschutz kann je nach Anforderung des Fahrers auf 3 unterschiedliche Positionen eingestellt werden. Die 3 Schrauben «A» abschrauben, das obere Teil des Wetterschutzes entfernen und in der gewünschten Position anbringen. Die 3 Befestigungsschrauben wieder festziehen.



UM DEN WETTERSCHUTZ NICHT ZU ZERKRATZEN, MUSS BEI DIESER ARBEIT SEHR VORSICHTIG VORGEGANGEN WERDEN. UM EIN ABLÖSEN DES WETTERSCHUTZES WÄHREND DER FAHRT ZU VERMEIDEN, DIE BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN ENTSPRECHEND FESTZIEHEN.

Regulación parabrisas (01_44)

El parabrisas es regulable en 3 posiciones según las exigencias del piloto. Destornillar los 3 tornillos «A», remover la parte superior del parabrisas y colocarlo en la posición elegida. Apretar nuevamente los 3 tornillos de fijación.



SE RECOMIENDA DE EFECTUAR TAL OPERACIÓN EN MODO DELICADO PARA NO RAYAR EL PARABRISAS. SE RECOMIENDA DE APRETAR ADECUADAMENTE LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN PARA EVITAR LA SEPARACIÓN DEL PARABRISAS DURANTE LA MARCHA.

X9 Evolution

500 ABS



PIAGGIO



Kap. 02
Benutzungshinweise

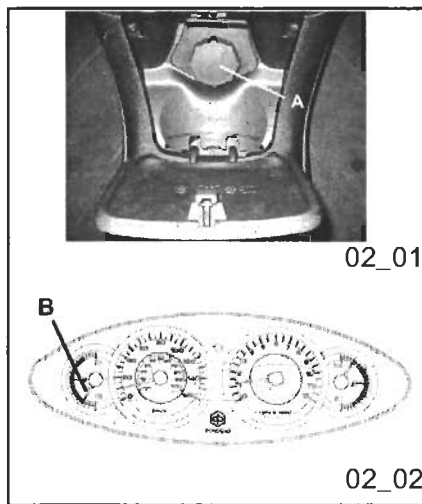
Cap. 02
El uso

Kontrollen

Vor Fahrtantritt folgendes prüfen: 1. Benzinstand prüfen. 2. Den Bremsflüssigkeitsstand der Vorderradbremse und der Kombibremse. 3. Reifendruck prüfen. 4. Funktion der Licht- und Blinklichtanlage prüfen. 5. Die Funktion der Vorderrad- und Kombibremsanlage prüfen. 6. Getriebeölstand prüfen. 7. Motorölstand prüfen. 8. Kühlflüssigkeitsstand prüfen.

Controles

Antes de poner en servicio el vehículo controlar: 1. Que el tanque gasolina esté lleno. 2. El nivel del líquido freno delantero es combinado. 3. Que los neumáticos estén inflados correctamente. 4. El funcionamiento de las luces de posición, del proyector y de los indicadores de dirección. 5. El funcionamiento de los frenos delanteros es combinado. 6. El nivel del aceite en la caja engranajes. 7. El nivel aceite motor. 8. Nivel líquido de enfriamiento



02_01

02_02

Auftanken (02_01, 02_02)

Kraftstoff: Die Tankklappe wie im Abschnitt «Zugang zum benzintank» beschrieben öffnen und den Tankdeckel «A» abschrauben. **Empfohlener Kraftstoff:** Bleifreies Benzin mit Mindestoktanzahl 95. Der Benzinstand wird vom Analoginstrument «B» angezeigt.



VOR DEM TANKEN DEN MOTOR ABSTELLEN. BENZIN IST ÄUßERST LEICHT ENTZÜNDLICH. BRENNENDE ZIGARETTEN UND OFFENE FLAMMEN VON DER TANKÖFFNUNG FERNHALTEN: BRANDGEFAHR. EINATMEN VON GIFTIGEN BENZINDÄMPFEN VERMEIDEN. KEIN BENZIN AUF DEN HEIßEN MOTOR UND PLASTIKTEILE

Abastecimiento (02_01, 02_02)

Combustible: abrir la puerta como descrito en la sección "Acceso al depósito de la gasolina" y desenroscar la tapa «A». **Combustible prescrito:** Gasolina con mínimo 95 octávos sin plomo. El nivel del combustible está indicado por el instrumento analógico «B».



ANTES DE EFECTUAR EL ABASTECIMIENTO GASOLINA, APAGAR EL MOTOR. LA GASOLINA ES MUY INFLAMABLE. NO FUMAR Y TENER LEJOS LAS FLAMAS LIBRES: PELIGRO DE INCENDIO. NO INHALAR LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE. EVITAR EL DERRAME DE GASOLINA EN EL MOTOR CALIENTE

TROPFEN LASSEN.



BENZIN BESCHÄDIGT DIE KAROSSERIEPLASTIKTEILE.



NIE MIT FAST LEEREM TANK FAHREN, BEI EINEM AUSFALL DER BENZINVERSORGUNG KANN DER KATALYSATOR BESCHÄDIGT WERDEN.



DIE VERWENDUNG NICHT EMPFOHLENER BENZINSORTEN VERRINGERT DIE LEISTUNG DES AUSPUFF UND DES BENZINVERSORUNGSSYSTEMS.



DAS FAHRZEUG NIE SOLANGE FAHREN, BIS DER TANK VOLLSTÄNDIG LEER IST. TRITT DIESER FALL AUF, KEINE WIEDERHOLTEN STARTVERSUCHE UNTERNEHMEN. DEN ZÜNDSCHLÜSSEL AUF «OFF» STELLEN UND SO BALD WIE MÖGLICH TANKEN. BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFT KANN DIE BENZINPUMPE BZW. DER KATALYSATOR BESCHÄDIGT WERDEN.



Y SOBRE LAS PARTES PLÁSTICAS.



LA GASOLINA DAÑA LAS PARTES PLÁSTICAS DE LA CARROCERÍA.



SE RECOMIENDA NO VIAJAR CON EL TANQUE CARBURANTE CASI VACÍO, LA EVENTUAL FALTA DE ALIMENTACIÓN PUEDE DAÑAR EL CATALIZADOR.



LA UTILIZACIÓN DE GASOLINAS NO RECOMENDADAS REDUCE LA EFICIENCIA DEL SISTEMA DE DESCARGA Y DE ALIMENTACIÓN CARBURANTE.



NO USAR EL VEHÍCULO HASTA EL AGOTAMIENTO DEL CARBURANTE; EN TAL CASO, NO INSISTIR EN EL ARRANQUE, COLOCAR EN «OFF» EL CONMUTADOR A LLAVE Y LLENAR EL TANQUE LO ANTES POSIBLE. NO RESPETAR ESTA NORMA PUEDE DAÑAR LA BOMBA DE ALIMENTACIÓN Y/O EL CATALIZADOR.



NO SE ACONSEJA EL LLENADO POR MEDIO DE MÉTODOS DISTINTOS DE LOS NORMALES SURTIDORES DE CARBURANTE. LA FALTA DE LIMPIEZA DE LA

ES WIRD STARK DAVON ABGERATEN DEN TANK ANDERS ALS AN NORMALEN TANKSTELLEN ZU BETANKEN. NICHT ABSOLUT REINES BENZIN KANN DIE BENZINFILTER DER BENZINVERSORGUNGSANLAGE BESCHÄDIGEN.



DER EINSATZ VON ANDEREN DEN EMPFOHLENE ÖLEN KANN DIE LEBENSDAUER DES MOTORS BEEINTRÄCHTIGEN.

Technische Angaben

Tanken:

~ 14,5 Liter (annähernder Wert)

Reserve:

~ 2,5 Liter (annähernder Wert)

GASOLINA PUEDE DAÑAR LOS FILTROS CARBURANTES DEL SISTEMA DE ALIMENTACIÓN.



LA UTILIZACIÓN DE ACEITES DISTINTOS DE LOS RECOMENDADOS PUEDE PERJUDICAR LA DURACIÓN DEL MOTOR.

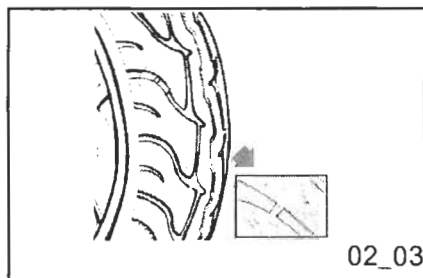
Características Técnicas

Abastecimientos

~ 14,5 lt. (valor indicativo).

Reserva

~ 2,5 lt.



Reifendruck (02_03)

Regelmäßig (alle 500 km) den Reifendruck und den Zustand der Reifen prüfen. Die Reifen sind mit Abnutzungsanzeigern versehen. Die Reifen müssen gewechselt werden sowie die Abnutzungsanzeiger auf der Lauffläche sichtbar werden. Außerdem die Reifen auf Beschädigungen, wie z. B. Schnitte oder unregelmäßige Abnutzung der Lauffläche überprüfen. Wenden Sie sich zum Reifenwechsel an entsprechend ausgerüstete Fachwerkstätten.

Presión neumáticos (02_03)

Controlar periódicamente (cada 500 km) la presión y el desgaste de los neumáticos. Los neumáticos están dotados de indicador de desgaste, por lo tanto la sustitución tiene que ser efectuada apenas tales indicadores se hacen visibles en la banda de rodamiento. Controlar también que los neumáticos no presenten cortes en los lados o un irregular desgaste de la banda de rodamiento; en tal caso dirigirse en talleres autorizados o de todos modos equipados para la sustitución.



DER REIFENLUFTDRUCK MUSS BEI KALTEN REIFEN KONTROLLIERT WERDEN. EIN FALSCHER REIFENDRUCK VERURSACHT EIN VORZEITIGEN VERSCHLEIß DER REIFEN UND MACHT DAS FAHREN GEFÄHRLICH. DER REIFEN MUSS GEWECHSELT WERDEN, WENN DIE PROFILSTÄRKE DIE GESETZLICH VORGESEHENE MINDEST-PROFIL TIEFE ERREICHT HAT.

Technische angaben

Reifendruck (vorderrad)

2,2 bar

Reifeindruck (Hinterrad)

2,4 bar

Reifendruck (hinterrad fahrer und beifahrer)

2,6 bar

Achtung

MIT ZUBEHÖRTEIL KOFFER DEN REIFENDRUCK AM VORDERRAD AUF EINEN WERT VON 2,2 BIS 2,4 BAR EINSTELLEN.



LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS TIENE QUE SER CONTROLADA EN FRÍO. UNA EQUIVOCADA PRESIÓN PROVOCA UN DESGASTE ANORMAL DE LOS NEUMÁTICOS Y RINDE PELIGROSA LA CONDUCCIÓN. EL NEUMÁTICO DEBE SER SUSTITUIDO CUANDO LA BANDA DE RODADURA LLEGA AL LÍMITE DE DESGASTE PREVISTO POR LAS NORMAS VIGENTES.

Características Técnicas

Presión neumáticos (rueda delantera)

2,2 bar

Presión neumáticos (rueda trasera)

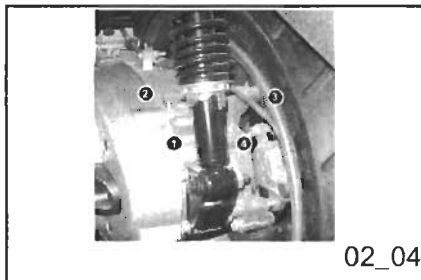
2,4 bar

Presión neumáticos (rueda trasera piloto y pasajero)

2,6 bar

Atencion

CON BAÚL ACCESORIO REGULAR LA PRESIÓN DE LA RUEDA DELANTERA DE 2,2 A 2,4 BAR



02_04

Einstellen der Stoßdämpfer (02_04)

Die Vorspannung der Federn kann mit dem mitgelieferten Schlüssel über die Nutmutter unten an den Stoßdämpfern auf 4 unterschiedliche Stufen eingestellt werden.

Mindest-Vorspannung Position 1: Nur Fahrer **Mittlere Vorspannung** Position 2: Fahrer und Gepäck **Mittlere Vorspannung** Position 3: Fahrer und Beifahrer **Höchst-Vorspannung** Position 4: Fahrer, Beifahrer und Gepäck. Um weniger Kraft aufzuwenden, kann der Stoßdämpferschlüssel mit dem Kerzenschlüssel kombiniert werden.



DER EINSATZ DES FAHRZEUGS MIT FALSCH AUF DAS FAHRER- UND EVTL. BEIFAHRERGEWICHT EINGESTELLTER FEDERVORSpannung KANN DEN FAHRKOMFORT UND DIE FAHRsICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGEN.



UM VERLETZUNGSGEFAHR ZU VERMEIDEN, SOLLTEN BEIM EINSTELLEN DES STOSSDÄMPFERS SCHUTZHANDSCHUHE BENUTZT WERDEN.



Regulación amortiguadores (02_04)

La precarga de los muelles es regulable en 4 posiciones con la llave específica en dotación, actuando sobre la tuerca colocada en la parte inferior de los amortiguadores. **Precarga mínima** Posición 1: sólo piloto **Precarga media** Posición 2: piloto y equipaje **Precarga media** Posición 3: piloto y pasajero **Precarga máxima** Posición 4: piloto, pasajero y equipaje. Para reducir el esfuerzo es posible combinar la llave amortiguador con la llave a tubo buja.



LA UTILIZACIÓN DEL VEHÍCULO CON LA PRECARGA MUELLE INADECUADA AL PESO DEL PILOTO Y DEL EVENTUAL PASAJERO PUEDE REDUCIR EL CONFORT DE MARCHA Y LA PRECISIÓN EN LA CONDUCCIÓN.



SE ACONSEJA EL USO DE UN GUAANTE PARA EVITAR ABRASIONES DURANTE LA OPERACIÓN.



SE DESACONSEJA ABSOLUTAMENTE REGULAR DIVERSAMENTE LA PRECARGA EN LOS DOS AMORTIGUADORES.

**AUF KEINEN FALL AN DEN BEIDEN
STOß- DÄMPFERN EINE
UNTERSCHIEDLICHE VORSPANNUNG
EINSTELLEN.**

Kippsensor

Das Fahrzeug ist mit einer besonderen, aus dem Automobilbereich und von Hochleistungs-Motorrädern stammenden, Sicherheitslösung ausgestattet; es handelt sich um einen Kippsensor, der beim Umfallen des Motorrads die Benzinversorgung zum Motor unterbricht.

WARNUNG

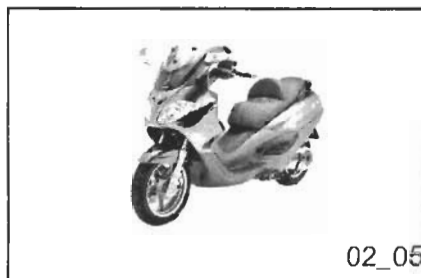
**HINWEIS. DIESE VORRICHTUNG SPERRT
DAS STARTEN BEI STATISCHEN
GEFÄLLEN VON MEHR ALS 45°.**

Sensor antivuelco

El vehículo está dotado con una especial solución de seguridad, derivada del sector automovilístico y de las motos con elevados rendimientos, caracterizada por un sensor de inclinación del vehículo que interrumpe la alimentación de carburante al motor en caso de caída.

ADVERTENCIA

**AVISO. ESTE DISPOSITIVO INHIBE EL
ARRANQUE EN INCLINACIONES ESTÁTI-
CAS SUPERIORES DE 45°.**



02_05

Einfahren (02_05)

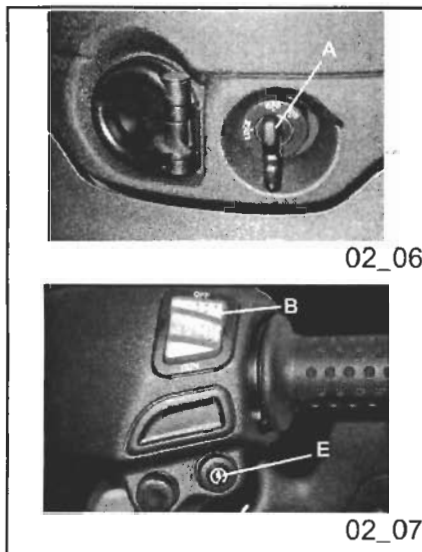


**WÄHREND DER ERSTEN 1000 KM NIE
SCHNELLER ALS 80% DER
HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT FAHREN,
VOLLGAS VERMEIDEN. NIE ÜBER
LANGE STRECKEN MIT KONSTANTER
GESCHWINDIGKEIT FAHREN. NACH DEN
ERSTEN 1000 KM DIE
GESCHWINDIGKEIT LANGSAM BIS ZUR
MAXIMALEN STEIGERN.**

Rodaje (02_05)



**DURANTE LOS PRIMEROS 1000 KM. NO
UTILIZAR EL VEHÍCULO A MÁS DEL 80%
DE LA VELOCIDAD MÁX. PREVISTA. EVI-
TAR DE ABRIR COMPLETAMENTE EL
ACELERADOR Y DE MANTENER POR
MUCHO TIEMPO UNA VELOCIDAD CONS-
TANTE. DESPUES DE LOS PRIMEROS
1.000 KM AUMENTAR DE FORMA GRA-
DUAL LA VELOCIDAD, DONDE ES PER-**



02_06

02_07

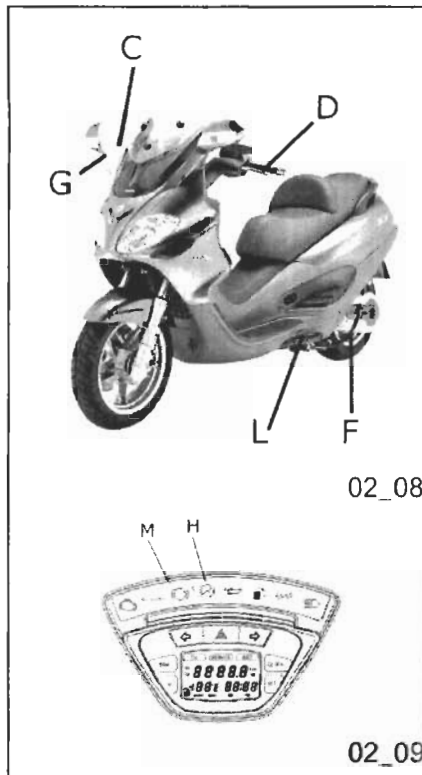
Starten van de motor (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

Das Fahrzeug ist mit einem Starfreigabesystem (Zündunterbrechung) ausgestattet, das über den Seitenständer und den Not-Aus-Schalter gesteuert wird. Der Motor kann nicht gestartet werden, wenn der Seitenständer runtergeklappt ist oder der Not-Aus-Schalter auf «OFF» steht. Der laufende Motor wird abgeschaltet, wenn der Seitenständer runtergeklappt oder der Not-Aus-Schalter auf «OFF» gestellt wird. Dieser Zustand wird durch die entsprechende Kontrollleuchte «H» am digitalen Armaturenbrett angezeigt. Jedes Mal, wenn der Zündschlüssel auf «ON» gestellt wird, blinkt die ABS-Kontrollleuchte «M» für einige Sekunden und warnt, dass die Kontrolle am Geschwindigkeitssensor ausgeführt wird. Diese Kontrolle wird ausgeführt, wenn das Fahrzeug die Geschwindigkeit von 5 km/ Std. überschreitet. Anschließend schaltet sich die Kontrollleuchte aus. Das Fahrzeug ist mit einer direkt gekoppelten Antrieb ausgestattet, deshalb muss der Startvorgang mit in Leerlaufstellung befindlichem Gasdrehgriff erfolgen, zum Anfahren

MITIDO, HASTA ALCANZAR EL MAXIMO RENDIMIENTO.

Puesta en marcha del motor (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

El vehículo está dotado con un sistema de exclusión del encendido controlado por el soporte lateral y por el interruptor parada de emergencia. El motor no puede ser arrancado si el soporte lateral está bajado o si viene conmutado el interruptor parada de emergencia en posición «OFF». Si el motor está en marcha, se apaga cuando el soporte lateral se baja o se conmuta el interruptor parada de emergencia en posición «OFF». Esta condición está indicada por una luz testigo ubicada en el tablero digital «H». Cada vez que la llave se coloca en «ON», la luz testigo ABS «M» destella por algunos segundos y luego queda encendida para realizar el control del sensor de la velocidad. Dicho control se realiza cuando el vehículo supera la velocidad de 5 Km/h con consiguiente apagado de la luz testigo. El vehículo tiene una transmisión automática con toma directa, por lo tanto el arranque se debe realizar con el puño del acelerador al mínimo; para la salida aumentar de forma progresiva el gas. Para efectuar el arranque es necesario, antes de apretar el botón de arranque «E», tirar y mantener tirada la palanca de mando del fre-



zunehmend Gas geben. Beim Starten muss vor Betätigung des Anlasserschalters «E» der Bremshebel der Vorderradbremse «G» oder der Kombibremse «D» gezogen werden. Über die Bremshebel wird ein Startfreigabeschalter betätigt. Die Benzinversorgungsanlage am Fahrzeug ist in der Lage den Startvorgang abhängig vom Motorzustand (kalt/ warm), der Außentemperatur und dem Luftdruck zu steuern. 1. Das Fahrzeug auf den Hauptständer «F» stellen, das Hinterrad darf den Boden nicht berühren. 2. Den Gasgriff «C» im Leerlauf halten. 3. Den Zündschlüssel in das Zündschloss «A» stecken und auf «ON» drehen. 4. Sicherstellen, dass der Schalter «B» «RUN-OFF» auf «RUN» steht, und dass der Seitenständer «L» angehoben ist. 5. Den Starterschalter «E» drücken, nachdem der Vorder- oder Kombibremshebel «G» bzw. «D» gezogen wurde.

EINE ÜBERPRÜFUNG DES ABS-SYSTEMS ERFOLGT JEDEMAL, WENN DER ZÜNDSCHLÜSSEL AUF "ON" GESTELLT WIRD. BEI BESONDERS KALTEN KLIMA KANN SICH DIE ÜBERPRÜFUNG AUCH NACH DEM ANLASSEN DES MOTORS WIEDERHOLEN. DIES IST DURCH DEN NATÜRLICHEN SPANNUNGSABFALL DER BATTERIE DURCH DIE BETÄTIGUNG DES ANLASSERSYSTEMS BEDINGT.

ACHTUNG

no delantero «G» o del freno combinado «D» el cual actúa en el correspondiente interruptor de asenso al arranque. La instalación de alimentación del vehículo puede administrar el arranque sea en base a las condiciones del motor (caliente/ frío) sea en función de la temperatura y presión ambiente. 1. Colocar el vehículo sobre el caballete central «F», cerciorándose que la rueda trasera no toque el suelo. 2. Tener el puño de accionamiento del acelerador «C» al mínimo 3. Introducir la llave en el conmutador «A» y girarla en la posición «ON». 4. Cerciorarse que el conmutador «B» «RUN OFF» se encuentre en la posición de «RUN» y el caballete lateral «L» se encuentre en la posición levantada. 5. Tirar la palanca «G» del freno delantero o «D» del freno combinado luego apretar el botón de arranque «E».

EL CHECK DEL SISTEMA ABS SE PRODUCE CADA VEZ QUE SE COLOCA LA LLAVE EN "ON" Y PUEDE REPETIRSE, ESPECIALMENTE EN SITUACIONES CLIMATICAS MUY FRIAS, DESPUÉS DE LA PUESTA EN MARCHA, ESTO SE DEBE A LA NORMAL DISMINUCIÓN DE LA TENSIÓN DE LA BATERIA PROVOCADO POR EL SISTEMA DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

CON ALMENOS UNA DE LAS PALANCAS DEL FRENO ACCIONADA EL SISTEMA NO EFECTUARA EL CHECK Y LA LUZ TESTIGO EN EL TABLERO SEGUIRÁ DESTELLANDO HASTA QUE SE SUELTEN LAS MISMAS PALANCAS.

IST MINDESTENS EIN BREMSHEBEL BETÄTIGT, WIRD DIE ÜBERPRÜFUNG VOM SYSTEMS NICHT VORGENOMMEN. DIE KONTROLLLAMPE AM COCKPIT BLINKT SOLNAGE, BIS DER/ DIE HEBEL LOSGELASSEN WERDEN.



BEI EINER STÖRUNG AM SYSTEM SERVOBREMSE BZW. ABS, BEHÄLT DAS FAHRZEUG DIE EIGENSCHAFTEN EINER STANDARD-BREMSANLAGE BEI. DIE BREMSHEBEL HABEN EINEN GRÖßEREN HEBELWEG UND SIND WEICHER. DIE GESCHWINDIGKEIT DROSSELN UND FÜR DIE ENTSPRECHENDEN KONTROLLEN EINEN PIAGGIO/ GILERA KUNDENDIENST AUFSUCHEN.



DER AUTOMATISCHE ANTRIEB LÄSST DAS HINTERRAD SCHON BEI GERINGSTER BETÄTIGUNG DES GASGRIFFES DREHEN. NACH DEM STARTEN DIE BREMSE SEHR LANGSAM LOSLASSEN UND VORSICHTIG GAS GEBEN.



UM DAS EINSPRITZSYSTEM NICHT ZU BESCHÄDIGEN, BEI LEEREM TANK DEN ANLASSERSCHALTER NICHT BETÄTIGEN UND DEN ZÜNDSCHLÜSSEL



EN EL CASO DE AVERÍA EN EL SISTEMA DE SERVOFRENO Y/O ABS (LUZ TESTIGO ENCENDIDA), EL VEHÍCULO MANTIENE LAS CARACTERÍSTICAS DE UNA INSTALACIÓN DE FRENO ESTÁNDAR, LAS PALANCAS DEL FRENO TENDRÁN UNA MAYOR CARRERA Y SERÁN MÁS BLANDAS. MODERAR LA VELOCIDAD Y DIRIGIRSE A UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO/GILERA PARA LAS OPORTUNAS COMPROBACIONES.



LA TRANSMISIÓN AUTOMÁTICA PONE EN ROTACIÓN LA RUEDA TRASERA AUNQUE POR PEQUEÑAS ROTACIONES DEL MANILLAR DEL GAS. DEJAR CON CAUTELA EL FRENO DESPUÉS DEL ARRANQUE TENIENDO CUIDADO DE DOSIFICAR GRADUALMENTE EL GAS.



NON ACCIONAR EL PULSADOR START CON TANQUE VACÍO, NI GIRAR EN «ON» EL CONMUTADOR A LLAVE PARA NO DAÑAR EL SISTEMA DE INYECCIÓN.



NO ARRANCAR EL MOTOR EN LOCALES CERRADOS PORQUE LOS GASES DE DESCARGA SON MUY TÓXICOS.

NICHT AUF «ON» DREHEN.



DEN MOTOR NIE IN GESCHLOSSENEN RÄUMEN STARTEN ODER LAUFEN LASSEN. DIE MOTORABGASE SIND GIFTIG.



DER KATALYSATOR WIRD SEHR HEIß. ACHTEN SIE BEIM ABSTELLEN DES FAHRZEUGS UNBEDINGT DARAUF, DASS DER AUSPUFF KEINE BRENNBAREN MATERIALIEN BERÜHRT. VERBRENNUNGSGEFAHR BEI BERÜHREN DES AUSPUFFS.



DEN MOTOR NIE WÄHREND DER FAHRT ABSTELLEN. ANDERNFALLS KANN BENZIN IN DEN KATALYSATOR GELANGEN, DORT VERBRENNEN UND DEN KATALYSATOR BESCHÄDIGEN. BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR IST DAS SYSTEM ABS/ SERVOREMSE NICHT EINGESCHALTET UND DIE BREMSHEBEL HABEN EINEN LÄNGEREN HEBELWEG.

Vorkehrungen



A CAUSA DE LAS ALTAS TEMPERATURAS QUE SE PUEDEN ALCANZAR EN EL CATALIZADOR, PRESTAR ATENCIÓN, AL ESTACIONAR EL VEHÍCULO, QUE EL CATALIZADOR NO TOQUE MATERIALES INFLAMABLES, O AL FIN DE EVITAR GRAVES QUEMADURAS CON PARTES DEL CUERPO.



NO EFECTUAR OPERACIONES DE APAGADO MOTOR CON EL VEHÍCULO EN MARCHA. EN TAL CASO LA GASOLINA INCOMBUSTO PUEDE LLEGAR AL CATALIZADOR Y QUEMARSE PROVOCANDO EL RECALENTAMIENTO Y LA RELATIVA DESTRUCCIÓN. CON EL MOTOR APAGADO ADEMÁS EL SISTEMA ABS/ SERVOFRENO NO ESTÁN ACTIVOS Y LAS PALANCAS DEL FRENO TENDRÁN UN RECORRIDO MAS LARGO.

Precauciones



UM MOTORSCHÄDEN ZU VERMEIDEN, DEN KALTEN MOTOR NIE HOCHTOURIG LAUFEN LASSEN. BEI BERGABFAHRTEN DARAUF ACHTEN, DASS DIE HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT NICHT ÜBERSCHRITTEN WIRD. UM DEN MOTOR ZU SCHÜTZEN SCHALTET SICH BEI LÄNGEREM ÜBERDREHEN DES MOTORS EIN DREHZAHLBEGRENZER EIN, SOBALD DIE VORGEGBENE MOTORDREHZAHL ÜBERSCHRITTEN WIRD.



NACH LÄNGERER FAHRT MIT HÖCHSTGESCHWINDIGKEIT NIEMALS SOFORT DEN MOTOR ABSTELLEN, SONDERN IHN ERST EINIGE SEKUNDEN IM LEERLAUF LAUFEN LASSEN.



JEDLICHE VERÄNDERUNG KANN SCHWERE SCHÄDEN AM MOTOR VERURSACHEN.

JAMÁS ESFORZAR EL MOTOR A BAJA TEMPERATURA PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS. DURANTE LA MARCHA EN BAJADA PRESTAR ATENCIÓN A NO SUPERAR JAMÁS LA VELOCIDAD MÁX., PARA EVITAR DAÑOS AL MOTOR. EN TODOS CASOS PARA SALVAGUARDAR LA INTEGRIDAD DEL MOTOR DEL FUERA DE VUELTAS ESTÁ PREVISTA LA INTERVENCIÓN DEL LIMITADOR DE VUELTAS CUANDO EL RÉGIMEN MOTOR SUPERA EL UMBRAL PREFIJADO.



DESPUES DE UN LARGO RECORRIDO A LA MAXIMA VELOCIDAD, NO PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR, DEJARLO GIRAR EN RALENTI POR ALGUNOS SEGUNDOS.



CUALQUIER ADULTERACIÓN PUEDE PROVOCAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Bei startschwierigkeiten

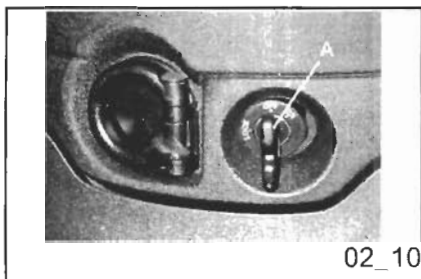
Sollte der seltene Fall auftreten, dass der Motor abgestoßen ist, kann zur Starterleichterung versucht werden das Fahrzeug mit teilweise oder vollständig geöffnetem Gasgriff zu starten. Nach dem Starten sollte jedoch eine

Arranque dificultoso

En la rara eventualidad de una condición de ahogo del motor, para facilitar el arranque, es posible tentar la puesta en marcha con manecilla gas parcialmente o completamente abierta. Es necesario, una vez arrancado el motor, dirigirse a un **Centro de Asisten-**

Piaggio-Vertragswerkstatt aufgesucht werden, um die Störung zu suchen und den richtigen Betrieb wieder herzustellen.

cia Autorizado Piaggio para la verificación de las causas y el restablecimiento del funcionamiento correcto.



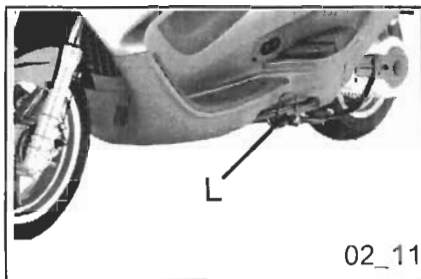
02_10

Abstellen des Motors (02_10)

Gas wegnehmen, Zündschlüssel «A» auf «OFF» drehen (Schlüssel abziehbar).

Parada motor (02_10)

Cerrar completamente el manillar mando acelerador, y girar la llave del conmutador «A» en posición «OFF» (llave extraíble).



02_11

Ständer (02_11)

SEITENSTÄNDER Mit dem Fuß solange auf das äußere Ende des Ständers «L» drücken, bis er in geöffnete Position einrastet. Dabei gleichzeitig das Fahrzeug stützen.

WARNUNG

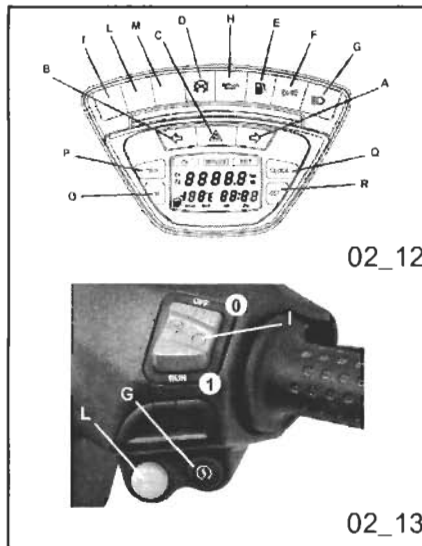
HINWEIS JEDES MAL WENN DER SEITENSTÄNDER RUNTERGEKAPPT WIRD, WIRD DER MOTOR ABGESTELLT. DIESER ZUSTAND WIRD DURCH EINE KONTROLLEUCHTE AM ARMATURENBRETT ANGEZEIGT.

Soporte (02_11)

LATERAL Empujar con el pié sobre la parte que sobresale del caballete «L» hasta colocarlo en la posición abierta, apoyando al mismo tiempo el vehículo sobre él.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA CADA VEZ QUE BAJAMOS EL CABALLETE LATERAL SE PARA EL MOTOR, DICHA CONDICION ESTA INDICADA POR LA LUZ TESTIGO CORRESPONDIENTE EN EL TABLERO.



Elektrohydraulischer Ständer

Der richtige Betrieb des elektrischen Ständers wird durch ein Kontrollsystem sichergestellt, das die System-Betriebsbedingungen überprüft. Um durch einen falschen Gebrauch verursachte Störungen zu vermeiden, müssen deshalb die nachstehenden Hinweise aufmerksam gelesen werden. Der Elektrohydraulische Ständer kann aber auch als traditioneller Ständer benutzt werden (mit dem Fuß auf den Überstand treten und gleichzeitig das Fahrzeug am seitlichen Handgriff nach hinten anheben).

Voraussetzungen zur betätigung (02_12, 02_13)

Die Festigkeit und das Gefälle des Untergrunds prüfen: Besonders bei Parken auf unbefestigtem Gelände und bei Steigungen/Gefällen von mehr als 10% vorsichtig vorgehen. An Steigungen muss das Vorderteil des Fahrzeugs für eine größere Sicherheit und für bessere Arbeitsbedingungen für den Ständer in Richtung Steigung weisen. Sich gespreizt über das Fahrzeug stellen, das Fahrzeug senkrecht zum Boden halten und den Druckschalter «I» zur Betätigung des elektrischen Ständers anhaltend drücken. Am Ende wird durch einen Summton

Soporte electrohidráulico

El correcto funcionamiento del soporte eléctrico viene garantizado por un sistema de control que en automático controla las condiciones en las cuales el sistema opera. Es por lo tanto necesario leer los avisos abajo citados para evitar que eventuales mal funcionamiento se puedan imputar a un uso incorrecto. El caballete electrohidráulico puede ser utilizado también como caballete tradicional (apretar con el pie en el saliente y al mismo tiempo levantar hacia atrás el vehículo actuando en las manillas laterales)

Condiciones de accionamiento (02_12, 02_13)

Controlar la solidez y la pendiente del suelo: prestar atención en fase de aparcamiento del vehículo en terrenos irregulares y en calles con pendiente superior al 10%; en este último caso es necesario disponer el vehículo con la parte delantera dirigida hacia la subida sea para la seguridad del vehículo mismo, sea para facilitar las condiciones de trabajo del soporte. Estando de pie a caballo del vehículo y manteniéndolo perpendicular al terreno, apretar el pulsador «I» de accionamiento del soporte electrohidráulico, con continuidad. A accionamiento ultimado el so-

angezeigt, dass das Fahrzeug jetzt vollständig auf dem Ständer geparkt ist. Der elektrische Ständer darf nur bei **STEHENDEM FAHRZEUG MIT LAUFENDEM MOTOR** betätigt werden. Mit der Vorrichtung kann **NUR DAS FAHRZEUG** angehoben werden. Um ein vorzeitiges Entladen der Batterie zu vermeiden muss nach **JEDER KOMPLETTEN BETÄTIGUNG** des Ständers **60 SEKUNDEN** abgewartet werden, bevor der Ständer erneut betätigt wird. Während dieser Zeit ertönt bei der Betätigung des Schalters ein Summton, der zum Warten auffordert.

ANMERKUNG

WIRD DER SCHALTER WÄHREND DER FAHRT (SCHNELLER ALS 5 KM/ H) UNBEABSICHTIGT BETÄTIGT, BLEIBT DIE STÄNDERFUNKTION GESPERRT, EIN SUMMTON WEIST DARAUF HIN, DASS EIN FALSCHES MANÖVER AUSGEFÜHRT WURDE. DIESE SICHERHEITSFUNKTION WIRD DURCH DEN RICHTIGEN TACHOBETRIEB GEWÄHRLEISTET. FUNKTIONIERT DER TACHO NICHT RICHTIG, MUSS UMGEHEND EINE PIAGGIOVERTRAGSWERKSTATT AUFGESUCHT WERDEN, UM DEN TACHO ZU REPARIEREN. DER RICHTIGE BETRIEB DES ELEKTRISCHEN BEREICHS AM STÄNDER WIRD STÄNDIG DURCH DIE ROTE KONTROLLAMPE (ALARM) «L» AM ARMATURENBRETT ÜBERWACHT. LEUCHTET DIE KONTROLLAMPE AUF UND ERTÖNT

nido del buzzer advierte que el vehículo está completamente estacionado sobre el soporte. El soporte eléctrico va accionado solamente en la condición de **VEHÍCULO PARADO MOTOR ENCENDIDO**. El dispositivo asegura el levantamiento **SÓLO DEL VEHÍCULO**. Para evitar la precoz descarga de la batería después de **CADA ACCIONAMIENTO COMPLETO** del soporte es necesario esperar **60 SEGUNDOS** antes de un nuevo accionamiento. Durante este periodo de tiempo a un accionamiento del pulsador corresponderá un aviso sonoro del buzzer que advierte de esperar

N.B.

FUNCIÓN SEGURIDAD: SI DURANTE LA MARCHA DEL VEHÍCULO (VELOCIDAD MAYOR DE 5 KM/H) SE ACCIONA ACCIDENTALMENTE EL PULSADOR, EL FUNCIONAMIENTO DEL SOPORTE ESTÁ INHIBIDO Y EL SONIDO DEL BUZZER AVISA QUE SE ESTÁ TENTANDO UNA MANIOBRA EQUIVOCADA. ESTA FUNCIÓN DE SEGURIDAD ESTÁ GARANTIZADA POR EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL TAQUÍMETRO POR LO TANTO SI ESTE ÚLTIMO NO FUNCIONA ES NECESARIO DIRIGIRSE CUANTO ANTES A UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO PARA REESTABLECER LA INDICACIÓN DE LA VELOCIDAD DE MARCHA. EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA PARTE ELÉCTRICA DEL SOPORTE VIENE CONTINUAMENTE CONTROLADO POR EL INDICADOR ROJO (ALARM)

DER SUMMER MIT DAUERTON, DARF DER ELEKTROHYDRAULISCHE STÄNDER NICHT BETÄTIGT WERDEN, ES MUSS UMGEHEND EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT AUFGESUCHT WERDEN. ZUR SICHERHEIT, UND UM EIN VORZEITIGES ENTLADEN DER BATTERIE ZU VERMEIDEN, DARF DER STÄNDER NUR BEI STEHENDEM FAHRZEUG UND LAUFENDEM MOTOR BETÄTIGT WERDEN.

WARNUNG

HINWEIS DER ELEKTROHYDRAULISCHE STÄNDER FUNKTIONIERT NICHT, WENN DER SEITENSTÄNDER RUNTERGEKLAPPT IST ODER DER NOT AUS- SCHALTER AUF "OFF" STEHT. UM VERLETZUNGEN ZU VERMEIDEN, UNBEDINGT DARAUF ACHTEN, DASS BEI DER BETÄTIGUNG DES ELEKTROHYDRAULISCHEN STÄNDER KEIN FUß ZWISCHEN STÄNDER UND BODEN STEHT. BEI STARKER ÜBERLADUNG DES FAHRZEUGS KÖNNEN SICHERHEITSSYSTEME DES ELEKTROHYDRAULISCHEN STÄNDERS AUSGELOST UND DESSEN BETRIEB GESPERRT WERDEN.



KEINE ARBEITEN AN BAUTEILEN DES ELEKTROHYDRAULISCHEN STÄNDERS VORNEHMEN, DAS GILT BESONDERS

«L» EN EL TABLERO. EN LA CONDICIÓN DE INDICADOR LUMINOSO ENCENDIDO Y DE SONIDO CONTINUO DEL BUZZER, NO ACCIONAR EL SOPORTE ELECTROHIDRÁULICO Y DIRIGIRSE LO ANTES POSIBLE A UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO PARA RESTABLECER EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO. POR SEGURIDAD Y PARA EVITAR LA PRECOZ DESCARGA DE LA BATERÍA EL SOPORTE ELÉCTRICO VA ACCIONADO SOLAMENTE EN LA CONDICIÓN DE VEHÍCULO PARADO Y CON MOTOR EN MARCHA.

ADVERTENCIA

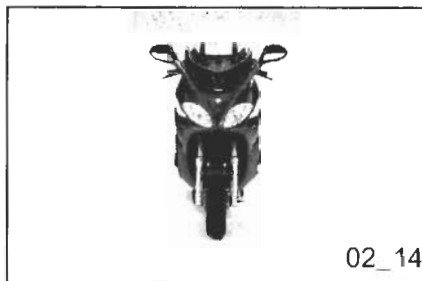
AVISO: EL ACCIONAMIENTO DEL SOPORTE ELECTROHIDRÁULICO NO FUNCIONA CON EL SOPORTE LATERAL BAJADO O CON EL INTERRUPTOR PARADA DE EMERGENCIA EN «OFF». AL FIN DE EVITAR LESIONES, PRESTAR EXTREMA ATENCIÓN A NO INTERFERIR CON LOS PIES EN EL APOYO DEL SOPORTE ELECTROHIDRÁULICO EN EL TERRENO DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL MISMO. EN LOS CASOS DE EXCESIVA SOBRECARGA DEL VEHÍCULO, PUEDEN INTERVENIR LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD DEL SOPORTE ELECTROHIDRÁULICO, INHIBIENDO EL FUNCIONAMIENTO.



NO INTERVENIR SOBRE LOS COMPONENTES DEL SOPORTE ELECTROHI-

FÜR DEN STARTFREIGABE- UND ANSCHLAGSCHALTER. EINE FALSCH EINSTELLUNG DIESER SCHALTER KANN DEN MECHANISCHEN BZW. ELEKTRISCHEN AUFBAU DES STÄNDERS BEEINTRÄCHTIGEN.

DRÄULICO Y ESPECIALMENTE SOBRE LOS INTERRUPTORES DE ASENSO Y DE FINAL DE CARRERA. UNA EQUIVOCADA REGULACIÓN DE LOS MISMOS, PODRÍA COMPROMETER LA ESTRUCTURA MECÁNICA Y/O ELÉCTRICA DEL SOPORTE.



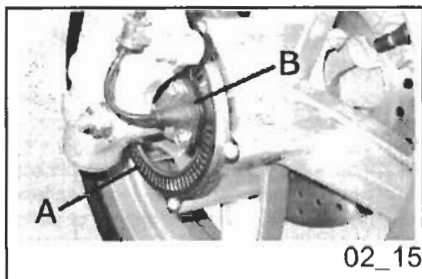
02_14

Automatische kraftübertragung (02_14)

Um die größte Bequemlichkeit beim Fahren zu gewährleisten, ist das Fahrzeug mit einer automatischen Kraftübertragung mit Regler und Fliehkraftkupplung ausgestattet. Dieses System wurde entwickelt, um auf ebener Straße wie bei Bergfahrten beste Beschleunigungsleistung bei geringstem Verbrauch zu erhalten. Bei Anhalten an Steigungen (Ampel, Stau, usw.) nur die Bremsen zum Halten des Fahrzeuges benutzen, den Motor dabei im Leerlauf lassen. Wird der Motor zum Anhalten des Fahrzeuges benutzt, kann dies zu einer Überhitzung der Kupplung führen. Diese Überhitzung wird durch die Reibung der Kupplungsmasse am Kupplungskörper verursacht. Es ist deshalb angeraten längeres Reiben der Kupplung zu vermeiden. Dies kann (außer bei den o.g. Fällen) z.B. bei Fahrten unter voller Belastung an starken Steigungen oder beim Anfahren mit Beifahrer und Gepäck an Steigungen mit mehr als 25% auftreten. Bei Überhitzung der Kupplung folgende

Transmisión automática (02_14)

Para asegurar la máxima facilidad y placer de conducción, el vehículo está dotado de transmisión automática con regulador y embrague centrífugo. El sistema está proyectado para suministrar los mejores rendimientos (aceleración y consumo) sea en la marcha en llanura que en subida. En el caso de parada en subida (semáforo, cola, etc.) usar sólo el freno para mantener parado el vehículo, dejando el motor al mínimo. Usar el motor para mantener parado el vehículo puede provocar el recalentamiento del embrague a causa de la fricción de las masas del embrague mismo sobre la campana. Es oportuno por lo tanto evitar el patinaje prolongado del embrague, (además de aquella precedentemente indicada) como marcha en subida a máxima carga en pendientes elevadas o salidas con piloto y pasajero en pendientes superiores al 25%. En caso de recalentamiento del embrague, observar las siguientes precauciones: 1. No persistir en tal condición de utilización. 2. Dejar eventualmente enfriar el em-



Vorsichtsmaßnahmen beachten: 1. Lassen sie das Fahrzeug nicht längere Zeit unter diesen Belastungen laufen. 2. Bei Überhitzung der Kupplung den Motor einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen, um die Kupplung abzukühlen.

Sicheres fahren (02_15)

Im folgenden sind hier einige einfache Ratschläge wiedergegeben, die es ihnen ermöglichen werden ihr Fahrzeug im täglichen Gebrauch sicher und entspannt zu fahren. Ihre Fähigkeit und Ihre Kenntnis des Fahrzeuges sind die Grundlage für ein sicheres Fahren. Machen Sie deshalb solange Probefahrten mit Ihrem Fahrzeug auf Nebenstraßen mit wenig Verkehr, bis Sie Ihr Fahrzeug gut kennen. 1. Vor Fahrtantritt Helm aufsetzen und richtig festschnallen. 2. Auf schlechten Straßen langsam und vorsichtig fahren. 3. Nach längeren Fahrten auf nassen Straßen, ohne dass die Bremsen betätigt wurden, ist die Bremsleistung anfangs geringer. Unter diesen Fahrbedingungen sollte die Bremse in regelmäßigen Abständen betätigt werden. 4. Obwohl das Fahrzeug mit ABS ausgestattet ist, auf nasser Straße, Schotterstraßen, rutschigen Straßen oder in Kurven nicht plötzlich bremsen. 5. Vermeiden Sie ein Anfahren mit aufgebocktem Fahrzeug. Um ein abruptes Anfahren zu vermeiden, darf sich das Hinterrad nicht drehen, wenn es mit

brague con motor al mínimo por algunos minutos

La conducción segura (02_15)

A Continuación mencionamos algunos simples consejos, que le permitirán utilizar su vehículo en el uso cotidiano con una conducción más tranquila y segura. Su habilidad y conocimiento del vehículo forman la base de una conducción segura. Pruebe el vehículo en zonas sin tráfico hasta que haya adquirido un buen conocimiento del vehículo. 1. Antes de ponerse en marcha recuerde de ponerse el casco y de ceñirlo correctamente. 2. En carreteras con superficie irregular reduzca la velocidad y conduzca con prudencia. 3. Después de haber recorrido un largo tramo de carretera mojada sin haber accionado los frenos, el efecto frenante es inicialmente menor. En estas condiciones de marcha es oportuno accionar periódicamente los frenos. 4. No obstante el vehículo esté equipado con sistema ABS, frenar progresivamente sobre carretera mojada, sin asfaltar, en un tramo resbaladizo o en curva. 5. Evitar que la salida se efectúe subiendo en el vehículo colocado sobre el soporte. En todos casos es

dem Boden in Berührung kommt. **6.** Wird das Fahrzeug auf sandigen, schlammigen oder durch Schnee und Streusalz verschmutzten Straßen genutzt, sollten die Bremscheiben häufig mit einem neutralen Reinigungsmittel gesäubert werden, um scheuernde Ablagerungen aus den Löchern an der Bremscheibe zu beseitigen, die sonst zu einem vorzeitigen Verschleiß der Bremsbeläge und der Bremscheibe führen würden. Um zu vermeiden, dass die Ablesefenster verstopfen, außerdem prüfen, ob das Tonrad/ Raddrehensor «A» sauber ist. **Kein heißes Wasser verwenden, das dieses nur die Korrosionswirkung des Salzes verstärken würde.**



FAHREN SIE STETS INNERHALB DER GRENZEN IHRER FÄHIGKEITEN. DAS FAHREN IN ANGETRUNKENEM ZUSTAND, UNTER EINFLUSS VON DROGEN ODER BESTIMMTEN ARZNEIMITTELN IST FÜR SIE SELBER UND FÜR ANDERE ÄUßERST GEFÄHRLICH.



UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, BEIM EINBAU UND HINZUFÜGEN VON ZUBEHÖR UND GEPÄCK SEHR VORSICHTIG FAHREN. DER EINBAU VON ZUBEHÖR UND DAS FAHREN MIT GEPÄCK KANN DIE FAHRSTABILITÄT

necesario que la rueda trasera no gire cuando toma contacto con el terreno para evitar salidas bruscas. **6.** En el caso de uso del vehículo en carreteras con arena, barro, nieve mezclada con sal, etc. Les recomendamos limpiar frecuentemente los discos de frenos con detergente no agresivo para evitar que se formen aglomerados abrasivos en el interior de los orificios con consiguiente desgaste precoz de las pastillas de frenos y los mismos discos. Comprobar además que la rueda fónica «A» esté limpia para evitar la obstrucción de las ventanas de lectura. **No usar agua caliente puesto que la misma aumenta la acción de corrosión de la sal.**



CONDUZCA SIEMPRE DENTRO DE LOS LÍMITES DE SU CAPACIDAD. CONDUCIR EMBRIAGADO, BAJO EL EFECTO DE ESTUPEFACIENTES O DE DETERMINADOS MEDICAMENTOS ES MUY PELIGROSO.



PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES, TENER MUCHO CUIDADO EN AGREGAR Y CONDUCIR CON ACCESORIOS Y EQUIPAJE. AGREGAR ACCESORIOS Y EQUIPAJE PUEDE REDUCIR LA ESTABILIDAD Y EL RENDIMIENTO DEL SCOOTER, ADEMÁS DE REDUCIR LOS LÍMITES DE SEGURIDAD DURANTE EL USO. NO CONDUCIR NUNCA EL SCOOTER EQUIPADO CON ACCESORIOS A

UND DIE LEISTUNGSEIGENSCHAFTEN DES SCOOTERS VERRINGERN UND DIE SICHERHEITSGRENZEN WÄHREND DES EINSATZES SENKEN. DEN MIT ZUBEHÖR AUSGERÜSTETEN SCOOTER NIE SCHNELLER ALS MIT 130 KM/ STD. FAHREN, OHNE DIE O. G. ZUBEHÖRTEILE KANN DAS FAHRZEUG SCHNELLER, ABER IMMER INNERHALB DER GESETZLICH VORGESCHRIEBENEN GRENZEN, GEFAHREN WERDEN. SIND AM ROLLER NICHT ORIGINALE PIAGGIO-ZUBEHÖRTEILE ANGEBRACHT WORDEN, IST DAS FAHRZEUG STARK BELADEN, IST DER ALLGEMEINE FAHRZEUGZUSTAND NICHT BESONDERS GUT ODER WENN ES DIE WETTERBEDINGUNGEN ERFORDERN, MUSS DIE GESCHWINDIGKEIT NOCH WEITER VERRINGERT WERDEN.



HINWEIS DIE RÜCKSPIEGEL NIE WÄHREND DER FAHRT EINSTELLEN. SIE KÖNNTEN DIE KONTROLLE ÜBER DAS FAHRZEUG VERLIEREN



JEDE VERÄNDERUNG AM FAHRZEUG, DIE DIE FAHRZEUGLEISTUNG VERÄNDERT, ODER VERÄNDERUNGEN AN DER FAHRZEUGSTRUKTUR IST GESETZLICH VERBOTEN. DAS FAHRZEUG ENTSPRICHT DANN NICHT

UNA VELOCIDAD SUPERIOR A 130 km/h. SIN LOS ACCESORIOS ARRIBA MENCIONADOS, EL VEHÍCULO PUEDE SER CONDUCTIDO A UNA VELOCIDAD SUPERIOR Y DE TODAS MANERAS DENTRO DE LOS LÍMITES ESTABLECIDOS POR LA LEY. EN CASO QUE EN EL SCOOTER SE INSTALEN ACCESORIOS NO ORIGINALES PIAGGIO, TENGA UNA CARGA ANÓMALA, NO SE ENCUENTRE EN CONDICIONES GENERALES ÓPTIMAS O CUANDO LAS CONDICIONES ATMOSFÉRICAS NO LO PERMITAN, LA VELOCIDAD TIENE QUE SER ULTERIORMENTE REDUCIDA.



NO REGULAR LOS ESPEJOS DURANTE LA MARCHA. ESTO PODRÍA PROVOCAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



CUALQUIER TRABAJO QUE MODIFIQUE LOS RENDIMIENTOS DEL VEHÍCULO, COMO LAS ALTERACIONES DE PIEZAS ORIGINALES DE LA ESTRUCTURA, HACE QUE EL VEHÍCULO NO CORRESPONDA AL TIPO HOMOLOGADO Y ES PELIGROSO PARA LA SEGURIDAD DE CONDUCCIÓN.



LA MAYOR SEGURIDAD OFRECIDA POR EL SISTEMA ABS NO JUSTIFICA DE NIN-

MEHR DEM ZUGELASSENEN MODELL UND IST GEFÄHRLICH FÜR DIE FAHR SICHERHEIT.



DER DURCH DAS ABS GELEISTETE BEITRAG ZUR SICHERHEIT RECHTFERTIGT AUF KEINEN FALL LEICHTSINNIGE MANÖVER. OBWOHL DIE KONTROLLE ÜBER DAS FAHRZEUG BEI VOLLBREMSUNGEN BESSER IST, SOLLTE DER SICHERHEITSABSTAND ZU DEN ANDEREN FAHRZEUGEN IMMER EINGEHALTEN WERDEN. IM VERGLEICH ZU EINEM FAHRZEUG MIT HERKÖMMLICHEN BREMSYSTEM KANN DER BREMSWEG UNTER FOLGENDEN BEDINGUNGEN LÄNGER SEIN: • FAHREN AUF UNBEFESTIGTEN STRAßEN, MIT SCHOTTER ODER SCHNEE. • FAHREN AUF LÖCHERIGEN ODER HOLPERIGEN STRAßEN. BEI DIESEN BEDINGUNGEN EMPFEHLEN WIR EINE DROSSELUNG DER GESCHWINDIGKEIT.



BEI KURVENFAHRTEN HÄNGT DIE REIFENHAFTUNG NICHT NUR VOM BREMSSEN, D. H. VOM ABS-SYSTEM, AB. BEI DIESEN BEDINGUNGEN KANN EIN NICHT-RUTSCHEN DES VORDERRADS NICHT GARANTIIERT WERDEN.

GUNA MANERA MANIOBRAS IMPRUDENTES. NO OBSTANTE EL CONTROL DEL VAHÍCULO SEA SUPERIOR EN CASO DE EMERGENCIA, ES NECESARIO RESPECTAR LA DISTANCIA DE SEGURIDAD DE LOS DEMÁS VEHÍCULOS. EL ESPACIO NECESARIO PARA LA FRENADA PODRÍA RESULTAR SUPERIOR, RESPECTO A UN VEHÍCULO EQUIPADO CON UNA INSTALACIÓN DE FRENOS TRADICIONAL EN LAS SIGUIENTES CONDICIONES: • CONDUCCIÓN EN CARRETERAS SINUOSAS, CON GRAVILLA O NIEVE • CONDUCCIÓN EN CARRETERAS CON BACHES O CUNETAS SE RECOMIENDA POR LO TANTO MODERAR LA VELOCIDAD EN DICHAS CONDICIONES.



EN CURVA LA ADHERENCIA DEL NEUMÁTICO NO DEPENDE ÚNICAMENTE DE LA FRENADA, POR LO TANTO EL SISTEMA ABS, EN DICHAS CONDICIONES, NO PUEDE GARANTIZAR QUE LA RUEDA DELANTERA NO RESBALE.

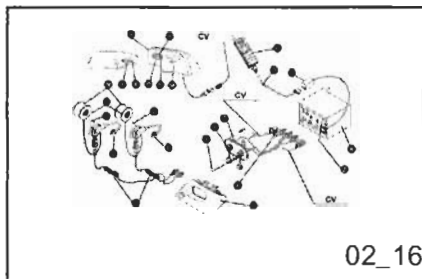


A MUY BAJA VELOCIDAD (INFERIOR A 4 KM/H) EL SISTEMA SE DESACTIVA. SE RECOMIENDA POR LO TANTO PRESTAR ATENCIÓN EN CASOS DE FRENADA EN CONDICIONES DE POCA ADHERENCIA A BAJAS VELOCIDADES (POR EJEMPLO FRENAR EN GARAJES SOBRE PAVIMEN-



BEI SEHR GERINGERER GESCHWINDIGKEIT (WENIGER ALS 4 KM/ STD.) IST DAS ABS-SYSTEM ABGESCHALTET. ES IST DAHER BESONDERE VORSICHT BEIM BREMSEN BEI NIEDRIGER GESCHWINDIGKEIT UND SCHLECHTER HAFTUNG GEBOTEN (Z. B. BREMSEN AUF KACHELBÖDEN IN DER GARAGE ODER NACH FAHRTEN AUF NASSEN STRASSEN ODER ÄHNLICHEN SITUATIONEN).

TOS DE BALDOSAS DESPUÉS DE HABER CONDUcido SOBRE MOJADO O SITUACIONES SEMEJANTES)



02_16

Einleitung (02_16)

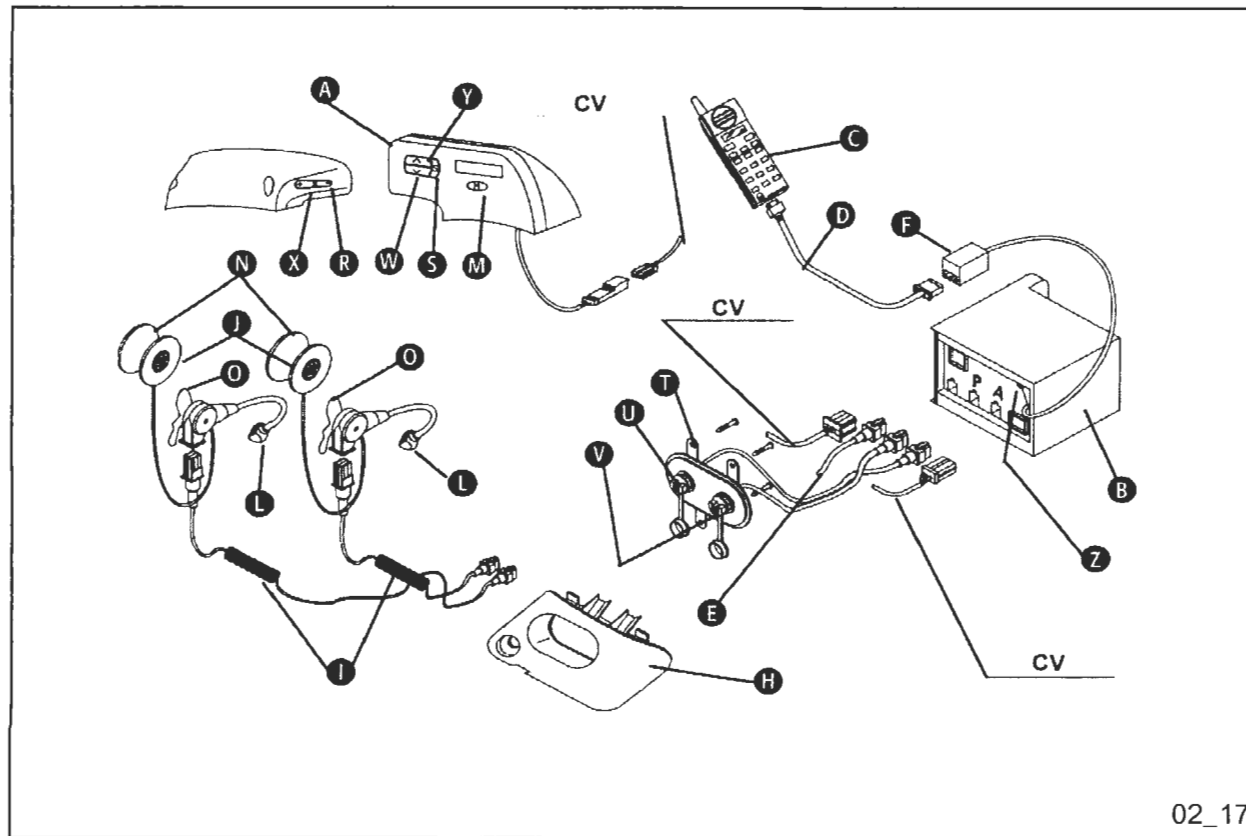
PICS (Piaggio Integrated Communication System) ist ein fortschrittliches Kommunikationssystem zwischen Fahrer und Beifahrer und zwischen diesen und der Außenwelt: PICS vereint in einem einzigen Produkt die traditionelle Funktion einer **Gegensprechanlage** für Motorradfahrer mit **Radio RDS** und **Telekommunikation** (Freisprechanlage) durch Anschlussmöglichkeit an ein Handy. PICS ist sowohl für einen Einsatz mit **Integralhelm** als auch mit **offenem Helm (Jet)** entwickelt worden und besteht aus einer in das Fahrzeug integrierte Steuerelektronik und einem Ohrhörer/ Mikrofonset für Fahrer und Beifahrer: Die **Steuerelektronik**, mit der der Betrieb des Radios und der Gegensprechanlage gesteuert wird, wird

Introducción (02_16)

PICS (Piaggio Integrated Communication System) es un avanzado sistema de comunicación entre conductor y pasajero y entre estos y el externo: PICS une a la tradicional función de interfono para motociclistas la posibilidad de escuchar radio RDS y la **comunicación telefónica** (Kit Viva Voz) por medio de conexión al propio teléfono celular. PICS ha sido estudiado para ser utilizado sea con casco integral que con **casco abierto (Jet)** y está constituido por una centralita electrónica integrada en el vehículo y por un **kit auricular micrófono** para conductor y pasajero: la **centralita**, que regula el funcionamiento de radio e interfono, viene controlada por medio de un dispositivo digital colocado en el manillar (comprende también un display gráfico); el **kit auricular- micrófono**

über ein Digitalgerät am Lenker bedient (umfasst auch ein Grafik-Display); der **Ohrhörer/Mikrofonsatz** wird über ein Kabel an das System angeschlossen, das in den entsprechenden Stecker am Fahrzeug eingesteckt werden muss. Damit Telefongespräche möglich sind, muss das **eigene Handy** an die Steuerelektronik im entsprechenden Fach (siehe nachfolgende Anleitung) mit dem Anschlusskabel «D» (optional) angeschlossen werden. Das Anschlusskabel ist für die meisten handelsüblichen Handys (bei den **Piaggio-Vertragshändlern**) erhältlich.

viene conectado al sistema por medio de un cable que tiene que ser conectado en el toma colocado en el vehículo. Para que sea posible la comunicación telefónica es necesario conectar el **propio teléfono celular** a la centralita (ver las instrucciones a continuación) por medio del cable opcional «D» disponible para los más comunes modelos de teléfono celular (en los **Concesionarios Piaggio**).

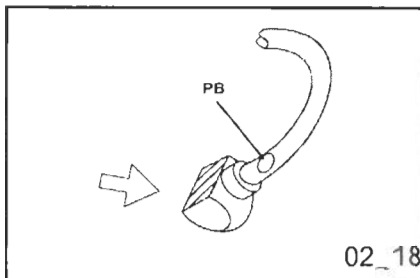


Zeichenerklärung (02_17)

A = Steuergerät **B** = Steuerelektronik **C** = Handy **D** = Handy-Kabel **E** = Ausgang für Außenlautsprecher (optional) **H** = Zündkerzenklappe **I** = Spiralkabel für Kopfhörer **J** = Lautsprecher **L** = Mikrofon **M** = Taste Mode **N** = Lautsprecherklettchen **O** = Klemme für Befestigung am Helm **R** = Lautstärkenregulierung - **S** = Wahl taste **T** = Kabelhalterungsblech **U** = Anschluss für Fahrer **V** = Anschluss für Beifahrer **W** = Taste DOWN **X** = Lautstärkenregulierung + **Y** = Taste UP **Z** = Eingang äußere Quelle **CV** = Zur Fahrzeug-Verkabelung

Legenda (02_17)

A = Dispositivo de Control **B** = Centralita **C** = Teléfono Celular **D** = Cable Teléfono Celular **E** = Salida para Difusores Externos (Opcional) **H** = Tapa Inspección Buja **I** = Cables Auriculares **J** = Altoparlante **L** = Micrófono **M** = Tecla Mode **N** = Velcro Altoparlante **O** = Clip Anclaje al Casco **R** = Tecla Volumen - **S** = Tecla Selección **T** = Placa Soporte Cables **U** = Conexión al Conductor **V** = Conexión al Pasajero **W** = Tecla DOWN **X** = Tecla Volumen + **Y** = Tecla UP **Z** = Ingreso Fuente Externa **CV** = Al cableo vehículo



Installation mikrofon/ kopfhörer (02_18)

Das **Mikrofon** muss am unteren linken Helmrand mit der Metallklemme «O» befestigt werden. Der **Kopfhörer** «J» muss auf Höhe des linken Ohrs mit dem Klettband «N» angebracht werden. Um die Sprachqualität der Gegensprechanlage zu verbessern, sollte folgendes beachtet werden: - An **Integralhelmen** den Mikrofonarm so biegen, dass er sich vollständig im Kinn teil des Helms befindet, der weiße Markierungspunkt (PB) muss auf den Mund weisen. - An **Jethelmen** den Mikrofonarm so biegen, dass sich das Mikrofon so nahe wie möglich am Mund befindet, der weiße Markierungspunkt (PB)

Instalación del micrófono/auricular (02_18)

El micrófono tiene que ser fijado al borde inferior izquierdo del casco por medio del clip de metal «O». El auricular «J» tiene que ser colocado a la altura de la oreja izquierda y fijado por medio del velcro «N». Para optimizar la calidad de la comunicación interfónica es oportuno: - para los **cascos integrales** doblar el vástago de modo que el micrófono quede alojado completamente al interno de la mentonera del casco, con el punto blanco identificador «PB» dirigido hacia la boca; - para los **cascos Jet** doblar el vástago de modo de colocar el micrófono lo más cerca posible a la boca, con el punto blanco identificador «PB» dirigido hacia la boca

muss auf den Mund weisen.

WARNUNG

WICHTIG: Den Schaumgummischutz nicht vom Mikrofon entfernen. Das Anschlusskabel für Mikrophon/ Kopfhörer des Fahrers muss am vorderen Anschluss, für den Beifahrer am hinteren Anschluss am Fahrzeug angebracht werden.

ANMERKUNG

ANMERKUNG: Der Piaggio-Helm, der für das PICS System ausgerüstet ist, umfasst: - Die Mikrofonfunktion wird von einem Kehlkopfmikrofon übernommen, dass sich in der Polsterung des Helmriemens befindet. - Ein Kopfhörer ist im Helm auf Höhe des linken Ohrs angebracht. Um sich an das System anzuschließen, muss das mitgelieferte Kabel in den Anschluss am unteren Helmrand eingesteckt werden.

ADVERTENCIA

IMPORTANTE: no remover la protección de gomaespuma del micrófono. El cable que conecta el kit micrófono/ auricular tiene que ser conectado por el conductor al conector delantero puesto en el vehículo, para el pasajero al conector trasero.

N.B.

NB: El casco Piaggio predisuesto para el sistema PICS integra: - la función de micrófono por medio de un laringófono introducido en el relleno del cinturón de cierre; un auricular fijado al interno del casco a la altura de la oreja izquierda. Para conectarse al sistema es necesario introducir el cable en dotación en el jack presente en el borde inferior del casco.

EINSCHALTEN (MIT FAHRZEUGSCHLÜSSEL)

Technische Angabe = Zustand - Anzeige; Beschreibung/ Wert = Verfügbare funktionen

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Kein Helm eingeschaltet - Logo X9	Tuner - Source - Freisprechanlage über Außenlautsprecher abhören

ENCENDIDO (POR MEDIO LLAVE VEHÍCULO)

Característica = Condición - Visualización; Descripción/Valor = Funciones disponibles

Característica	Descripción/Valor
Ningún casco puesto - Logotipo X9	Tuner - source - Viva voz escucha con difusores externos

Fahrerhelm eingeschaltet - Fahrerhelm/ Beifahrerhelm - Beifahrerhelm durchgestrichen	Tuner - Source - Freisprechanlage
Beifahrerhelm eingeschaltet - Fahrerhelm/ Beifahrerhelm - Fahrerhelm durchgestrichen	Tuner - Source - Freisprechanlage
Fahrerhelm und Beifahrerhelm eingeschaltet - Fahrer- und Beifahrerhelm	Tuner - Source - Freisprechanlage - Gegensprechanlage

Auriculares piloto conectados - Casco piloto/ pasajero - pasajero barrado	Tuner - source - Viva voz
Auriculares pasajero conectados - Casco piloto/ pasajero - piloto barrado	Tuner - source - Viva voz
Auriculares piloto y pasajero conectados - Casco piloto y pasajero	Tuner - source - Viva voz - Interfono

EINSCHALTEN/ AUSSCHALTEN DES GERÄTS (BEI LAUFENDEM FAHRZEUG)

Technische Angabe= Zustand - Anzeige; Beschreibung/ Wert=
Verfügbare Funktionen

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Ausschalten - M	> 4 Sek.
Einschalten - M	> 4 Sek.

MANUELLE GEGENSPRECHANLAGE

Technische Angabe= Zustand - Anzeige; Beschreibung/ Wert=
Verfügbare Funktionen

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Einschalten - M zweimal	Kurz

ENCENDIDO/APAGADO DISPOSITIVO (VEHÍCULO EN MARCHA)

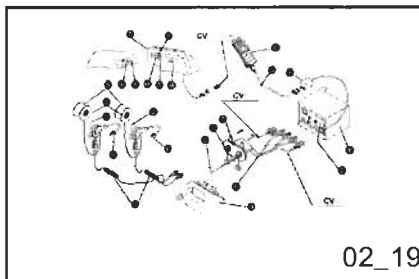
Característica= Función - Teclas; Descripción/Valor= Duración presión
teclas

Característica	Descripción/Valor
Apagado - M	> 4 seg.
Encendido - M	> 4 seg.

INTERFONO MANUAL

Característica= Función - Teclas; Descripción/Valor= Duración presión
teclas

Característica	Descripción/Valor
Activación - M dos veces	Breve



02_19

Funktion Freisprechanlage für Handy (02_19)

An das PICS kann ein Handy mit dem Kabel «D» angeschlossen werden. Bei Eingehen eines Gespräches hören Fahrer und Beifahrer einen Signalton: die Radiofunktion wird zeitweise unterdrückt. Das Telefongespräch wird nur zum Fahrer gesteuert, während der Beifahrer weiter das Radio hört. Der Signalton für das eingehende Telefongespräch kann auch von der Handyklingel begleitet werden, falls das Handy für diese Funktion vorgesehen ist. Weiterhin ist möglich: - Stummschaltung des Telefongesprächs mit der Taste «W» zum Umschalten auf die Gegensprechanlage, zur Wiederaufnahme des Telefongesprächs muss die gleiche Taste erneut gedrückt werden. - Umstellen des Telefongesprächs zum Beifahrer durch die Taste «Y». Um zu vermeiden, dass für eine Antwort auf das eingehende Gespräch Tasten am Telefon gedrückt werden müssen, muss das Handy auf automatisches Antworten eingestellt werden. Bei Modellen, bei denen diese Funktion nicht vorgesehen ist, sollte das Handy so eingestellt werden, dass das Gespräch durch Betätigung einer beliebigen Taste angenommen werden kann. Die Lautstärke am Handy sollte auf höchster

Función kit viva voz para teléfono celular (02_19)

Al PICS se puede conectar un teléfono celular por medio del cable «D». A la llegada de una llamada telefónica viene emitido una señal audible sea por el pasajero que por el conductor: la función radio viene temporalmente desactivada. La comunicación telefónica viene transferida al sólo conductor, mientras la radio continua para el pasajero. La señal de llegada de la llamada telefónica puede ser acompañada por el timbre del teléfono celular si el modelo de teléfono está predispuesto para esta función. Es además posible: - interrumpir momentáneamente la telefonada con la tecla «W» para pasar en interfono; para volver a tomar la telefonada es necesario apretar de nuevo la misma tecla; - transferir la telefonada al pasajero por medio de la tecla «Y». Para evitar de tener que contestar a la llamada por medio de las teclas del teléfono es necesario programar en el propio teléfono celular la función de respuesta automática. Para los modelos que no prevén tal función se aconseja programar la opción de respuesta con cualquier tecla. Se aconseja de predisponer el volumen del propio teléfono al máximo nivel. Si en curso hay una conversación telefónica el PICS queda activo hasta el cierre de la telefonada

Lautstärke eingestellt werden. Im Fall, dass das Fahrzeug während eines Telefongesprächs ausgeschaltet wird, bleibt das PICS noch bis zum Ende des Gespräches eingeschaltet. Alle Gesprächsphasen (Gesprächseingang, Gespräch usw.) werden am Display durch Ikonen angezeigt.

también en caso de apagado del vehículo. Todas las fases de comunicación (llegada de la llamada, conversación, etc.) vienen visualizadas en el display como leyenda iconos.

FREISPRECHANLAGE

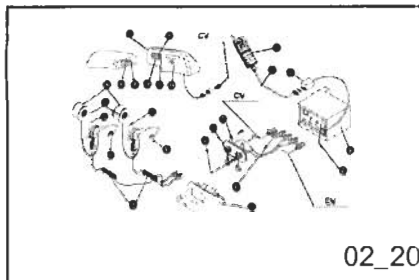
Technische Angabe= Zustand - Anzeige: Beschreibung/ Wert= Verfügbare Funktionen

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Gesprächsumstellung Fahrer - Beifahrer - ^	Kurz
Gesprächsumstellung Telefon - Gegensprechanlage - v	Kurz

TELÉFONO VIVAVOZ

Característica= Función - Teclas: Descripción/Valor= Duración presión teclas

Característica	Descripción/Valor
Pasaje conversación piloto-pasajero - ^	Breve
Pasaje interfono-telefono - v	Breve



02_20

Funktion radio/ rds (radio data system) (02_20)

Das Radio wird durch Drücken der Taste «S» eingeschaltet. Die Radiofunktionen sind in der Tabelle **TUNER/SOURCE** beschrieben. Die Einstellung auf die Radiostationen kann manuell oder automatisch erfolgen. Zur manuellen Einstellung auf die gewünschte Radiofrequenz die Taste «M» drücken und die Taste «Y» oder «W» gedrückt halten, bis die gewünschte Frequenz eingestellt ist. Zur automatischen Einstellung auf die gewünschte Radiofrequenz nacheinander die Taste «M» und die Taste «Y» oder «W» drücken. Das Radio stellt sich auf die vorhergehende «Y» oder die nächste «W» Radiostation ein. Am Radio können 10 Radiosender gespeichert werden (für den Speichervorgang siehe Tabelle **TUNER/SOURCE**). Die Auswahl der gespeicherten Radiosender erfolgt über die Tasten «Y» und «W». Die Funktion **AUTOSTORE** - zum Einschalten dieser Funktion muss die Taste «Y» länger als 2 Sek. gedrückt werden - speichert weitere 10 Radiosender mit dem stärksten Radiosignal in der durchfahrenen Gegend in Position 11 bis 20. Die Radiofunktion beinhaltet das **RDS-System**, mit der eine gewählte Radiostation während der Fahrt beibehalten werden kann. Das RDS umfasst folgende Funktionen: - **AF** (Alternativfrequenzen), ermöglicht dem Empfänger sich automatisch

Función radio/ rds (02_20)

La radio se activa por medio de digitación de la tecla «S». Las funciones radio se ilustran en la tabla **TUNER/SOURCE**. La sintonía de las estaciones puede ser manual o automática. Para sintonizar manualmente la frecuencia de la estación deseada es necesario apretar la tecla «M» y tener apretada la tecla «Y» o «W» hasta llegar a la frecuencia deseada. Para sintonizar automáticamente la frecuencia de la estación es necesario apretar en secuencia la tecla «M» y la tecla «Y» o «W»: la radio se sintoniza sobre la estación precedente «Y» o sucesiva «W». La radio prevé además la posibilidad de memorizar 10 estaciones (ver tabla **TUNER/SOURCE**). La elección de las estaciones memorizadas se efectúa por medio de las teclas «Y» y «W». La función **AUTOSTORE** - para seleccionar la cual es necesaria digitar la tecla «Y» por un tiempo superior a 2 segundos - memoriza ulteriores 10 estaciones con la señal más fuerte de la zona atravesada en las memorias desde la posición 11 a la 20. La función radio comprende el sistema **RDS**, que permite de seguir la estación elegida durante el viaje. El RDS se completa con las funciones: - **AF** (Alternative Frecuencias), permite de buscar la mejor frecuencia de la emisora escuchada - **PTY** (Program Type), permite de identificar distintos tipos de programas musicales por argumento: Sport, News, Info, etc. - **TA** (Traffic Announcement Identification), permite de interrumpir la emisora seleccionada para seguir las in-

auf die stärkste Alternativfrequenz des derzeit gehörten Radiosenders einzustellen.

- **PTY** (Programm Type - Programmart), ermöglicht die Unterscheidung verschiedener Programmarten: Sport, Nachrichten, Info, usw.
- **TA** (Traffic Announcement Identification - Verkehrsnachrichten-Identifikation), ermöglicht eine Unterdrückung des Radiosenders, so dass Verkehrsnachrichten gehört werden können. Die **RDS**-Funktionen werden durch aufeinander folgende Drücken der Tasten «**M**» - «**Y**» in der oben angegebenen Reihenfolge eingeschaltet.

formaciones sobre el tráfico. Las funciones **RDS** se activan en el orden antes descrito por medio de la digitación sucesiva de la secuencia «**M**» - «**Y**». Le funzioni **RDS** si attivano nell'ordine sopra descritto mediante la digitazione successiva della sequenza «**M**» - «**Y**».

TUNER/SOURCE

Technische Angabe= Zustand - Anzeige; Beschreibung/ Wert= Verfügbare Funktionen

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Einschalten des Radios - S	Kurz
Ausschalten des Radios - S	Kurz
Einschalten Source - M und dann S	Kurz > 2 Sek.
Ausschalten Source	Kurz > 2 sek.
Manuelle Sendersuche UP - M und dann ^	Kurz, Anhaltend
Manuelle Sendersuche DOWN -	Kurz, Anhaltend

TUNER/SOURCE

Característica= Función - Teclas; Descripción/Valor= Duración presión teclas

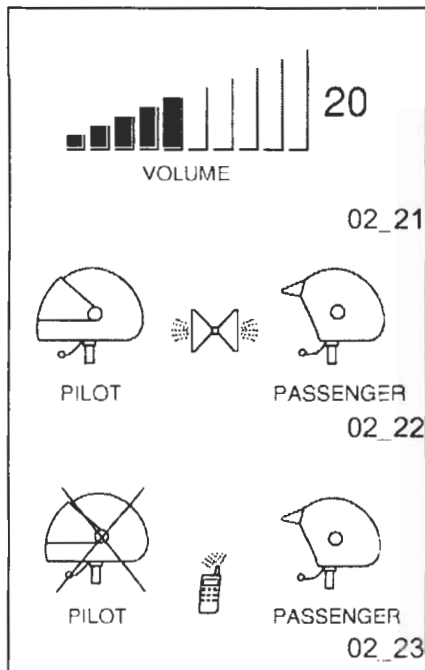
Característica	Descripción/Valor
Encendido radio - S	Breve
Apagado radio - S	Breve
Encendido source- M y después S	Breve, > 2 seg.
Apagado source	Breve, > 2 seg.
Sintonía manual UP - M y después ^	Breve, Continúa
Sintonía manual DOWN - M y	Breve, Continúa

M und dann v		
Automatische Sendersuche UP - M und dann ^	Kurz, Kurz	
Automatische Sendersuche DOWN - M und dann v	Kurz, Kurz	
Suche gespeicherte Sender UP - ^	Kurz	
Suche gespeicherte Sender DOWN - v	Kurz	
Sender-Speicherung AUTOSTORE - ^	> 2 sek.	
RDS - M und dann vol + (AF - TA - PTY)	Kurz, Kurz	
PTY-Funktionen (kann nach PTY Freischaltung gewählt werden) - Vol. -	Kurz	
Manuelle Senderspeicherung - Senderwahl* und dann S** und dann ^ o V (Kanal wählen) und dann S (zur Bestätigung)	> 4 seK., kurz, kurz	

ACHTUNG: Das Kabel zum Anschluss einer äußeren Quelle sollte von einem Fachbetrieb installiert werden.

despues v		
Sintonía automática UP - M y despues ^	Breve, Breve	
Sintonía automática DOWN - M y despues v	Breve, Breve	
Análisis memorias UP - ^	Breve	
Análisis memorias DOWN - v	Breve	
Memorización AUTOSTORE - ^	> 2 seg.	
RDS - M y despues vol + (AF - TA - PTY)	Breve, Breve	
Funciones PTY (seleccionables después habilitación PTY) - Vol. -	Breve	
Memorización manual estaciones - Elegir la estación* y despues S** y despues ^ o V (elegir canal) y despues S (para confirmación)	> 4 seg., breve, breve	

ATENCIÓN: Es oportuno realizar la instalación del cable para la fuente externa en un taller especializado.



Beschreibung der ikonon 1 (02_21)

Ikone Lautstärkenregulierung

Descripción iconos 1 (02_21)

Volume adjustment icon

Beschreibung der ikonon 2 (02_22)

Ikone Gegensprechanlage eingeschaltet

Descripción iconos 2 (02_22)

Icono interfono activo

Beschreibung der ikonon 3 (02_23)

Ikone eingehendes Gespräch nur Beifahrerhelm eingeschaltet

Descripción iconos 3 (02_23)

Icono llamada en entrada sólo con auriculares pasajero conectados.

Beschreibung der ikonon 4 (02_24)

Ikone eingeschaltete Helme

Descripción iconos 4 (02_24)

Icono auriculares conectados

Beschreibung der ikonon 5 (02_25)

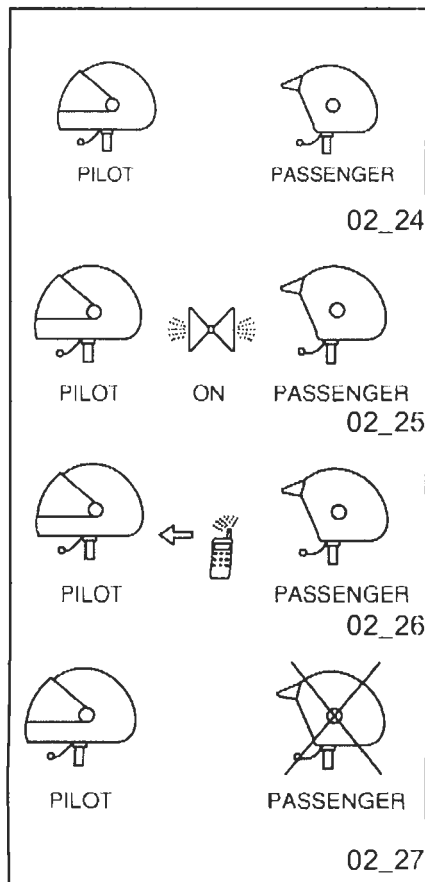
Ikone manuelle Gegensprechanlage

Descripción iconos 5 (02_25)

Icono interfono manual

Beschreibung der ikonon 6 (02_26)

Descripción iconos 6 (02_26)



Ikone laufendes Telefongespräch mit Fahrer

Icono comunicación telefónica en curso con piloto

Beschreibung der ikonon 7 (02_27)

Ikone Beifahrerhelm ausgeschaltet

Descripción iconos 7 (02_27)

Icono auriculares pasajero desconectado

Beschreibung der ikonon 8 (02_28)

Ikone eingehendes Gespräch

Descripción iconos 8 (02_28)

Icono llamada en entrada

Beschreibung der ikonon 9 (02_29)

Ikone laufendes Telefongespräch mit Beifahrer

Descripción iconos 9 (02_29)

Icono comunicación telefónica en curso con pasajero

Beschreibung der ikonon 10 (02_30)

Ikone Fahrerhelm ausgeschaltet

Descripción iconos 10 (02_30)

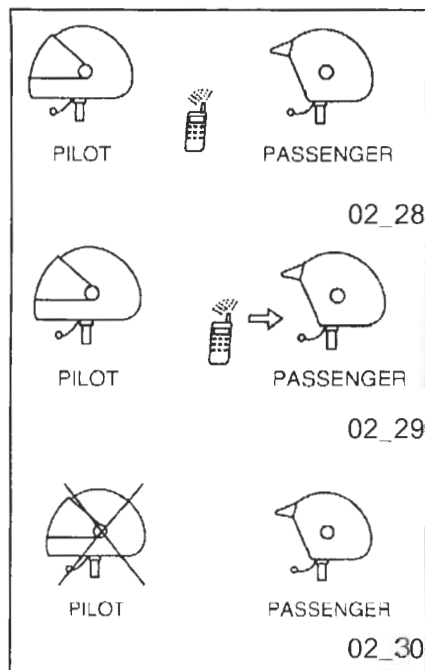
Icono auriculares piloto desconectados

Beschreibung der ikonon 11 (02_31)

Ikone eingehendes Gespräch nur Fahrerhelm eingeschaltet

Descripción iconos 11 (02_31)

Icono llamada en entrada sólo con auriculares piloto conectados



Beschreibung der ikonon 12 (02_32)

Ikone Gegensprechanlage bei Telefongespräch

Descripción iconos 12 (02_32)

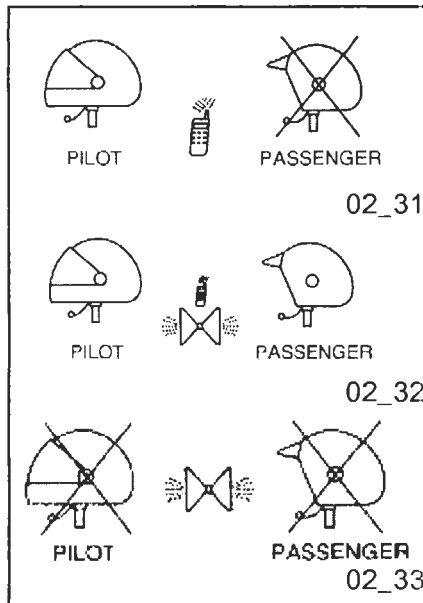
Icono interfono en conversación telefónica

Beschreibung der ikonon 13 (02_33)

Ikone manuelle Gegensprechanlage

Descripción iconos 13 (02_33)

Icono interfono manual



TECHNISCHE ANGABEN

Elektrische Angaben	Beschreibung/ Wert
Stromversorgung	10,5V+16V 1,4 A max
Schlüssel	10,5V + 16V 1,5 mA max
Maximale Ausgangsleistung	500mW pro Kanal

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Característica	Descripción/Valor
Alimentación	10,5V+16V 1,4 A max
Llave	10,5V + 16V 1,5 mA max
Potencia de salida máxima	500mW por canal

Stromverbrauch	Bei ausgeschaltetem Fahrzeug ~0 mA In Stand-By ~280 mA Bei maximaler Leistung ~500 mA
Frequenzumfang	Audio 200 Hz + 20 kHz $\pm$ 3 dB Gegensprechanlage 200 Hz + 5 kHz $\pm$ 3 dB
Mikrofone	-69 dB $\pm$ 3 dB unidirektional
Lautsprecher	8 Ω + 0.5 m Ω

Consumo de corriente	vehículo apagado ~0 mA en stand-by ~280 mA a la máxima potencia ~500 mA
Respuesta en frecuencia	audio 200 Hz + 20 kHz $\pm$ 3 dB interfono 200 Hz + 5 kHz $\pm$ 3 dB
Micrófonos	-69 dB $\pm$ 3 dB unidireccional
Altosparlantes	8 Ω + 0.5 m Ω

X9 Evolution

500 ABS

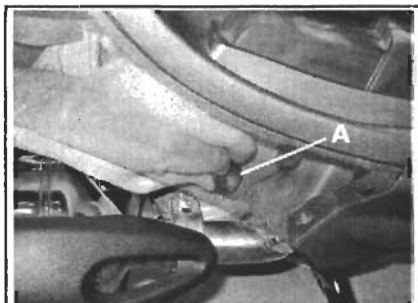


PIAGGIO



Kap. 03
Wartung

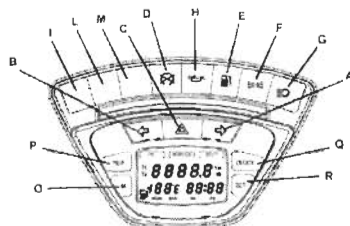
Cap. 03
El mantenimiento



03_01



03_02



03_03

Motorölstand

Bei den Viertaktmotoren dient das Motoröl zum Abschmieren der Antriebsteile, der Hauptlager und der thermischen Einheit. **Eine nicht ausreichende Ölmenge kann schwere Motorschäden verursachen.** Bei allen Viertaktmotoren ist ein bestimmter Ölverbrauch und eine Verschlechterung der Öleigenschaften normal. Der Ölverbrauch wird stark durch die Einsatzbedingungen des Fahrzeugs bestimmt (z. B. bei häufigen Vollgasfahrten erhöht sich der Ölverbrauch). **Um Störungen zu vermeiden, sollte der Ölstand häufiger als in der Tabelle Wartungsprogramm angegeben oder vor längeren Fahrten überprüft werden.** Zusätzlich ist das Fahrzeug mit einer Öldruckkontrolle am Armaturenbrett ausgestattet.

Ölstandkontrolle (03_01, 03_02)

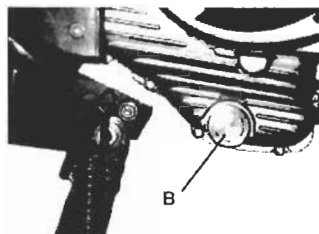
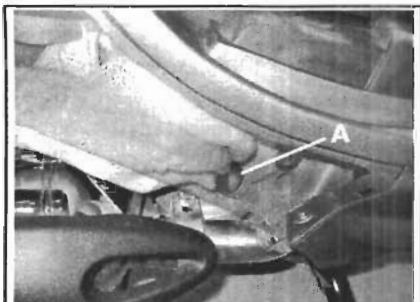
Dieser Arbeitsschritt muss bei kaltem Motor vorgenommen werden. Ohne die untere Seitenverkleidung auszubauen, mit der linken Hand unter das Fahrzeugheck greifen und wie folgt vorgehen: 1) Das Fahrzeug muss auf ebenem Untergrund auf den Hauptständer gestellt werden. 2) Den Einfülldeckel mit Messstab abschrauben, mit

Nivel aceite motor

En los motores 4 T el aceite del motor es utilizado para lubricar los órganos de la distribución, los soportes principales y el grupo térmico. Una cantidad insuficiente de aceite puede provocar graves daños al motor. En todos los motores 4T el decaimiento de las características del aceite, así como un cierto consumo, se consideran normales. Los consumos en general podrían resentir De las condiciones de uso (Ej.: conduciendo siempre "a máxima velocidad" el consumo de aceite aumenta). **Al fin de prevenir cualquier inconveniente, se recomienda controlar el nivel de aceite más frecuentemente respecto a cuanto indicado en la Tabla de Mantenimiento Programado o antes de emprender largos viajes.** El vehículo está de todas maneras dotado con un indicador luminoso de indicación de la presión de aceite colocado en la instrumentación.

Comprobacion nivel (03_01, 03_02)

Tal operación tiene que ser efectuada a motor frío y actuando con la mano izquierda desde la parte trasera del vehículo sin desmontar el panel lateral inferior y siguiendo el procedimiento indicado a continuación: 1) Poner el vehículo sobre el soporte central y en un terreno plano. 2) Sacar la tapa/ varilla, secarla con un paño limpio e introducirla



einem sauberen Tuch reinigen, einsetzen und **wieder vollständig festschrauben**. 3) Den Einfülldeckel mit Messstab erneut abschrauben. Den Ölstand prüfen. Der Ölstand muss zwischen den Markierungen MIN und MAX am Ölmesstab liegen. Gegebenenfalls Öl nachfüllen. Wird die Ölstandkontrolle bei warmem Motor ausgeführt, ist der angezeigte Ölstand niedriger. Für eine richtige Kontrolle muss der Motor abgestellt werden und vor der Ölstandkontrolle ungefähr 10 Minuten abkühlen.

Technische Angaben

Motoröl (trocken)

Fassungsvermögen: 1,7 Liter (trocken)

Nachfüllen von Öl

Eventuelles Nachfüllen von Öl sollte stets nach der **Ölstandkontrolle** erfolgen, der **MAX** Ölstand darf dabei nie überschritten werden. Für das Auffüllen von **MIN** auf **MAX** werden ungefähr ~400 cm. Öl benötigt. Eine Kontrolle und eventuelles Nachfüllen von Motoröl beim **Piaggio- Kundendienst** ist in Abständen von jeweils 3000 km vorgesehen.

nuevamente, **enroscándola completamente**. 3) Remover nuevamente la tapa/ varilla y controla que el nivel se encuentre entre los índices de **MÁX** y **MÍN**; eventualmente llenar. En el caso que la comprobación se realice después del uso del vehículo, es decir con el motor caliente, la línea del nivel resultará mas baja; para realizar una correcta comprobación es necesario esperar por lo menos 10 minutos después que se haya parado el motor, de manera que podamos obtener un nivel correcto.

Características Técnicas

Aceite motor (a sec)

1,7 lt

Llenado aceite

Los eventuales llenados de aceite tienen que ser efectuados después de la verificación del nivel Y de todos modos agregando aceite sin Superar jamás el nivel **MÁX**. El restablecimiento nivel entre el nivel **MÍN** y **MÁX** implica una cantidad de aceite ~400 cc. Cada 3000 Km. está previsto de efectuar, en un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio**, un control y eventual llenado de aceite motor.

Ölkontrollampe

Luz de señalización

(unzureichender öldruck) (03_03)

Das Fahrzeug besitzt eine Ölkontrolllampe «H», die bei Drehen des Zündschlüssels auf "ON" aufleuchtet. Nach Anlassen des Motors muss diese Kontrolllampe erlöschen. Leuchtet die Ölkontrolllampe beim Bremsen, im Leerlauf oder bei Kurvenfahrten auf, muss eine Ölstandkontrolle durchgeführt und gegebenenfalls Öl nachgefüllt werden. Leuchtet die Ölkontrolle nach dem Nachfüllen beim Bremsen, im Leerlauf oder bei Kurvenfahrten weiterhin auf, müssen Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt wenden.

(insuficiente presión aceite) (03_03)

El vehículo está dotado con una luz de señalización «H» que se enciende girando la llave en posición «ON». Dicha luz tiene que apagarse una vez arrancado el motor. En el caso que la luz se encienda durante una frenada, al mínimo o en curva es necesario proceder a una verificación del nivel y a un eventual llenado. Si, después de haber efectuado el llenado, el fenómeno de encendido en frenada, al mínimo o en curva persiste, será necesario dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado Piaggio.

Ölwechsel (03_04, 03_05)

Ein Ölwechsel und Filterwechsel muss nach jeweils 6000 Km Fahrleistung in einer **Piaggio-Vertragswerkstatt** ausgeführt werden. Das Öl muss vollständig durch die Ölablassschraube «B» des Netzfilters auf der Antriebsseite aus dem Motor abgelassen werden. Um das Ausfließen des Öls zu erleichtern, den Einfülldeckel mit Messstab «A» öffnen. Die Ölfilterpatrone abschrauben und entfernen. Anschließend einen neuen Ölfilter einbauen, vorm Einbau müssen die Dichtungsringe am Ölfilter mit Motoröl geschmiert werden. Da stets eine gewisse Menge Öl im Schmierkreislauf bleibt, müssen zum Ölwechsel durch den

Sustitución aceite (03_04, 03_05)

La sustitución del aceite y del filtro tiene que ser efectuada cada 6.000 km en un **Centro de Asistencia Autorizado Piaggio**. El motor tiene que ser vaciado haciendo salir el aceite desde la tapa de descarga «B» del filtro de red lado transmisión. Para facilitar la salida del aceite aflojar la tapa/ varilla «A». Sacar el filtro aceite a cartucho y removerlo. Instalar un nuevo filtro aceite, teniendo cuidado de lubricar los O-Ring de sellado del filtro con aceite motor. Ya que una cierta cantidad de aceite queda todavía en el circuito, el llenado tiene que ser efectuado desde la ta-

Einfüllstutzen «A» eingefüllt werden. Anschließend das Fahrzeug starten, einige Minuten laufen lassen, den Motor abstellen und nach 5 Minuten den Ölstand erneut überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen, ohne dabei jedoch den **MAX Ölstand** zu überschreiten. Das Filterelement muss bei jedem Ölwechsel ausgewechselt werden. Zum Nachfüllen und für den Ölwechsel das empfohlene Frischöl verwenden.



LÄUFT DER MOTOR MIT UNZUREICHENDEM ODER UNGEEIGNETEM ÖL, FÜHRT DIES ZU FRÜHZEITIGEM VERSCHLEIß DER BEWEGLICHEN TEILE UND KANN SCHWERE SCHÄDEN VERURSACHEN. WIRD ZUVIEL MOTORÖL EINGEFÜLLT, KANN DIES ZU STÖRUNGEN ODER EINER VERRINGERUNG DER FAHRZEUGLEISTUNGEN FÜHREN. DER EINSATZ VON ANDEREN ALS DEN EMPFOHLENEN ÖLEN UND ZÜNDKERZEN KANN DIE LEBENSDAUER DES MOTORS BEEINTRÄCHTIGEN.



ALTÖL ENTHÄLT UMWELTSCHÄDLICHE STOFFE. WENDEN SIE SICH ZUM ÖLWECHSEL AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT, DIE WIE GESETZLICH VORGESEHEN MIT

pa «A». Arrancar el vehículo, dejarlo girar por algunos minutos y apagarlo después de 5 minutos controlar el nivel y eventualmente **llenar sin superar jamás el nivel MÁX.** La sustitución del filtro a cartucho tiene que ser efectuada en cada cambio aceite. Para los llenados y las sustituciones utilizar aceite nuevo del tipo



DEJAR FUNCIONAR EL MOTOR CON INSUFICIENTE LUBRICACION O CON LUBRICANTES NO ADAPTOS, ACELERA EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDE PROVOCAR DAÑOS IRREPARABLES. LLENAR EL MOTOR CON UNA CANTIDAD EXCESIVA DE ACEITE PUEDE GENERAR MAL FUNCIONAMIENTOS Y/ O UNA DISMINUCIÓN DEL RENDIMIENTO DEL VEHÍCULO. UTILIZAR ACEITE DISTINTOS DE LOS RECOMENDADOS PUEDE PERJUDICAR LA DURABILIDAD DEL MOTOR.



EL ACEITE USADO CONTIENE SUBSTANCIAS PELIGROSAS PARA EL MEDIO AMBIENTE. PARA EL CAMBIO DEL ACEITE ACONSEJAMOS DIRIGIRSE A UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO EL CUAL ESTA EQUIPADO PARA LA ELIMINACION DEL ACEITE USADO RESPECTANDO LA NATURALEZA Y LAS NORMAS DE LEY.

**ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN
BESEITIGUNG VON ALTÖL
AUSGERÜSTET SIND.**

Empfohlene produkte

SELENIA HI Scooter 4 Tech

Motoröl

Synthetisches Öl SAE 5W/40 mit besseren
Eigenschaften als API SJ

Technische angaben

Motoröl (Ölfilterwechsel)

1,5 Liter (bei Öl-/ Ölfilterwechsel)

Productos recomendados

SELENIA HI Scooter 4 Tech

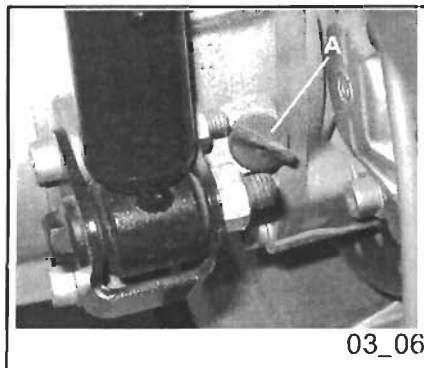
Aceite para motor

Grasa al jabón de Calcio SAE 5W/40 que su-
pera la norma API SJ

Características Técnicas

Aceite motor

1,5 lt. (al cambio aceite filtro)



03_06

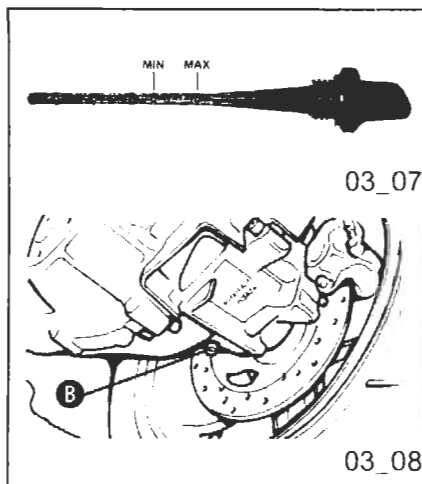
Hinterradgetriebeölstand (03_06, 03_07, 03_08)

Den Ölstand im Hinterradgetriebe prüfen.
Für die Ölstandkontrolle wie folgt vorgehen:

- 1) Das Fahrzeug muss auf ebenem Untergrund auf den Hauptständer gestellt werden.
- 2) Die Verschlusschraube mit Messstab «A» abschrauben, den Messstab mit einem sauberen Lappen trocknen, wieder einsetzen und **vollständig festschrauben**.
- 3) Den Messstab herausziehen und prüfen, ob der Ölstand zwischen den Kerben MIN und MAX liegt. Liegt der Ölstand unterhalb der Kerbe MIN, muss die entsprechende Menge Öl in das Hinterradgetriebe gefüllt werden.
- 4) Die Verschlusschraube wieder sorgfältig festschrauben.

Nivel aceite cubo (03_06, 03_07, 03_08)

Controlar que el cubo trasero tenga aceite (cantidad de aceite contenida ~ 250 cc). Para el control del nivel aceite cubo, proceder de la siguiente manera: 1) Llevar el vehículo en un terreno plano y colocarlo sobre el soporte central. 2) Desenroscar la varilla aceite «A», secarla con un paño limpio y introducir la nuevamente **enroscándola completamente**. 3) Extraer la varilla y controlar que el nivel del aceite se encuentre entre las muescas de MIN y MAX. En el caso que el nivel se encuentre debajo de la muesca MIN, es necesario restablecer la justa cantidad de aceite en el cubo. 4) Volver a enroscar la varilla controlando el bloqueo.

**ANMERKUNG**

DIE ANDEREN EINKERBUNGEN AM ÖLMESSSTAB, MIT AUSNAHME DER MIT MAX GEKENNZEICHNETEN KERBE, BEZIEHEN SICH AUF ANDERE FAHRZEUGMODELLE UND HABEN AN DIESEM FAHRZEUG KEINE BESONDERE FUNKTION.



LÄUFT DAS HINTERRADGETRIEBE MIT UNZUREICHENDEM ODER UNGEEIGNETEM ÖL, FÜHRT DIES ZU FRÜHZEITIGEM VERSCHLEIß DER BEWEGLICHEN TEILE UND KANN SCHWERE SCHÄDEN VERURSACHEN.



ALTÖL ENTHÄLT UMWELTSCHÄDLICHE STOFFE. WENDEN SIE SICH ZUM ÖLWECHSEL AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT, DIE WIE GESETZLICH VORGESEHEN MIT ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN BESEITIGUNG VON ALTÖL AUSGERÜSTET SIND.



BEI EINEM ÖLWECHSEL AM HINTERRADGETRIEBE DARAUFGEBEN, DASS KEIN ÖL AUF DIE HINTERRAD-BREMSSCHEIBE GELANGT.

N.B.

LAS MUESCAS EN LA VARILLA NIVEL ACEITE CUBO, CON EXCEPCIÓN DE LA QUE INDICA EL NIVEL MÁX, SE REFIEREN A OTROS MODELOS DE LA CASA Y NO TIENEN, EN ESTE VEHÍCULO, NINGUNA FUNCIÓN ESPECÍFICA.



DEJAR FUNCIONAR EL CUBO DEL VEHÍCULO CON INSUFICIENTE LUBRICACION O CON LUBRICANTES CONTAMINADOS O NO ADAPTOS, ACELERA EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDE PROVOCAR GRAVES DAÑOS.



EL ACEITE USADO CONTIENE SUSTANCIAS PELIGROSAS PARA EL MEDIO AMBIENTE. PARA EL CAMBIO DEL ACEITE ACONSEJAMOS DIRIGIRSE A UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO EL CUAL ESTA EQUIPADO PARA LA ELIMINACIÓN DEL ACEITE USADO RESPECTANDO LA NATURALEZA Y LAS NORMAS DE LEY.



EN FASE DE SUSTITUCIÓN DEL ACEITE CUBO EVITAR QUE ÉSTE ENTRE EN CONTACTO CON EL DISCO FRENO TRASERO.

Empfohlene produkte

TUTELA ZC 90

Hinterradgetriebeöl

Öl SAE 80W/90 mit besseren Eigenschaften als API GL3

Productos recomendados

TUTELA ZC 90

Aceite cubo trasero

Aceite SAE 80W/90 que supera normas API GL3

Technische angaben

Hinterradgetriebeöl

Fassungsvermögen: ~ 250 cc

Características Técnicas

Aceite cubo trasero

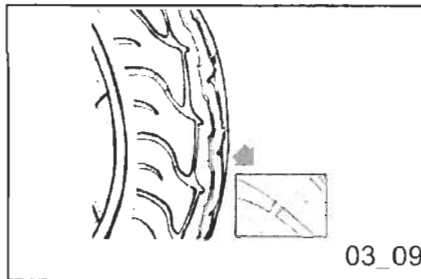
Capacidade: ~ 250cc

Hinterradgetriebeölstand (03_06, 03_07, 03_08)

1) Den Öl-Messstab ausbauen. 2) Die Öl-Ablassschraube «B» abschrauben und das Öl vollständig ausfließen lassen. 3) Die Öl-Ablassschraube wieder festschrauben und das Hinterradgetriebe mit dem angegebenen Öl füllen.

Nivel aceite cubo (03_06, 03_07, 03_08)

1) Remover la varilla aceite. 2) Destornillar el tornillo «B» de descarga aceite y dejar fluir completamente el aceite. 3) Atornillar el tornillo de descarga y abastecer el cubo con la cantidad y el tipo de aceite prescrito.



03_09

Reifen (03_09)

Regelmäßig (ungefähr alle 500 km) den Reifendruck kontrollieren. Die Reifen sind mit Abnutzungsanzeigern versehen. Die Reifen müssen gewechselt werden sobald die Abnutzungsanzeiger an der Lauffläche sichtbar werden. Kontrollieren Sie außerdem die Reifen auf Beschädigungen, wie z.B. Schnitte oder unregelmäßige Abnutzung der Lauffläche. Wenden Sie sich zum Reifenwechsel an eine Fachwerkstatt oder an eine entsprechend ausgerüstete Reifen-Fachwerkstatt.



FÜR DIE REIFEN MUSS DIE KLASSE «S» EINGEHALTEN WERDEN. DAS IST DIE KLASSE, DIE FÜR DIE ERREICHBARE FAHRZEUGGESCHWINDIGKEIT VORGESEHEN IST. EIN EINBAU VON ANDEREN ALS DEN VORGESCHRIEBENEN REIFEN KANN ZUM VERLUST DER FAHRZEUGSTABILITÄT FÜHREN. WIR RATEN IHNEN UNBEDINGT DIE VON PIAGGIO VORGESCHRIEBENEN REIFEN ZU VERWENDEN.



DER REIFENLUFTDRUCK MUSS BEI KALTEN REIFEN KONTROLLIERT WERDEN. EIN FALSCHER REIFENDRUCK VERURSACHT EIN VORZEITIGEN

Neumáticos (03_09)

Controlar periódicamente (cada 500 km) la presión y el desgaste de los neumáticos. Los neumáticos están dotados de indicador de desgaste, por lo tanto la sustitución tiene que ser efectuada apenas tales indicadores se hacen visibles en la banda de rodamiento. Controlar también que los neumáticos no presenten cortes en los lados o un irregular desgaste de la banda de rodamiento; en tal caso dirigirse en talleres autorizados o de todos modos equipados para la sustitución



ES OBLIGATORIO RESPETAR PARA LOS NEUMÁTICOS LA CLASE «S» QUE ES LA PREVISTA PARA LA VELOCIDAD QUE EL VEHÍCULO PUEDE DESARROLLAR. USAR NEUMÁTICOS DISTINTOS A LOS ESPECIFICADOS PUEDE PROVOCAR INESTABILIDAD. SE RECOMIENDA FUERTEMENTE UTILIZAR LOS NEUMÁTICOS PRESCRITOS POR LA PIAGGIO.



LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS TIENE QUE SER CONTROLADA EN FRÍO. UNA EQUIVOCADA PRESIÓN PROVOCA UN DESGASTE ANORMAL DE LOS NEUMÁTICOS Y RINDE PELIGROSA LA CONDUCCIÓN. EL NEUMÁTICO DEBE SER SUSTITUIDO CUANDO LA BANDA DE RODADURA LLEGA AL LIMITE DE DESGAS-

VERSCHLEIß DER REIFEN UND MACHT DAS FAHREN GEFÄHRLICH. DER REIFEN MUSS GEWECHSELT WERDEN, WENN DIE PROFILSTÄRKE DIE GESETZLICH VORGESEHENE MINDEST-PROFILTIEFE ERREICHT HAT.



DA DER GESCHWINDIGKEITSSENSOR DES ABS-SYSTEMS AM VORDERRAD ANGEBAUT IST, SOLLTEN SIE SICH FÜR EINEN RICHTIGE EIN- UND AUSBAU DER REIFEN AN EINEN PIAGGIO/ GILERA VERTRAGSHÄNDLER ODER VERTRAGSWERKSTATT WENDEN.

Technische angaben

Reifendruck (vorderrad)

2,2 bar

Reifeindruck (Hinterrad)

2,4 bar

Reifendruck (hinterrad fahrer und beifahrer)

2,6 bar

Achtung

MIT ZUBEHÖRTEIL KOFFER DEN REIFENDRUCK AM VORDERRAD AUF EINEN WERT VON 2,2 BIS 2,4 BAR EINSTELLEN.

TE PREVISTO POR LAS NORMAS VIGENTES.



PUESTO QUE EL SENSOR DE LA VELOCIDAD DEL ABS SE ENCUENTRA MONTADO EN LA RUEDA DELANTERA, PARA ESTAR SEGUROS DEL CORRECTO DESMONTAJE Y MONTAJE DEL MISMO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO O PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO/ GILERA PARA EL CAMBIO DE LOS NEUMÁTICOS.

Características Técnicas

Presión neumáticos (rueda delantera)

2,2 bar

Presión neumáticos (rueda trasera)

2,4 bar

Presión neumáticos (rueda trasera piloto y pasajero)

2,6 bar

Atencion

CON BAÚL ACCESORIO REGULAR LA PRESIÓN DE LA RUEDA DELANTERA DE 2,2 A 2,4 BAR

VORDERER REIFEN

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Vorderer Reifen	Michelin 120/70 14" M/C REINF TL 55S GOLD STANDARD

NEUMÁTICO DELANTERO

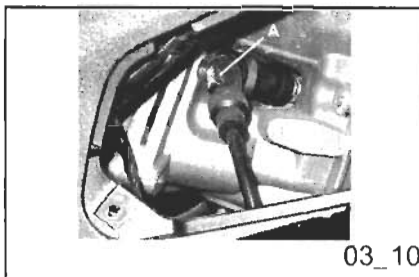
Característica	Descripción/Valor
Neumático delantero	Michelin 120/70 14" M/C REINF TL 55S GOLD STANDARD

HINTERER REIFEN

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Hinterer Reifen	Michelin 150/70 14" M/C TL 66S GOLD STANDARD

NEUMÁTICO TRASERO

Característica	Descripción/Valor
Neumático trasero	Michelin 150/70 14" M/C TL 66S GOLD STANDARD

**Ausbau der zündkerze
(03_10)**

Wie folgt vorgehen: 1. Die Kerzenklappe auf der linken Fahrzeugseite entfernen. Die Kerze kann jetzt von Hand erreicht werden. 2. Den Zündkerzenstecker «A» des Zündkabels von der Zündkerze abnehmen; 3. Die Zündkerze mit dem Kerzenstecker aus dem Bordwerkzeug herausschrauben; 4. Beim Wiedereinbau die Zündkerze mit der richtigen Neigung bis zum Anschlag von Hand festziehen. 5. Den Kerzenschlüssel nur zum Festziehen verwenden; 6. Den Kerzenstecker «A» bis zum Anschlag auf die Zündkerze aufsetzen.

WARNUNG**Desmontaje bujía (03_10)**

Proceder de la siguiente manera: 1. Remover la tapita de acceso bujía puesta en el lado izquierdo del vehículo y acceder a la bujía misma metiendo la mano; 2. Desconectar el capuchón «A» del cable de A.T. de la bujía; 3. Desenroscar la bujía utilizando la llave del equipamiento; 4. Para el montaje colocar la bujía con la correcta inclinación y enroscarla con la mano hasta el fondo; 5. Utilizar la llave únicamente para el apriete final; 6. Colocar hasta el fondo el capuchón «A» en la bujía.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA EL EMPLEO DE BUJÍAS DISTINTAS DE AQUELLAS PRESCRITAS, O DE CAPUCHÓN BUJÍAS NO BLIN-

HINWEIS DIE VERWENDUNG VON ANDEREN ALS DEN VORGESCHRIEBENEN ZÜNDKERZEN ODER NICHT FUNKENENTSTÖRTEN KERZENSTECKERN KANN ZU STÖRUNGEN AM SYSTEM FÜHREN.



DEN ZÜNDKERZEN AUSBAU NUR BEI KALTEM MOTOR DURCHFÜHREN. DIE ZÜNDKERZE MUSS ALLE 6000 KM KONTROLLIERT UND ALLE 12000 KM AUSGEWECHSELT WERDEN. DIE VERWENDUNG NICHT KONFORMER ZÜNDELEKTRONIK ODER VON ANDEREN ALS DEN VORGESCHRIEBENEN ZÜNDKERZEN KANN ZU SCHWEREN MOTORSCHÄDEN FÜHREN. WIRD DIE ZÜNDKERZE AUSGEBAUT, WEIL DER MOTOR ABGESOFFEN IST (ZUM AUSSTOßEN VON ÜBERSCHÜSSIGEM BENZIN, SIEHE ABSCHNITT "SICHERES FAHREN"), SOLLTE DER KERZENSTECKER AUF DER ZÜNDKERZE BLEIBEN UND DIE ZÜNDKERZE FERN VON DER KERZENÖFFNUNG MASSEKONTAKT HABEN, UM EIN ENTZÜNDEN DES AUSGESTORENEN BENZINS ZU VERMEIDEN.

Technische angaben

Zündkerze

- NGK CR7 EKB

DADO PUEDEN CAUSAR AVERÍAS AL SISTEMA.



EL DESMONTAJE DE LA BUJÍA TIENE QUE SER EFECTUADO A MOTOR FRÍO. LA BUJÍA TIENE QUE SER CONTROLADA CADA 6.000 KM Y SUSTITUIDA CADA 12.000 KM. EL USO DE CENTRALITAS ELECTRÓNICAS Y DE ENCENDIDO ELECTRÓNICAS NO CONFORMES Y DE BUJÍAS DISTINTAS DE AQUELLAS PRESCRIPTAS PUEDEN DAÑAR GRAVEMENTE EL MOTOR. EN EL CASO SE REALICE EL DESMONTAJE DE LA BUJÍA DEBIDO A MOTOR AHOGADO (EXPULSION DEL EXCESO DEL CARBURANTE SECCION «LA CONDUCCIÓN SEGURA»), SE RECOMIENDA MANTENER CONECTADO EL CAPUCHON DE LA BUJIA Y ESTA CON UN PUNTO DE MASA LEJOS DEL ORIFICIO DE LA BUJIA PARA EVITAR QUE SE INCENDIE LA GASOLINA EXPULSADA.

Características Técnicas

Bujia

- NGK CR7 EKB
- CHAMPION RG6YC

Distancia entre electrodos:
0,7 + 0,8 mm

Pares de apriete (N*m)

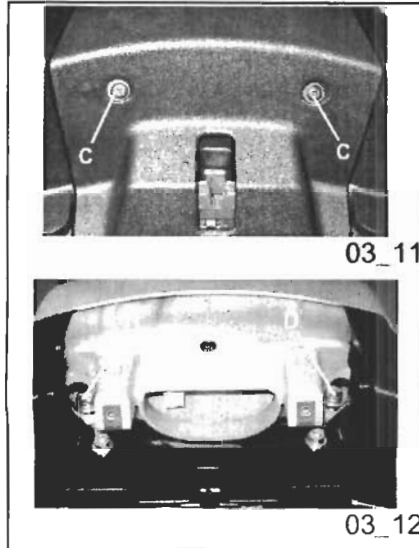
Bujia

Afstand elektroden
0,7 + 0,8 mm

~~Veta~~ *Bosch*
12 ÷ 14 N·m

Aandraaikoppels (N·m)

Bougie
12 ÷ 14

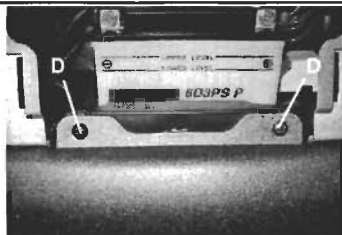


Demonderen van de zijschermen (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

Ga als volgt te werk: 1. Verwijder de afdekking van de zadelhaak door de twee schroeven «C» los te draaien. 2. Verwijder de steun van het centrale remlicht door de twee schroeven «D» los te draaien. 3. Die beiden oberen Schrauben «D» und die beiden unteren Verbindungsschrauben mit den Seitenteilen abschrauben. 4. Draai de schroef «A» op de achterkant van het zijscherm los; 5. Verwijder de schroef «B» op de onderkant van het zijscherm. 6. Schuif het zijscherm vervolgens naar de achterkant van het voertuig, zodat hij wordt bevrijd van de haakjes en verwijder het. Op de afbeelding is de demontage van het linker zijscherm weergegeven, het rechter zijscherm wordt op dezelfde wijze verwijderd.

Desmontagem das laterais (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15)

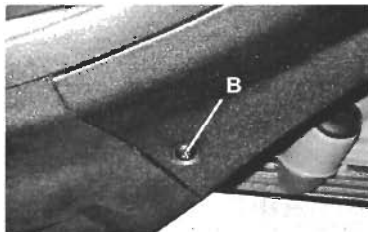
Proceder de la siguiente manera: 1. Desmontar la cobertura enganche del sillín actuando en los dos tornillos «C». 2. Desmontar el soporte luces stop central actuando en los dos tornillos «D». 3. Actuando en los dos tornillos superiores «D» y en los dos inferiores de unión con los laterales. 4. Quitar el tornillo «A» ubicado en la parte trasera del lateral; 5. Quitar el tornillo «B» ubicado en la parte inferior del lateral. 6. Desplazar el lateral hacia la parte de atrás del vehículo de manera que se libere la pestaña de enganche y quitarla. En la figura se muestra el desmontaje del lateral izquierdo, el desmontaje del lateral derecho se realiza de la misma manera.



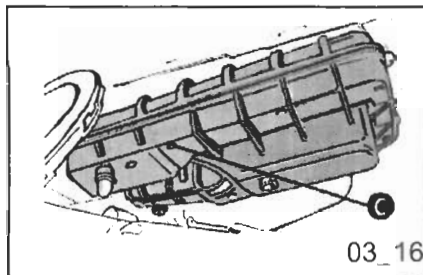
03_13



03_14



03_15



Ausbau luftfilter (03_16)

Wie folgt vorgehen: 1. Das linke untere Seitenteil ausbauen. 2. Die 8 Befestigungsschrauben abschrauben «C», davon eine mit Knauf, und den Luftfilterdeckel abmontieren. 3. Den Filter durch einen neuen ersetzen und anschließend beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen. Alle 6000 km ist im Rahmen des Wartungsprogramms bei einem **Piaggio-Kundendienst** eine Kontrolle und ein eventuelles Ausblasen des Luftfilters vorgesehen. Der Luftstrahl muss von innen nach außen gerichtet werden (d.h. in umgekehrter Richtung wie der Luftfluss bei normalem Motorbetrieb).



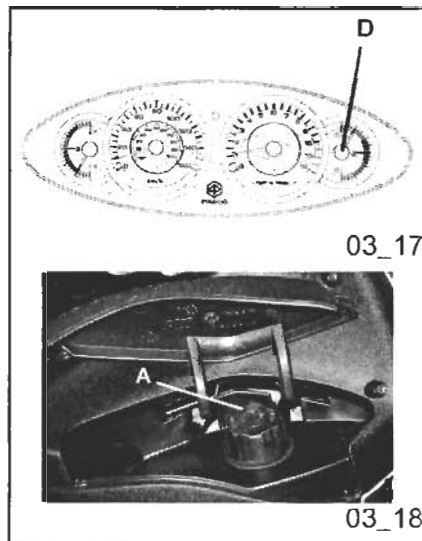
BEI HÄUFIGEN FAHRTEN AUF STAUBIGEN STRASSEN MÜSSEN DIE WARTUNGSINTERVALLE FÜR DEN LUFTFILTER IN KÜRZEREN ABSTÄNDEN ERFOLGEN, UM SCHÄDEN AM MOTOR ZU VERMEIDEN.

Desmontaje filtro aire (03_16)

Proceder como sigue: 1. remover el panel lateral inferior izq.; 2. destornillar los 8 tornillos de fijación «C», uno a perilla, y remover la tapa del filtro aire; 3. sustituir el filtro aire con uno nuevo y proceder al remontaje de los componentes en sentido contrario al desmontaje. Cada 6000 Km está de todos modos previsto de efectuar un control y eventual soplado del filtro aire en un **centro de Asistencia Autorizado Piaggio**. El chorro tiene que ser dirigido desde el interno hacia el externo del filtro (contrario es decir a la dirección del flujo aire durante el normal funcionamiento del motor).



UTILIZANDO EL VEHÍCULO EN CALLES POLVOROSAS ES NECESARIO INTENSIFICAR LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO EN EL FILTRO AIRE PARA EVITAR DAÑOS AL MOTOR.



03_17

03_18

Kühlflüssigkeitsstand

(03_17, 03_18)

Die Kühlung des Motors erfolgt durch einen Druckwasserkreislauf. Der Wasserkreislauf hat ein Fassungsvermögen von ca. 1,8 Liter Kühlflüssigkeit. Die Kühlflüssigkeit besteht aus einem Gemisch von 50% destilliertem Wasser und Frostschutzmittel auf Glykolethylbasis und Rostschutzmitteln. Die Kühlflüssigkeit wird in Behälter in bereits zum Gebrauch fertig gemischtem Zustand geliefert. Für einen guten Motorbetrieb muss die Kühlflüssigkeitstemperatur zwischen mindestens 60°C und maximal 105°C liegen. Die Kühlflüssigkeitstemperatur wird am Instrument «D» am Armaturenbrett durch farbig markierte Bereiche angezeigt. Sobald der Zeiger in den roten Bereich gelangt muss der Motor abgestellt werden. Den Motor abkühlen lassen und den Kühlflüssigkeitsstand überprüfen. Ist der Kühlflüssigkeitsstand in Ordnung, wenden Sie sich bitte an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt**.

Der Kühlflüssigkeitsstand muss bei kaltem Motor alle 6.000 km überprüft werden. Dabei wie folgt vorgehen: a) Das Fahrzeug auf einem ebenen Untergrund auf den Mittelständer stellen. b) Den Deckel vom Ausdehnungsgefäß «A» durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn abschrauben. c) Im Inneren des Ausdehnungsgefäßes ist am Plastik eine Markierung für den Mindest- und Maximalstand der Kühlflüssigkeit zu sehen.

Nivel del liquido

refrigerante (03_17, 03_18)

El enfriamiento del motor es del tipo circulación forzada de líquido, el circuito de refrigeración contiene aprox. 1,8 litros de líquido refrigerante formado por una mezcla de 50% de agua desmineralizada y una solución anticongelante a base de glicolilénico e inhibidores de corrosión. El líquido que se suministra en confecciones ya está mezclado y listo para ser usado. Para el buen funcionamiento del motor es necesario que la temperatura del líquido refrigerante se encuentre entre un valor mínimo de 60°C y un máximo de 105°C indicados en el instrumento correspondiente «D» ubicado en el tablero analógico a través de las marcas de colores. Si la aguja entra en la zona roja, parar el motor, dejarlo enfriar y controlar el nivel del líquido, si el mismo es normal dirigirse a un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**. El control del líquido tiene que ser efectuado a motor frío cada 6.000 km de recorrido siguiendo las modalidades a continuación indicadas. a) Poner el vehículo en posición vertical sobre el soporte. b) Quitar la tapa del depósito de expansión «A» girando en sentido contrario a las agujas del reloj. c) Mirar en el interior del depósito de expansión: una línea realizada en el plástico indica la referencia máxima y mínima del depósito de expansión. d) Añadir eventualmente el nivel del líquido se encuentre por debajo del borde del nivel mínimo en el interior del depósito de expansión.

d) Die Kühlflüssigkeit auffüllen, falls der Kühlflüssigkeitsstand unter die Markierung MIN im Ausdehnungsgef   abgefallen ist. Der Kühlflüssigkeitsstand muss stets zwischen den Markierungen MIN und MAX liegen. Ist der Kühlflüssigkeitsstand bis in die Nähe des Minimalstands gesunken, muss Kühlflüssigkeit nachgefüllt werden. Die Kühlflüssigkeit nur bei kaltem Motor nachfüllen. Muss häufig Kühlflüssigkeit nachgefüllt werden oder ist das Ausdehnungsgefäß vollständig trocken, muss der Fehler in der Kühlanlage gesucht werden. In diesem Fall muss die Kühlanlage bei einer **Piaggio-Vertragswerkstatt**  berpr ft werden. Die Kühlflüssigkeit muss alle 2 Jahre gewechselt werden. Wenden Sie sich für diese Arbeit an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt**.

ANMERKUNG

ANMERKUNG: Leuchtet die K hlfl ssigkeitskontrolle während der Fahrt ohne besondere Belastung auf, sofort den Motor abstellen und abkühlen lassen. Anschließend den Kühlflüssigkeitsstand überprüfen. Ist der K hlfl ssigkeitstand nicht in Ordnung, wenden Sie sich bitte an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt**.



UM SCH DEN AN DEN PLASTIKVERKLEIDUNGEN ZU VERMEIDEN, EMPFEHLEN WIR SICH ZUM

El nivel del liquido tiene que encontrarse siempre comprendido entre el nivel min. y el nivel máx. Si el nivel del minimo se encuentra cerca del minimo añadir, operación que se debe realizar con el motor frio. Si se verifica la necesidad de añadir con mucha frecuencia o si el deposito de expansión se encuentra totalmente seco, es necesario buscar el motivo en el circuito de refrigeración. Es por lo tanto indispensable que se realice la comprobación de la instalación de la refrigeración en un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**. El liquido refrigerante se debe cambiar cada 2 años. Para efectuar ésta operación dirigirse a un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**.

N.B.

NOTA: Si durante una marcha no muy pesada se enciende el indicador del liquido refrigerante, parar el motor y dejar que se enfrie. Luego comprobar el nivel del liquido; si el mismo no es normal dirigirse a un **Punto de Asistencia Autorizado Piaggio**.



PARA EVITAR QUEMADURAS NO DESTORNILLAR LA TAPA DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN CUANDO EL MOTOR TODAV  EST  CALIENTE.



AL FIN DE EVITAR DA OSOS DERRA-

REINIGEN DES LUFTFILTERS AN DEN
PIAGGIO-KUNDENDIENST ZU WENDEN.



UM GEFÄHRLICHEN
FLÜSSIGKEITSVERLUST WÄHREND DER
FAHRT ZU VERMEIDEN, IST ES WICHTIG,
DASS DER KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND
NIE DEN MAXIMALSTAND
ÜBERSCHREITET. UM EINEN RICHTIGEN
MOTORBETRIEB SICHERZUSTELLEN,
STETS DARAUF ACHTEN, DASS DER
KÜHLERGRILL SAUBER IST.

Empfohlene produkte

PARAFU MOTO RIDER

(Gebrauchsfertig)

Kühlflüssigkeit

Frostschutzmittel auf Monoethylenbasis,
CUNA NC 956-16

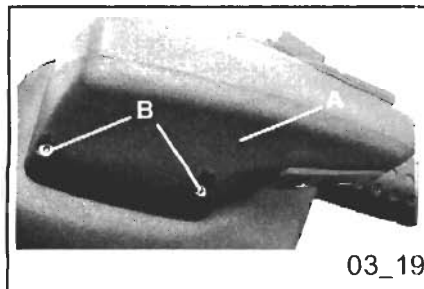
MES DE LÍQUIDO DURANTE LA MAR-
CHA, ES IMPORTANTE ASEGURARSE
QUE EL NIVEL NO SUPERE JAMÁS EL
VALOR MÁXIMO. PARA GARANTIZAR UN
CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL MO-
TOR ES NECESARIO MANTENER LIMPIA
LA REJILLA DEL RADIADOR.

Productos recomendados

PARAFU MOTO RIDER (Listo para usar)

Líquido refrigerante

Fluido anticongelante base de glicol monoe-
tilénico, CUNA NC 956-16



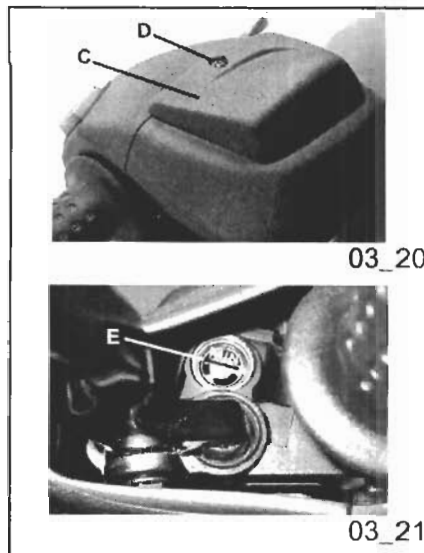
03_19

Kontrolle bremsflüssigkeitsstand (03_19, 03_20, 03_21)

Die Bremsflüssigkeitsbehälter für die Vorder
und Hinterradbremse befinden sich an den
Hauptbremszylindern unter den Deckeln an
den Lenkerverkleidung. Wie folgt vorgehen:
1. Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
Den Lenker geradeaus richten. 2. Die
Befestigungsschrauben «B» abschrauben

Control nivel aceite frenos (03_19, 03_20, 03_21)

Los depósitos del líquido de frenos delantero
y trasero están colocados sobre las bombas
ubicadas debajo de las tapas en el cubre-
manillar. Proceder de la siguiente manera: 1.
Poner el vehículo sobre el soporte central y
con el manillar centrado; 2. Remover el gru-
po mandos/ display del PICS «A» (para la
bomba del freno combinado) destornillando
los relativos tornillos de fijación «B». 3. Para



und die Baugruppe Steuerungseinheit/Display des PICS «A» abmontieren (für den Hauptbremszylinder der Kombibremse). 3. Für die Kontrolle des Bremsflüssigkeitsstands in der Vorderradbremse die Schraube «D» abschrauben und den Deckel «C» rechts am Lenker abnehmen. 4. Den Bremsflüssigkeitsstand durch das Schauglas «E» kontrollieren. Ein Absinken der Bremsflüssigkeit kann durch abgenutzte Bremsbelege bedingt sein. Ist der Bremsflüssigkeitsstand unter Minimum abgesunken, sollten Sie eine Vertragswerkstatt oder den **Piaggio-Kundendienst** aufsuchen und dort die Bremsanlage genau überprüfen lassen.

Auffüllen von bremsflüssigkeit

Wie folgt vorgehen: Die beiden Befestigungsschrauben lösen, den Deckel des Bremsflüssigkeitsbehälters abnehmen und die Gummidichtung entfernen. Zum Nachfüllen der Bremsflüssigkeit ausschließlich die vorgeschriebene Bremsflüssigkeit benutzen. Niemals über den Maximalstand auffüllen. Unter normalen klimatischen Bedingungen sollte die Bremsflüssigkeit alle 20.000 km oder zumindest alle 2 Jahre gewechselt werden. Diese Arbeit muss von ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden.

el control del nivel aceite en la bomba del freno delantero, destornillar el tornillo «D» y remover la tapita «C» puesta en el lado derecho del manillar. 4. Controlar el nivel del líquido a través de la relativa mirilla «E». Una cierta disminución del nivel se verifica a causa del desgaste de las pastillas. En el caso el nivel resulte inferior al mínimo, dirigirse a un **Concesionario o en un Centro de asistencia autorizado PIAGGIO** para efectuar un control cuidadoso del sistema frenante.

Llenado liquido circuito de frenos

Proceder de la siguiente manera: Sacar la tapa tanque y la membrana intermedia de goma aflojando los dos tornillos relativos y efectuar el restablecimiento del nivel utilizando exclusivamente líquido prescrito sin superar el nivel máximo. En normales condiciones climáticas el cambio del líquido de frenos se debe sustituir cada 20.000 kms o de todas maneras cada 2 años. Para esta operación que necesita la intervención de personal especializado, es indispensable dirigirse a un **Concesionario o en un Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**.

Wenden Sie sich unbedingt an eine
Vertragswerkstatt oder den
Piaggio-Kundendienst.



**AUSSCHLIEßLICH BREMSFLÜSSIGKEIT
DER KLASSE DOT 4 VERWENDEN.
BREMSFLÜSSIGKEIT IST GEFÄHRLICH:
BEI UNGEWOLTEM KONTAKT SOFORT
MIT VIEL WASSER ABSPÜLEN.**



**VERMEIDEN, DASS BREMSFLÜSSIGKEIT
MIT AUGEN, HAUT ODER KLEIDUNG IN
KONTAKT KOMMT. BEI UNGEWOLTEM
KONTAKT SOFORT MIT REICHLICH
FLIEßENDEM WASSER ABSPÜLEN.
BREMSFLÜSSIGKEIT NIMMT
FEUCHTIGKEIT AUS DER
UMGEBUNGSLUFT AUF. ÜBERSTEIGT
DER FEUCHTIGKEITSGEHALT EINEN
BESTIMMTEN WERT, BEDEUTET DIES,
DASS DIE BREMSLEISTUNG
UNZUREICHEND WIRD. BENUTZEN SIE
NIE BREMSFLÜSSIGKEIT DIE IN
GEÖFFNETEN BEHÄLTERN GELAGERT
WAR.**

Empfohlene produkte

TUTELA TOP 4

Bremsflüssigkeit

Synthetisches Öl SAE J1703, NHTSA 116
DOT 4, ISO 4925



**UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE LÍQUIDOS
PARA FRENOS CLASIFICADOS DOT 4.
EL LÍQUIDO DEL CIRCUITO DE FRENOS
TIENE UN ELEVADO PODER CORROSI-
VO: EVITAR QUE EL MISMO ENTRE EN
CONTACTO CON LA PINTURA.**



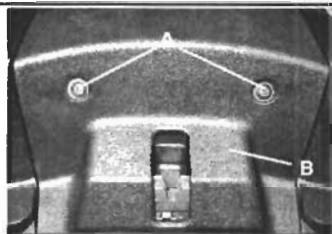
**EVITAR EL CONTACTO DEL LÍQUIDO DE
FRENOS CON LOS OJOS, PIEL Y VESTI-
DOS, EN EL CASO DE CONTACTO ACCI-
DENTAL LAVAR CON AGUA. EL LÍQUIDO
DEL CIRCUITO FRENANTE ES HIGRO-
CÓPICO, ES DECIR, ABSORBE LA HUME-
DAD DEL AIRE CIRCUNSTANTE. SI LA
HUMEDAD CONTENIDA EN EL LÍQUIDO
FRENOS SUPERA UN CIERTO VALOR
TENDREMOS UNA FRENADA INEFICIEN-
TE. JAMÁS USAR EL LÍQUIDO PARA
FRENOS CONTENIDO EN RECIPIENTES
YA ABIERTOS, O PARCIALMENTE USA-
DOS.**

Productos recomendados

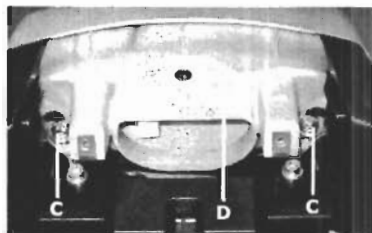
TUTELA TOP 4

Líquido frenos

Fluido sintético SAE J 1703 NHTSA 116
DOT 4, ISO 4925



03_22



03_23

Batterie (03_22, 03_23, 03_24)

Um an die Batterie gelangen zu können, wie folgt vorgehen: 1. Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen 2. Die Sitzbank öffnen; siehe die Anleitung im Abschnitt «Öffnen der Sitzbank als Zugang zum Helmfach». 3. Die Befestigungsschrauben «A» abschrauben und den Deckel «B» abnehmen. Die Schrauben «C» abschrauben und die Bremslichthalterung «D» anheben. 4. Das Befestigungsgummi aushaken. Die Batterie ist der Teil der elektrischen Anlage, der die aufmerksamste Überprüfung und die sorgfältigste Wartung erfordert. Die wichtigsten Vorschriften für die Wartungsarbeiten an der Batterie sind die folgenden:



BEI LAUFENDEM MOTOR DÜRFEN DIE BATTERIEKABEL AUF KEINEN FALL VON DER BATTERIE GETRENNT WERDEN, ANDERNFALLS KANN DIE ZÜNDELEKTRONIK DES FAHRZEUGS IRREPARABEL BESCHÄDIGT WERDEN.

Elektrische Angaben

Batterie
12V - 14 Ah

Batería (03_22, 03_23, 03_24)

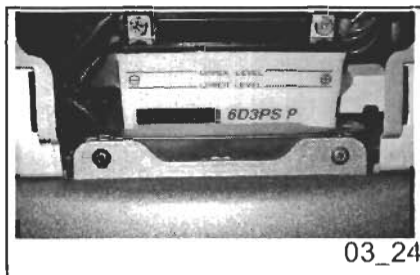
Para acceder a la batería proceder de la siguiente manera: 1. Colocar el vehículo en el soporte central; 2. Abrir el sillín realizando las operaciones descritas anteriormente, ver sección «Abertura do assento para o acesso ao compartimento porta-capacete». 3. Quitar las fijaciones «A» y la tapa «B». Quitar los tornillos «C», levantar el soporte de la luz stop «D». 4. Desenganchar la cinta elástica. La batería es el dispositivo eléctrico que necesita la más asidua vigilancia y el más diligente mantenimiento. Las principales normas de mantenimiento son las siguientes:



ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE EVITAR LA DESCONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA CON EL MOTOR EN MARCHA; ESTA OPERACIÓN PUEDE COMPORTAR UN DAÑO IRREPARABLE A LA CENTRALITA ELECTRÓNICA DEL VEHÍCULO.

Características Eléctricas

Bateria
12V - 14 Ah



Inbetriebnahme einer neuen Batterie

Den richtigen Anschluss der Batteriepole und die Batteriespannung prüfen.



DIE POLANSCHLÜSSE NICHT VERTAUSCHEN: KURZSCHLUSSGEFAHR UND GEFAHR VON SCHÄDEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE VERURSACHEN.



VERBRAUCHTE BATTERIE GEFÄHRDEN DIE UMWELT. SIE MÜSSEN ENTSPRECHEND DER GESETZLICHEN VORSCHRIFTEN IN GESONDERTEN BEHÄLTERN ENTSORGT WERDEN.

Puesta en servicio de una batería nueva

Asegurarse de la correcta conexión de los bornes.



NO INVERTIR LA POLARIDAD: PELIGRO DE CORTO CIRCUITO Y DE DAÑOS A LOS DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS.



LE BATERÍAS AGOTADAS SON NOCIVAS PARA EL AMBIENTE. LA RECOLECCIÓN Y LA ELIMINACIÓN TIENEN QUE SER EFECTUADAS EN EL RESPETO DE LAS NORMAS VIGENTES.

Kontrolle des elektrolytstandes

Der Elektrolytstand muss regelmäßig überprüft werden und muss sich stets auf dem oberen Stand befinden. Zum Auffüllen darf nur destilliertes Wasser verwendet werden. Muss häufig destilliertes Wasser nachgefüllt werden, muss die elektrische Anlage des Fahrzeugs überprüft werden, da die Batterie unter Überlast arbeitet und rasch

Comprobacion del nivel del electrolito

El nivel del electrolito, que debe ser controlado con frecuencia, debe alcanzar el nivel máximo. Para restablecer dicho nivel usar exclusivamente agua destilada. En el caso fuese necesario añadir agua con mucha frecuencia, comprobar la instalación eléctrica del vehículo puesto que la batería funciona sobrecargada y se daña rápidamente.

verschleißt.



DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT ENTHÄLT SCHWEFELSAURE. KONTAKT MIT AUGEN, HAUT UND KLEIDUNG VERMEIDEN. ANDERNFALLS MIT VIEL WASSER ABSPÜLEN UND SOFORT EINEN ARZT AUFSUCHEN.



EL ELECTROLITO CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO: EVITAR EL CONTACTO CON LOS OJOS, PIEL, ROPAS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL ENJUAGAR ABUNDANTEMENTE CON AGUA Y CONSULTAR UN MÉDICO.

Längerer stillstand

Bei längerer Nichtbenutzung des Fahrzeugs lässt die Batterieleistung nach. Dies ist durch die Selbstentladung der Batterie und durch die Rest-Stromaufnahme des Fahrzeugs aufgrund der Dauer-Stromversorgung einiger Bauteile bedingt. Der Leistungsabfall der Batterie wird auch durch die Raumbedingungen und die Sauberkeit der Batteriepole beeinflusst. Um Startschwierigkeiten und schwere Schäden an der Batterie zu vermeiden, sollte folgendes beachtet und vorgenommen werden: - **Mindestens einmal im Monat** den Motor starten und den Motor für 10 - 15 Minuten mit Drehzahlen leicht oberhalb des Leerlaufes laufen lassen. Damit wird die Batterie aber auch die Motorbauteile funktionsfähig gehalten. - Beim Stilllegen des Fahrzeugs (siehe Anleitung im Abschnitt «Stilllegen des Fahrzeugs») die Batterie ausbauen. Die Batterie muss gereinigt,

Larga inactividad

En caso de larga inactividad del vehículo, la batería se sobrepone a un decaimiento del rendimiento. Esto sucede por el natural fenómeno de autodescarga de la batería misma y por posibles absorciones residuales del vehículo, debidas a los componentes con alimentación constante. El decaimiento del rendimiento de la batería es además función de las condiciones ambientales y de la limpieza de los polos. Para evitar posibles dificultades de arranque y/o daños irreversibles a la batería, es oportuno proceder según una de las siguientes modalidades: - **Al menos una vez por mes** arrancar el motor y mantenerlo a régimen levemente superior al mínimo, por 10-15 minutos. Esto permite de mantener eficiente, además de la batería, todos los componentes del motor. - *Efectuar la remisión del vehículo (como indicado en la sección «El vehículo queda inactivo») removiendo la batería.* Esta tiene que estar limpia,

vollständig geladen und an einem trockenen und belüfteten Platz aufbewahrt werden. Die Batterieladung **mindestens einmal alle zwei Monate** nachladen.

ACHTUNG

DAS AUFLADEN DER BATTERIE MUSS MIT EINEM LADESTROM MIT 1/10 DER BATTERIE-NOMINALLEISTUNG ERFOLGEN UND DARF NICHT LÄNGER ALS 10 STUNDEN DAUERN. FÜR DAS AUFLADEN DER BATTERIE SOLLTEN SIE SICH AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT WENDEN. NACH EINEM AUSBAU DER BATTERIE HEIM WIEDEREINBAU AUF DIE RICHTIGEN KABELANSCHLÜSSE AN DEN BATTERIEPOLEN ACHTEN.



BEI LAUFENDEM MOTOR DÜRFEN DIE BATTERIEKABEL AUF KEINEN FALL VON DER BATTERIE GETRENNT WERDEN, ANDERNFALLS KANN DIE ZÜNDELEKTRONIK DES FAHRZEUGS IRREPARABEL BESCHÄDIGT WERDEN.



VERBRAUCHTE BATTERIE GEFÄHRDEN DIE UMWELT. SIE MÜSSEN ENTSPRECHEND DER GESETZLICHEN VORSCHRIFTEN IN GESONDERTEN BEHÄLTERN ENTSORGT WERDEN.

cargada completamente y conservada en un lugar seco y aireado. Restablecer la carga al menos una vez cada dos meses.

ATENCIÓN

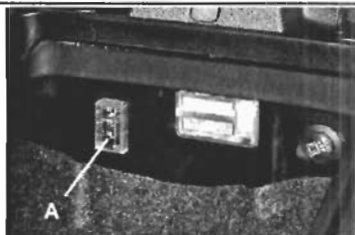
LA RECARGA DE LA BATERÍA TIENE QUE SER EFECTUADA CON UNA CORRIENTE IGUAL A 1/10 DE LA CAPACIDAD NOMINAL DE LA BATERÍA MISMA Y POR NO MÁS DE 10 HORAS. PARA ESTA OPERACIÓN ES DE TODAS MANERAS PREFERIBLE DIRIGIRSE A UN CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO. ASEGURARSE, AL REMONTAJE DE LA BATERIA, DE LA CORRECTA CONEXION DE LOS BORNES A LOS POLOS.



ES ABSOLUTAMENTE INDISPENSABLE EVITAR LA DESCONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA CON EL MOTOR EN MARCHA; ESTA OPERACIÓN PUEDE COMPORTAR UN DAÑO IRREPARABLE A LA CENTRALITA ELECTRÓNICA DEL VEHÍCULO.



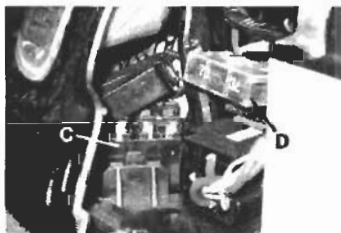
LE BATERÍAS AGOTADAS SON NOCIVAS PARA EL AMBIENTE. LA RECOLECCIÓN Y LA ELIMINACIÓN TIENEN QUE SER EFECTUADAS EN EL RESPETO DE LAS NORMAS VIGENTES.



03_25



03_26



03_27

Sicherungen (03_25, 03_26, 03_27)

Die elektrische Anlage ist ausgestattet mit: **1.** Vier Sicherungen «A», die im Fach unterhalb der Sitzbank angebracht sind. **2.** Vier Sicherungen «B», die im vorderen Ablagefach angebracht sind. **3.** Vier Sicherungen «C» und eine 70A-Sicherung «D», die im Batteriefach auf der linken Fahrzeugseite angebracht sind. **4.** Eine 30A-Sicherung (Hauptsicherung), die rechts neben der Batterie angebracht ist, unterhalb dieser Sicherung ist eine Ersatzsicherung angebracht. In den Tabellen sind die technischen Angaben der im Fahrzeug befindlichen Sicherungen ausgeführt.



VOR AUSTAUSCH EINER DURCHGEBRANNTEN SICHERUNG MUSS DER FEHLER, DER ZUM DURCHBRENNEN GEFÜHRT HAT, GEFUNDEN UND BESEITIGT WERDEN. DER STROMKREISLAUF DARF NIE MIT EINEM ANDEREN MATERIAL ALS DER SICHERUNG (ZUM BEISPIEL DRAHTSTÜCK) ÜBERBRÜCKT WERDEN.

Fusibles (03_25, 03_26, 03_27)

La instalación eléctrica está dotada de: **1.** cuatro fusibles «A» colocados en el espacio debajo del sillín; **2.** cuatro fusibles «B» colocados en la guantera delantera; **3.** cuatro fusibles «C» y un fusible de 70A «D» colocados en el espacio batería en el lado izquierdo del vehículo. **4.** un fusible de 30A (fusible principal), colocado al lado de la batería en lado derecho, debajo del cual es previsto también un fusible de repuesto. Las tablas indican la posición y las características de los fusibles que se encuentran en el vehículo.



ANTES DE SUSTITUIR EL FUSIBLE INTERRUPTO BUSCAR Y ELIMINAR LA AVERÍA QUE HA PROVOCADO LA INTERRUPTIÓN. NUNCA SUSTITUIR UN FUSIBLE UTILIZANDO MATERIAL DIVERSO (POR EJEMPLO UN PEDAZO DE CABLE ELÉCTRICO).

SICHERUNGEN

Elektrische Angaben	Beschreibung/ Wert
Elektrohydraulischer Ständer	LEISTUNG: 5A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Elektrohydraulischer Ständer ANBRINGUNG: Batteriefach auf der linken Fahrzeugseite
Wegfahrsperre (Decoder und Zündelektronik)	LEISTUNG: 3A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Wegfahrsperre (Decoder und Zündelektronik) ANBRINGUNG: Batteriefach auf der linken Fahrzeugseite
Benzinpumpe - Einspritzdüse - Zündspule	LEISTUNG: 10A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Benzinpumpe - Einspritzdüse - Zündspule. ANBRINGUNG: Batteriefach auf der linken Fahrzeugseite
Startfreigabe für Decoder und Zündelektronik	LEISTUNG: 5A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Startfreigabe für Decoder und Zündelektronik ANBRINGUNG: Batteriefach auf der linken Fahrzeugseite
12V-Steckdose für Stromabnehmer - Helmleuchte	LEISTUNG: 15A GESCHÜTZTE STROMKREISE: 12V-Steckdose für Stromabnehmer - Helmleuchte ANBRINGUNG: Fach unter der Sitzbank
Sitzbanköffnung mit Druckschalter	LEISTUNG: 10A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Sitzbanköffnung

FUSIBLES

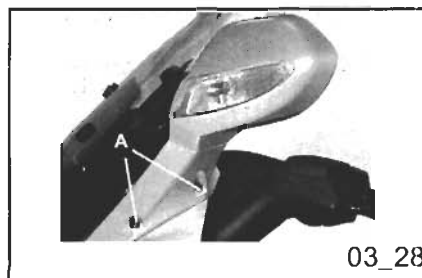
Característica	Descripción/Valor
Soporte electrohidráulico	CAPACIDAD: 5A CIRCUITOS PROTECTOS: Soporte electrohidráulico COLOCACIÓN: Espacio porta-batería lado izquierdo vehículo
Immobilizer (Decoder y centralita)	CAPACIDAD: 3A CIRCUITOS PROTECTOS: Immobilizer (Decoder y centralita) COLOCACIÓN: Espacio porta-batería lado izquierdo vehículo
Bomba carburante - Inyector - Bobina A.T.	CAPACIDAD: 10A CIRCUITOS PROTECTOS: Bomba carburante - Inyector - Bobina A.T. COLOCACIÓN: Espacio porta-batería lado izquierdo vehículo
Asenso para Decoder y Centralita electrónica	CAPACIDAD: 5A CIRCUITOS PROTECTOS: Asenso para Decoder y Centralita electrónica COLOCACIÓN: Espacio porta-batería lado izquierdo vehículo
Toma 12V para utilizadores - Luz espacio casco	CAPACIDAD: 15A CIRCUITOS PROTECTOS: Toma 12V para utilizadores - Luz espacio casco COLOCACIÓN: Espacio debajo del sillón

	mit Druckschalter ANBRINGUNG: Fach unter der Sitzbank
PICS-Gerat	LEISTUNG: 10A GESCHÜTZTE STROMKREISE: PICS-Gerat ANBRINGUNG: Fach unter der Sitzbank
Lampe Abblendlicht und Fernlicht	LEISTUNG: 7.5A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Lampe Abblendlicht und Fernlicht ANBRINGUNG: Fach unter der Sitzbank
Hupe - Lampe Fernlicht (Lichthupe) - Zubehor	LEISTUNG: 15A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Hupe - Lampe Fernlicht (Lichthupe) - Zubehor ANBRINGUNG: Vorderes Ablagefach
Startfreigabe - Bremslichtlampen	LEISTUNG: 7.5A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Startfreigabe - Bremslichtlampen ANBRINGUNG: Vorderes Ablagefach
Standlicht vorne, Rücklicht und Nummernschildbeleuchtung	LEISTUNG: 7.5A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Standlicht vorne, Rücklicht und Nummernschildbeleuchtung ANBRINGUNG: Vorderes Ablagefach
PICS - Öffnen der Sitzbank mit Fernbedienung	LEISTUNG: 7.5A GESCHÜTZTE STROMKREISE: PICS - Öffnen

Abertura sillin con pulsador	CAPACIDAD: 10A CIRCUITOS PROTECTOS: Abertura sillin con pulsador COLOCACIÓN: Espacio debajo del sillin
Dispositivo PICS	CAPACIDAD: 10A CIRCUITOS PROTECTOS: Dispositivo PICS COLOCACIÓN: Espacio debajo del sillin
Lámpara luz de cruce y de carretera	CAPACIDAD: 7.5A CIRCUITOS PROTECTOS: Lámpara luz de cruce y de carretera COLOCACIÓN: Espacio debajo del sillin
Claxon - Lámpara luz de carretera (passing) - Accesorios	CAPACIDAD: 15A CIRCUITOS PROTECTOS: Claxon - Lámpara luz de carretera (passing) - Accesorios COLOCACIÓN: Espacio guantera delantera
Asenso arranque - Lámparas luz stop	CAPACIDAD: 7.5A CIRCUITOS PROTECTOS: Asenso arranque - Lámparas luz stop COLOCACIÓN: Espacio guantera delantera
Lámparas posición delantera y trasera y luz placa	CAPACIDAD: 7.5A CIRCUITOS PROTECTOS: Lámparas posición delantera y trasera y luz placa COLOCACIÓN: Espacio guantera delantera
PICS - Abertura sillin con control remoto	CAPACIDAD: 7.5A CIRCUITOS PROTECTOS: PICS - Abertura

	der Sitzbank mit Fernbedienung ANBRINGUNG: Vorderes Ablagefach
Elektrohydraulischer Ständer	LEISTUNG: 70A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Elektrohydraulischer Ständer ANBRINGUNG: Batteriefach auf der linken Fahrzeugseite
Hauptsicherung - wichtigste Stromkreise	LEISTUNG: 30A GESCHÜTZTE STROMKREISE: Hauptsicherung - wichtigste Stromkreise - ABS ANBRINGUNG: Batteriefach auf der rechten Fahrzeugseite

	sillin con control remoto COLOCACIÓN: Espacio guantera delantera
Soporte electrohidráulico	CAPACIDAD: 70A CIRCUITOS PROTECTOS: Soporte electrohidráulico COLOCACIÓN: Espacio porta-batería lado izquierdo vehículo
General - Circuitos principales	Capacidad: 30A Circuitos protectos: General - Circuitos principales - ABS Colocación: Espacio porta-batería lado derecho vehículo



Auswechseln der scheinwerferlampen (03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32)

Zum Ausbau des Scheinwerfereinheit wie folgt vorgehen: 1. Die beiden Schrauben «A» rechts und links abschrauben, die elektrischen Anschlüsse der Blinker trennen und die Rückspiegel abmontieren. 2. Die beiden Schrauben «B» abschrauben. 3. Die beiden Schrauben «C» abschrauben. 4. Die Schraube «D» abschrauben. 5. Die drei Schrauben «E» abschrauben und die Scheinwerfereinheit aus ihrem Sitz herausziehen; Beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Grupo óptico delantero (03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32)

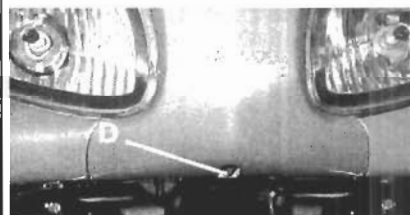
Para el desmontaje del grupo óptico proceder de la siguiente manera: 1. Desmontar los espejos retrovisores quitando las tapas de los tornillos «A», y actuando en los 2 tornillos «A» lado derecho e izquierdo desconectando las conexiones eléctricas de los indicadores de dirección. 2. Quitar los dos tornillos «B» 3. Quitar los dos tornillos «C» 4. Quitar el tornillo «D» 5. Extraer el grupo óptico de su alojamiento después de haber quitado los tres tornillos «E»; Para el montaje repetir las operaciones en secuencia contraria.



03_29



03_30



03_31



DIE LAMPEN FÜR FERNLICHT UND ABBLENDLICHT SIND HALOGENLAMPEN: UM DIE LAMPE NICHT ZU BESCHÄDIGEN, NIEMALS DIREKT MIT DEN FINGERN ANFASSEN.

WARNUNG

ES HANDELT ES SICH UM KEINEN FEHLER, WENN AUF DER INNENFLÄCHE DES SCHEINWERFERS EIN BESCHLAG FESTGESTELLT WIRD, SONDERN ES IST AUF DIE LUFTFEUCHTIGKEIT BZW. NIEDRIGE TEMPERATUREN ZURÜCKZUFÜHREN. SOBALD DER SCHEINWERFER EINGESCHALTET WIRD VERSCHWINDET DIESES PHÄNOMEN SEHR SCHNELL. SIND HINGEGEN TROPFEN VORHANDEN, KANN DIES AUF EIN ENDRINGEN VON WASSER HINWEISEN. WENDEN SIE SICH IN DIESEM FALL BITTE AN DEN PIAGGIO-KUNDENDIENST.

Einstellung des scheinwerfers (03_33, 03_34)

Wie folgt vorgehen: 1. - Das fahrbereite Fahrzeug ohne Beladung und mit richtigem Reifendruck auf eine ebene Fläche in 10 m Entfernung vor einer weißen im Halbschatten befindlichen Wand stellen, die



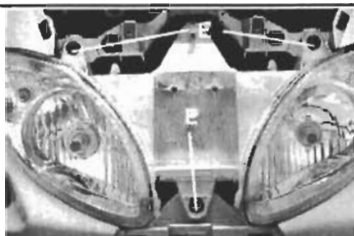
LAS BOMBILLAS DE LAS LUCES DE CARRETERA Y DE CRUCE SON DEL TIPO HALOGENO: NO TOCAR CON LOS DEDOS PARA NO PERJUDICAR SU FUNCIONAMIENTO.

ADVERTENCIA

EN EL CASO QUE EN LA SUPERFICIE INTERNA DEL FARO SE NOTE UN EMPAÑAMIENTO, ESTO NO ES INDICE DE ANOMALIA PERO SI ES DEBIDO AL NIVEL DE HUMEDAD Y/O A LA TEMPERATURA BAJA. EL FENOMENO DESAPARECERA RAPIDAMENTE UNA VEZ QUE SE ENCIENDAN EL FARO. LA PRESENCIA DE GOTAS PODRIA INDICAR UNA INFILTRACION, DIRIGIRSE A LA RED DE ASISTENCIA PIAGGIO.

Regulación proyector (03_33, 03_34)

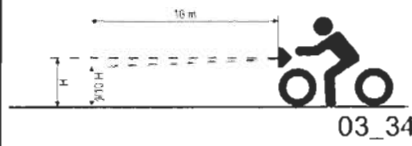
Proceder de la siguiente manera: 1. Colocar el vehículo en las condiciones de uso con los neumáticos inflados a la presión prescrita, en un suelo plano a 10 metros de distancia de una pantalla blanca ubicada en la penumbra cerciorándose que el eje del vehículo se



03_32



03_33



03_34

Fahrzeugachse muss dabei im rechten Winkel zur Wand stehen. 2. - Den Scheinwerfer einschalten und prüfen, dass die obere Hell-Dunkel-Grenze an der Wand nicht über 9/10 der Scheinwerfermitte vom Boden und nicht unter 7/10 liegt. 3. Andernfalls den Scheinwerfer mit der mittleren Stellschraube einstellen. Die Stellschraube befindet sich hinter dem mit Druck eingesetztem Piaggio-Emblem «A».

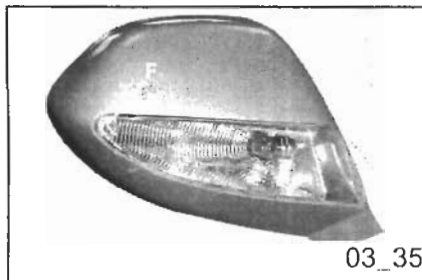
WARNUNG

DIE BESCHRIEBENE PROZEDUR WIRD VON DER "EUROPÄISCHEN NORM" ZUR MAXIMALEN UND MINIMALEN HÖHE DES SCHEINWERFERSTRAHLS VORGEZEHN. TROTZDEM MÜSSEN DIE JEWEILIGEN VORSCHRIFTEN IN DEN EINZELNEN EINSATZLÄNDERN DES FAHRZEUGS KONTROLLIERT WERDEN.

encuentre perpendicular a la misma pantalla; 2. Encender el faro y comprobar que el límite del haz luminoso proyectado en la pantalla no supere los 9/10 de la altura del centro del faro desde la tierra y no sea inferior a los 7/10; 3. En caso contrario ajustar el faro de-recho actuando en el tornillo «A».

ADVERTENCIA

EL PROCEDIMIENTO DESCRITO ES EL ESTABLECIDO POR LA "NORMATIVA EUROPEA" POR LO CONCERNIENTE LA ALTURA MÁXIMA Y MÍNIMA DEL HAZ LUMINOSO. DE TODAS MANERAS COMPROBAR LAS DISPOSICIONES DE CADA UNA DE LAS NACIONES DONDE EL VEHICULO ES UTILIZADO.



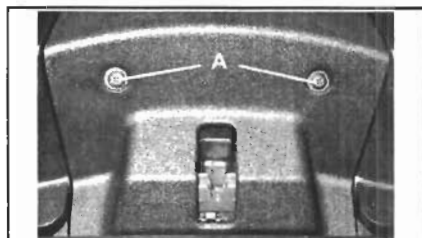
Vordere Blinker (03_35)

Zum Auswechseln einer durchgebrannten Lampe müssen die Schrauben «F» abgeschraubt werden.

03_35

Indicadores de dirección delanteros (03_35)

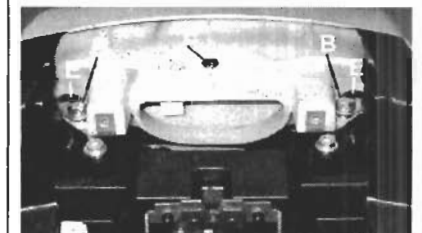
Para cambiar la bombilla fundida es necesario quitar el tornillo «F» lado izquierdo y derecho.



03_36

Rücklichteinheit (03_36, 03_37, 03_38)

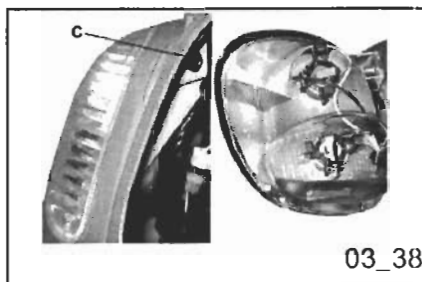
Die Sitzbank öffnen, die beiden: 1. Schrauben «A» lösen und die Verkleidung, an der die Sitzbank eingehakt ist, abmontieren. 2. Die beiden Schrauben «B» lösen und die mittlere Bremslichthalterung abmontieren. 3. Die Schraube «C» an der entsprechenden Einheit abschrauben (siehe Abbildung). Auf diese Weise gelangt man zu den Rücklicht- und Blinkerlampen. Die Sperrzungen lösen und die Lampenfassung aus der Rücklichteinheit ausbauen.



03_37

Grupo óptico trasero (03_36, 03_37, 03_38)

Para sacar el grupo óptico trasero proceder como sigue: 1. Abrir el sillón y desmontar la cobertura enganche sillón actuando en los dos tornillos «A». 2. Desmontar el soporte luces stop central actuando en los dos tornillos «B». 3. Quitar el tornillo «C» correspondiente a dicho grupo como muestra la figura. De esta manera accedemos a las bombillas del faro o a las de los indicadores de dirección. Para quitar el portalámparas del grupo actuar en las lengüetas de desenganche.



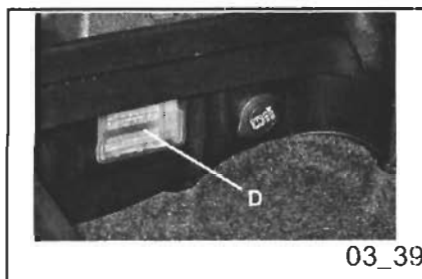
03_38

Nummernschildbeleuchtung

Die mit Druck eingesetzte Lampenfassung von der Unterseite des hinteren Kotflügel ausbauen.

Luz placa

Quitar el portalámparas a presión actuando por la parte de abajo del guardabarros.



03_39

Helmfachbeleuchtung

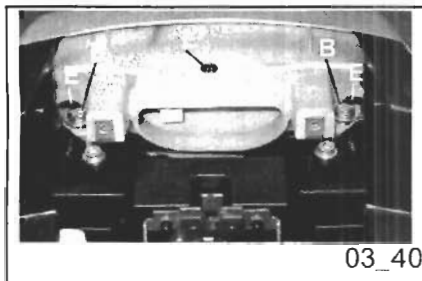
(03_39)

Das Helmfach öffnen, das durch Druck befestigte Glas «D» herausziehen und die Lampe wechseln.

Luz iluminacion vano casco

(03_39)

Abir el vano casco, extraer el transparente «D» fijado a presión y sustituir la bombilla.

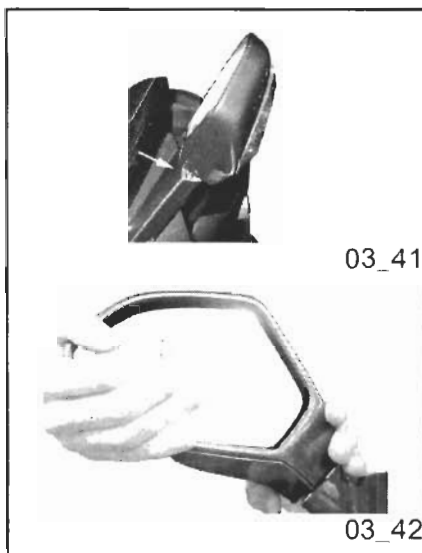


Bremslicht (03_40)

Das Helmfach öffnen, die Verkleidung, an der die Sitzbank eingehakt ist abmontieren (siehe Anleitung oben) und die 3 Schrauben «E» (eine oben, 2 seitlich) abschrauben, so dass die Einheit komplett herausgezogen werden kann. Zum Austausch von durchgebrannten Lampen die Lampenfassung um 30° gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Luz stop (03_40)

Abir el vano casco y después de haber quitado la cobertura para enganchar el sillín como descrito anteriormente, quitar los 3 tornillos «E» de las cuales una superior y 2 laterales para extraer el grupo completo. Las bombillas quemadas se pueden sustituir girando el portalámparas de 30° hacia la izquierda.

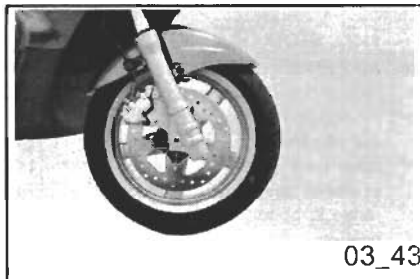


Rückspiegel (03_41, 03_42)

Die Einstellung der Rückspiegel erfolgt durch leichten Druck auf den Spiegelrand in die gewünschte Richtung. Für eine größere Sicherheit haben die Rückspiegel im Falle eines Unfalls eine Sollknickstelle. Zum Wiedereinstellen der Rückspiegel wie angegeben manuell vorgehen.

Espejos retrovisores (03_41, 03_42)

Los espejos se orientan ejerciendo una leve presión sobre los bordes del espejo mismo en función de la orientación deseada. Los espejos retrovisores pierden su fuerza en caso de golpe, garantizando de esta manera mayor seguridad. Para colocar el espejo nuevamente en la posición correcta, intervenir realizando la operación manual indicada.



03_43

Hinterrad-scheiben-bremse (03_43)

Die Abnutzung der Bremscheibe und der Bremsbeläge wird automatisch ausgeglichen und hat daher keinerlei Auswirkungen auf die Bremsleistung. Aus diesem Grund brauchen die Bremsen nie eingestellt zu werden. Falls bei der Betätigung der Bremshebel eine Elastizität festgestellt wird, ist dies aller Wahrscheinlichkeit nach durch Luft im Bremssystem bedingt. Angesichts der Bedeutung, die die Bremsen für Ihre Fahrsicherheit haben, empfehlen wir Ihnen in diesem Fall sofort eine Piaggio-Vertragswerkstatt oder den Piaggio-Kundendienst aufzusuchen und dort die entsprechenden Kontrollen durchführen zu lassen.



DIE BREMSBELAGSTÄRKE WIRD VOM VERTRAGSHÄNDLER ENTSPRECHEND ARBEITEN AUS DER TABELLE DES WARTUNGSPROGRAMMS ÜBERPRÜFT. WIRD BEIM BREMSSEN EINE UNGEWÖHNLICHE GERÄUSCHENTWICKLUNG AN DER VORDERRADODER HINTERRADBREMSE FESTGESTELLT, SOLLTEN SIE SICH UMGEHEND AN EINE PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT ODER EINEN PIAGGIOVERTRAGSHÄNDLER WENDEN. BEVOR SIE DAS FAHRZEUG WIEDER BENUTZEN, MÜSSEN SIE BEI

Freno de disco delantero y trasero (03_43)

El desgaste del disco y de las pastillas viene automáticamente compensada, por lo tanto no tiene efecto sobre el funcionamiento de los frenos. Por éste motivo no es necesario regular el freno. Si, accionando la palanca del freno, se encuentra una excesiva elasticidad, esto es debido, con seguridad, a la presencia de aire en el circuito o al irregular funcionamiento del freno mismo. En este caso, sobretodo considerando la función fundamental de los frenos para su seguridad de conducción, es necesario llevar el vehículo a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**.



LA COMPROBACION DEL ESPESOR DE LAS PASTILLAS DEL FRENO ES REALIZADA POR EL CONCESIONARIO A TRAVES DE LAS COMPROBACIONES PREVISTAS POR LA TABLA DE LA MANUTENCION PROGRAMADA. DE TODAS MANERAS EN EL CASO DE RUIDO PROCEDENTE DEL SISTEMA DE FRENO DELANTERO Y/O TRASERO MIENTRAS SE UTILIZA EL MISMO, SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO O UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO. DESPUES DE LA SUSTITUCION DE LAS PASTILLAS NO USAR EL VEHICULO ANTES DE HABER ACCIONADO LA PALANCA DEL FRENO VARIAS VE-

NEU MONTIERTEN BREMSBELÄGEN ZUNÄCHST EINIGE MALE DEN BREMSHEBEL IM STILLSTAND ZIEHEN, DAMIT SICH DIE BREMSKOLBEN SOWIE DER BREMSHEBELHUB IN DER RICHTIGEN POSITION SETZEN KÖNNEN.

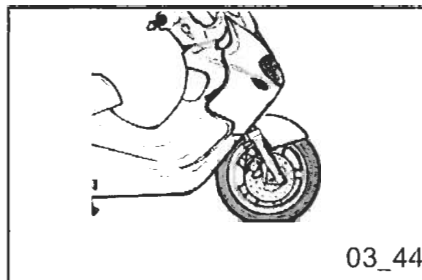


SAND, SCHLAMM, SCHNEE-STREUSALZ USW. AUF DER STRASSE KANN DIE LEBENSDAUER DER BREMSBELÄGE, DER BREMSSCHEIBE UND DES TONRAD/ RADDREHSSENSORS ERHEBLICH BEEINTRÄCHTIGEN UM DAS ZU VERMEIDEN, SOLLTE DAS FAHRZEUG BEI DIESEN STRASSENBEDINGUNGEN HÄUFIG GEREINIGT WERDEN. WIR EMPFEHLEN KEIN HEISSES WASSER ZU VERWENDEN, DAS DIESES NUR DIE KORROSIONSWIRKUNG DES SALZES VERSTÄRKEN WÜRD.

CES, CON EL OBJETO DE QUE EL PISTON SE ASIENTE Y LA PALANCA DEL FRENO REGRESE EN LA CORRECTA POSICION.



LA PRESENCIA DE ARENA, BARRO, NIEVE MEZCLADA CON SAL, ETC, EN LAS CARRETERAS PUEDE REDUCIR DRASTICAMENTE LA VIDA DE LAS PASTILLAS, DE LOS DISCOS Y DE LA RUEDA FÓNICA. PARA EVITAR QUE ESTO SUCEDA, SE RECOMIENDA LAVAR CON FRECUENCIA EL VEHÍCULO EN PRESENCIA DE DICHAS CONDICIONES. SE RECOMIENDA NO USAR AGUA CALIENTE PUESTO QUE PUEDE AUMENTAR LA ACCIÓN DE CORROSIÓN DE LA SAL.



03_44

Loch im Reifen (03_44)

Das Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen ausgerüstet (Tubeless). Anders als bei einem Reifen mit Schlauch entweicht die Luft bei einem Loch im Reifen aus dem schlauchlosen Reifen wesentlich langsamer. Dies bedeutet eine größere Fahrsicherheit. Ein vorübergehende Reparatur kann auch mit Hilfe eines "Reifenreparatursprays" oder eines Reparatursets für schlauchlose Reifen erfolgen. Für eine dauerhafte Reparatur oder einen Reifenwechsel empfehlen wir Ihnen sich an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt** oder den **Piaggio-Kundendienst** zu wenden. Zum Wechsel eines Reifens muss das entsprechende Rad ausgebaut werden. Wenden Sie sich für diese Arbeit an eine **Piaggio-Vertragswerkstatt** oder den **Piaggio-Kundendienst**.



FÜR DIE BENUTZUNG DES REIFENREPARATURSPRAYS MÜSSEN DIE ANWEISUNGEN AUF DER VERPACKUNG ODER AUF DER SPRAYDOSE BEFOLGT WERDEN.



DIE RÄDER, KOMPLETT MIT REIFEN, MÜSSEN IMMER AUSGEWUCHTET SEIN. DAS FAHREN DES FAHRZEUGS MIT ZU NIEDRIGEM REIFENDRUCK ODER MIT FALSCH AUSGEWUCHTETEM REIFEN

Pinchazo (03_44)

El vehículo está equipado con neumáticos del tipo Tubeless (sin cámara de aire). En caso de pinchazo, contrariamente a lo que sucede para un neumático con cámara de aire, el desinflado es muy lento, cosa que se traduce en una mayor seguridad de conducción. En caso de pinchazo se puede efectuar una reparación de emergencia utilizando una bomba del tipo "infla e repara". Para una reparación definitiva dirigirse a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**. La sustitución de un neumático comporta el desmontaje de la relativa rueda. Para tales operaciones dirigirse a un **Concesionario o Centro de Asistencia Autorizado PIAGGIO**.

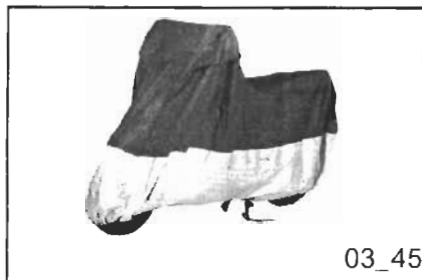


PARA EL USO DE LA BOMBA SEGUIR LAS INSTRUCCIONES CITADAS EN LA ENVOLTURA O EN LA CONFECCIÓN.



LAS RUEDAS, CON LOS NEUMATICOS, DEBEN SER SIEMPRE EQUILIBRADAS. UTILIZAR EL VEHICULO CON LA PRESION EN EL NEUMATICO MUY BAJA O MAL EQUILIBRADA PUEDE CREAR PELIGROSAS VIBRACIONES EN LA DIRECCION.

KANN ZU GEFÄHRLICHEN VIBRATIONEN
AM LENKER FÜHREN.



03_45

Stilllegen des fahrzeugs (03_45)

Wir empfehlen Ihnen folgende Arbeiten auszuführen: 1. Allgemeine Fahrzeugreinigung und Abdecken mit einer Schutzplane. 2. Bei abgeschaltetem Motor und Kolben am unteren Totpunkt, die Zündkerze ausbauen und in die Kerzenöffnung 1÷2 cm³ einfüllen. Den Anlasserschalter 1 bis 2 mal betätigen und die Kerze wieder einbauen. 3. Den Kraftstoff ablassen, mit Antirostfett die metallischen, nicht lackierten Teile einfetten; die Räder vom Boden abheben, dazu den Rahmen auf Holzblöcke stellen. 4. Für die Batterie die Vorschriften aus Abschnitt «Batterie» befolgen.

Empfohlene produkte

SELENIA HI Scooter 4 Tech

*Öl zum Abschmieren von Bowdenzügen
(Gaszug)*

Öl für 4-Taktmotoren

Inactividad del vehiculo (03_45)

Se aconseja de efectuar las siguientes operaciones: 1. Efectuar la limpieza general del vehiculo y sucesivamente cubrirlo con una lona; 2. Con el motor parado y con el pistón en el punto muerto inferior, desmontar la bujía, introducir por el orificio de la misma 1÷2 cc de aceite (Cantidad superior dañan el motor). Accionar 1-2 veces el pulsador de arranque por 1 segundo haciendo girar lentamente el motor por algunas vueltas, luego montar nuevamente la bujía; 3. Consumir todo el carburante del vehiculo, engrasar con grasa antióxido las partes metálicas no pintadas; tener levantada las ruedas de tierra apoyando el chasis sobre dos tacos de madera; 4. Para la batería seguir las normas citadas en el parágrafo «Batería».

Productos recomendados

SELENIA HI Scooter 4 Tech

Aceite para lubricación transmisiones flexibles (mando gas)

Aceite para motor 4 tiempos

Fahrzeugreinigung

Limpieza del vehiculo

Zum Aufweichen von Schmutz und Schlamm auf den lackierten Oberflächen einen Wasserstrahl mit niedrigem Druck benutzen. Ist der Schmutz aufgeweicht, muss er mit einem weichen Karosserie- Schwamm mit viel Wasser und Autoshampoo (2 - 4% Shampoo im Wasser) entfernt werden. Anschließend mit viel klarem Wasser nachspülen und mit einem Wildledertuch abledern. Den Motor außen mit Petroleum, Pinsel und reinen Lappen säubern. Petroleum beschädigt den Lack. Eine Glanzbehandlung mit Silikonwachs darf erst nach erfolgtem Waschen durchgeführt werden.



DIE REINIGUNGSMITTEL VERSCHMUTZEN DAS WASSER. DAHER MUSS DIE FAHRZEUGREINIGUNG AN ORTEN STATTFINDEN, DIE MIT EINER ANLAGE ZUR WASCHWASSERRÜCKFÜHRUNG UND AUFBEREITUNG AUS GESTATTET SIND.



BEI DER REINIGUNG VON MOTOR UND FAHRZEUG WIRD VON EINEM EINSATZ EINES HOCHDRUCK-WASSERREINIGUNGSGERÄTES ABGERATEN. KANN DIE REINIGUNG NICHT ANDERS VORGENOMMEN WERDEN, MUSS: • NUR FÄCHERFÖRMIGEN WASSERSTRAHL

Para ablandar la suciedad y el barro depositado en la superficie de la pintura usar un chorro de agua de baja presión. Una vez que el barro y la suciedad se hayan ablandado quitarla con una esponja suave para carrocería sumergida en agua y "champú" (2-4% de champú en agua). Luego enjuagar abundantemente con agua y secar con piel agamuzada. Para la parte de afuera del motor usar petróleo, pincel y paños limpios. El petróleo daña la pintura. Recordamos lavar siempre el vehículo antes de un eventual lustrado con ceras silicónicas.



LOS PRODUCTOS DETERGENTES PUEDEN CONTAMINAR EL AGUA. EL LAVADO DEL VEHÍCULO TIENE QUE SER EFECTUADO EN ESTACIONES DE LAVADO DOTADAS DE DISPOSITIVOS IDÓNEOS A LA DEPURACIÓN DE LAS AGUAS DE LAVADO.



PARA EL LAVADO DEL MOTOR Y DEL VEHICULO NO ES ACONSEJABLE UTILIZAR HIDRO LAVADORAS; EN EL CASO QUE NO SEA POSIBLE REALIZAR DICHA OPERACION DE OTRA MANERA, ES NECESARIO: • USAR UNICAMENTE CHORRO EN ABANICO. • NO ACERCAR EL TUBO A MENOS DE 60 CM. • NO USAR AGUA CON TEMPERATURA SUPERIOR A 40 ° C. • NO UTILIZAR CHORRO DE ALTA

BENUTZEN. • STRAHLROHR IN EINEM ABSTAND VON MINDESTENS 60 CM HALTEN. • DIE WASSERTEMPORATUR DARF NICHT MEHR ALS 40°C BETRAGEN. • KEINEN HOCHDRUCKSTRAHL BENUTZEN. • KEINE DAMPFREINIGUNG BENUTZEN. • DEN WASSERSTRAHL DARF NIE DIREKT AUF FOLGENDE TEILE GERICHTET WERDEN: VERGASER, ELEKTROKABEL, LÜFTUNGSÖFFNUNGEN AM GETRIEBE- UND SCHWUNGRADDECKEL.



DAS FAHRZEUG NIE IN PRALLER SONNE WASCHEN. DIES GILT BESONDERS IM SOMMER, WENN DIE KAROSSERIE NOCH WARM IST UND DAS SHAMPOO NOCH VOR DEM ABSPÜLEN ANTROCKNEN KANN. DIES KANN SCHÄDEN AN DER KAROSSERIE VERURSACHEN. BENUTZEN SIE NIE IN BENZIN ODER ÖL GETRÄNKTE LAPPEN ZUR REINIGUNG LACKIERTER FAHRZEUGTEILE, UM GLANZVERLUSTE UND EINE ÄNDERUNG DER MECHANISCHEN EIGENSCHAFTEN ZU VERMEIDEN. DIE VERWENDUNG VON SILIKONWACHS KANN, JE NACH FAHRZEUGFARBE (SATINIERT FARBEN), DIE LACKIERTEN OBERFLÄCHEN BESCHÄDIGEN. INFORMIEREN SIE SICH ZU DIESEM THEMA BEI EINER PIAGGIO-VERTRAGSWERKSTATT.

PRESION. • NO UTILIZAR LAVADO CON VAPOR. • NO DIRIGIR EL CHORRO DE AGUA DIRECTAMENTE HACIA : EL CARBURADOR, LOS CABLES ELECTRICOS, LAS ABERTURAS PARA LA REFRIGERACION DE LA TAPA DE LA TRANSMISION Y DE LA TAPA DEL VOLANTE.



EL LAVADO JAMÁS TIENE QUE SER EFECTUADO AL SOL ESPECIALMENTE EN VERANO CUANDO LA CARROCERÍA ESTÁ TODAVÍA CALIENTE EN CUANTO EL SHAMPOO SECÁNDOSE ANTES DEL ENJUAGUE PUEDE CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA. JAMÁS USARE TRAPOS EMBEBIDOS DE GASOLINA, NAFTA O PETRÓLEO PARA EL LAVADO DE LAS SUPERFICIES PINTADAS O DE PLÁSTICO, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL BRILLO O LA ALTERACIÓN DE LE CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS. USAR CERAS SILICONICAS PUEDE PROVOCAR DAÑOS A LA SUPERFICIE PINTADA SEGUN EL COLOR DE LAS MISMAS (COLORES SATINADOS). CONTACTAR UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO PARA RECIBIR INFORMACIONES AL RESPECTO.



PARA MANTENER UNA CORRECTA LIMPIEZA Y BRILLANTEZ DEL SILENCIADOR, SE ACONSEJA UTILIZAR UN PRO-



DAMIT DER AUSPUFF RICHTIG SAUBER UND GLÄNZEND BLEIBT, SOLLTE EIN SPEZIALPRODUKT FÜR VERCHROMTE AUSPUFF-ENDROHRE VERWENDET WERDEN. PIAGGIO EMPFIEHLT UND VERKAUFT EINE SPEZIELLE GLANZPASTE FÜR EDELSTAHL-AUSPUFFROHRE, DIE UNTER DER KENNZIFFER 602683M BEIM HÄNDLERNETZ BESTELLT WERDEN KANN.

DUCTO ESPECÍFICO PARA TERMINALES CROMADOS. PIAGGIO ACONSEJA Y DISTRIBUYE UNA PASTA ESPECÍFICA PARA EL LUSTRE DE LOS SILENCIADORES INOXIDABLES, QUE SE PUEDE PEDIR CON EL CÓDIGO 602683M EN LA PROPIA RED DE CONCESIONARIOS.

STARTET NICHT

Mögliche Ursache	Abhilfe
Notaus-Schalter auf OFF.	Auf "ON" stellen.
Seitenständer runtergeklappt.	Den Ständer hochklappen.
Durchgebrannte Sicherung	Die Sicherung auswechseln und das Fahrzeug bei einer Piaggio-Vertragswerkstatt überprüfen lassen.

FALLIDO ARRANQUE

Probable causa	Intervención
Interruptor de emergencia en posición OFF	Restablecer en "ON"
Soporte lateral bajado	Levantar el soporte
Fusible en avería	Sustituir el fusible dañado y hacer controlar el vehículo en un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .

STARTSCHWIERIGKEITEN (SIEHE ABSCHNITT «BEI STARTSCHWIERIGKEITEN»)

Mögliche Ursache	Abhilfe
Benzintank leer*.	Tanken
Störung am Einspritzsystem	Wenden Sie sich an eine Piaggio Vertragswerkstatt
Benzinpumpe beschädigt.	Wenden Sie sich an eine Piaggio Vertragswerkstatt
Batterie entladen.	Die Batterie aufladen.

* **WICHTIG: DAS FAHRZEUG NIE SOLANGE FAHREN, BIS DER TANK VOLLSTÄNDIG LEER IST. TRITT DIESER FALL AUF, KEINE WIEDERHOLTEN STARTVERSUCHE UNTERNEHMEN. DEN ZÜNDSCHLÜSSEL AUF «OFF» STELLEN UND SO BALD WIE MÖGLICH TANKEN. BEI NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFT KANN DIE BENZINPUMPE BZW. DER KATALYSATOR BESCHÄDIGT WERDEN.**

UNREGELMÄßIGE ZÜNDUNG

Mögliche Ursache	Abhilfe
Zündkerze defekt.	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .
Zündelektronik/Einspritzung defekt. Wegen Hochspannung muss die Kontrolle von Fachpersonal vorgenommen	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .

DIFICULTAD DE ARRANQUE (VER PÁRRAFO ARRANGUE DIFÍCIL)

Probable causa	Intervención
Falta carburante en el tanque.*	Llenarlo
Sistema de inyección en avería	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio
Inefficient fuel pump.	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .
Flat battery.	Recharge the battery.

* **IMPORTANTE: NO UTILIZAR EL VEHÍCULO HASTA EL AGOTAMIENTO DEL CARBURANTE. EN TAL CASO, NO INSISTIR CON EL ARRANQUE, COLOCAR EN «OFF» EL CONMUTADOR A LLAVE Y ABASTECER DE GASOLINA EL TANQUE LO ANTES POSIBLE. NO RESPETAR ESTA NORMA PUEDE DAÑAR LA BOMBA DE ALIMENTACIÓN Y/ O EL CATALIZADOR.**

IRREGULAR IGNITION

Probable causa	Intervención
Faulty spark plug.	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .
Centralita de encendido / inyección defectuosa. Causa la presencia de alta tensión la verificación tiene que ser	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .

werden.

efectuada por personas expertas.

GERINGE KOMPRESSIÖN

Mögliche Ursache	Abhilfe
Zündkerze locker.	Zündkerze festziehen
Zylinderkopf nicht fest genug angezogen, Kolbenringe verschlissen.	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .
Ventile verklemmt.	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .

POCA COMPRESIÓN

Probable causa	Intervención
Bujía floja.	Apretar la bujía.
Culata cilindro floja, anillos sello pistón desgastados	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .
Válvulas puntadas.	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .

ZU HOHER VERBRAUCH UND ZU GERINGE LEISTUNG

Mögliche Ursache	Abhilfe
Luftfilter verschmutzt oder verstopft.	Versuchen mit Pressluft auszublasen, andernfalls austauschen.

CONSUMO ELEVADO Y POCO RENDIMIENTO

Probable causa	Intervención
Filtro aire obturado o sucio.	Tentare con un soplado de aire comprimido, si no sustituirlo

UNZUREICHENDE BREMSLEISTUNG

Mögliche Ursache	Abhilfe
Öl-oder Fettsuren auf den Bremsscheiben. Abgenutzte	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .

FRENADA INSUFICIENTE

Probable causa	Intervención
Untuosidad disco. Pastillas desgastadas. Dispositivos equipo	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .

Bremsbeläge. Störung an der Bremsanlage. Luft in der Bremsanlage der Vorderrad und Hinterradbremse.

frenos en avería

UNZUREICHENDE FEDERUNG

Mögliche Ursache	Abhilfe
Stossdämpfer defekt. Ölleck, Anschlagpuffer abgenutzt, falsche Stoßdämpfer-Vorspannung	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .

INEFFICIENT SUSPENSIONS

Probable causa	Intervención
Amortiguadores en avería, pérdidas de aceite, tampones final de carrera deteriorados; amortiguadores mal regulados en la precarga	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .

UNREGELMÄßIGKEIT IM AUTOMATISCHEN ANTRIEB

Mögliche Ursache	Abhilfe
Rollenbehälter oder Riemen abgenutzt.	Wenden Sie sich an eine Piaggio-Vertragswerkstatt .

IRREGULARIDAD TRANSMISIÓN AUTOMÁTICA

Probable causa	Intervención
Cilindros variador y /o correa de transmisión deteriorados	Dirigirse a un Centro Asistencia Autorizado Piaggio .

X9 Evolution

500 ABS

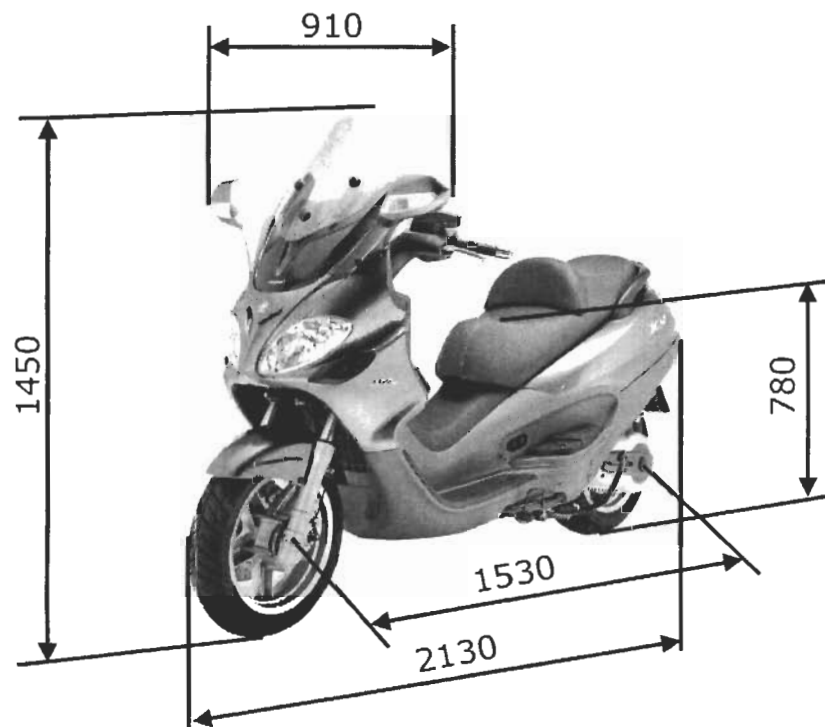


PIAGGIO



Kap. 04
Technische daten

Cap. 04
Datos técnicos



DATEN

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Modell	500
Motor	Einzyylinder 4-Taktmotor mit vier Ventilen, einzelne obenliegende Nockenwelle mit Kettensteuerung auf der Lichtmaschinen Seite.
Bohrung pro hub	92 x 69 mm
Hubraum	460 cm ³
Verdichtungsverhältnis	10,5:1
Vorzündung (vor O.T.)	Durch die Einspritzelektronik gesteuerte variable Vorzündung
Versorgung	Drosselkörper und Ø 38 mm und Einzel-Einspritzdüse
Zündkerze	• NGK CR7 EKB • CHAMPION RG6YC
Höchstgeschwindigkeit	160 Km/h
Ventilspeil	Einlass: 0,15 mm (in kaltem Zustand) - Auslass: 0,15 mm (in kaltem Zustand)
Leerlaufdrehzahl	1500±50 g/min

DADOS

Característica	Descripción/Valor
Versión	500
Motor	Monocilíndrico cuatro tiempos cuatro válvulas, monoárbol de levas en la culata controlado por cadena en el lado volante.
Diámetro int. por carrera	92 x 69 mm
Cilindrada	460 cm ³
Relación de compresión	10,5:1
Anticipo encendido (antes del P.M.S.)	Anticipo variable administrado por la centralita de i
Alimentación	Cuerpo mariposa Ø 38 mm y inyector único
Bujía	• NGK CR7 EKB • CHAMPION RG6YC
Velocidad max	160 Km/h
Juego válvulas	aspiración: 0,15 mm (en frío) - escape: 0,15 mm (en frío)
Número revoluciones al mínimo	1500 ± 50 g/min

TECHNISCHE DATEN

Technische Angabe	Beschreibung/ Wert
Gesamtbreite	910 mm
Gesamtlänge	2130 mm
Gesamthöhe	1450 mm
Sitzbankhöhe	780 mm
Radstand	1530 mm
Versorgung	Mit elektronischer Einspritzung mit elektrischer Benzinpumpe.
Schalldämpfer	Absorptionsauspuff mit Zweirwegekatalysator.
Elektronische Zündung	Mit der Einspritzung integrierte induktive Hochleistungszündung mit variabler Vorzündung und getrennter Zündspule.
Schmierung	Motorschmiierung durch Trochoidpumpe (im Gehäuse), Ölfilter und Druckregler-By-Pass.
Kühlung	Flüssigkeitskühlung. Durch den Motor angetriebene Kühlmittelpumpe, 3-Wege-thermostat am Einlass der Pumpe.
Kraftübertragung	Stufenloses Automatikgetriebe mit Ausdehnungsscheiben, Keilriemen, automatische selbstlüftende

DATOS TÉCNICOS

Característica	Descripción/Valor
Anchura máxima	910 mm
Longitud máxima	2130 mm
Altura máxima	1450 mm
Altura sillín	780 mm
Distancia entre ejes	1530 mm
Alimentación	A inyección electrónica con bomba carburante eléctrica.
Silenciador	De tipo absorción con convertidor catalítico.
Encendido electrónico	Inductiva a alta eficiencia integrada con la inyección, anticipo variable y bobina A.T. separada.
Lubricación	Lubricación del motor por medio de bomba (interna al cárter) trocoidal, filtro aceite y by-pass de regulación de la presión.
Enfriamiento	A circulación forzada de líquido, por medio de bomba arrastrada por el motor; termostato a 3 vías a la aspiración de la bomba.
Transmisión	Variador automático a poleas expansibles, correa trapezoidal, embrague automático centrífugo a seco autoventilado, reductor a

	Trocken-Fliehkraftkupplung, Untersetzungsgetriebe und Antriebsraum mit Kühlgebläse.
Vorderradbremse	Scheibenbremse Ø 260mm, mit Servobremse und ABS-Antiblockiersystem.
Kombibremse	Mit doppelter Bremsscheibe Ø 260 mm Vorderrad mit Servobremse und ABS und Ø 240 mm hinten mit traditioneller hydraulischer Betätigung.
Notbremse	Bei einem Ausfall des ABS-Systems behält das Fahrzeug die Eigenschaften einer traditionellen Bremsanlage bei: • Vorderradbremse betätigt durch den rechten Bremshebel • Hinterradbremse betätigt durch den linken Bremshebel
Kombibremse	14"x3,50"
Hinterrad	14"x4,502"
Reifen	Schlauchlos
Vorderer Reifen	Michelin 120/70 14" M/C REINF TL 55S GOLD STANDARD
Hinterer Reifen	Michelin 150/70 14" M/C TL 66S GOLD STANDARD

	engranajes y espacio transmisión con enfriamiento a circulación forzada de aire.
Freno delantero	De disco Ø 260mm, con servofreno y sistema antibloqueo ABS
Freno combinado	De doble disco Ø 260 mm delantero con servofreno y ABS y Ø 240 mm trasero con mando hidráulico tradicional.
Freno de emergencia	En caso de avería del sistema ABS el vehículo mantiene las características de una instalación tradicional: • Freno delantero accionado por la palanca derecha • Freno trasero accionado por la palanca izquierda
Rueda delantera	14"x3,50"
Rueda trasera	14"x4,50"
Neumáticos	Sin cámara de aire
Neumático delantero	Michelin 120/70 14" M/C REINF TL 55S GOLD STANDARD
Neumático trasero	Michelin 150/70 14" M/C TL 66S GOLD STANDARD
Suspensión delantera	horquilla telescópica hidráulica con vástagos de Ø 40-41 mm, a

Vordere Radaufhängung/ Federung	Vorne: Hydraulische Teleskopgabel mit Gabelschäften Ø 40-41 mm, doppelt wirksam, zurückverlegter Zapfen mit Befestigung für doppelten Bremsattel
Hintere Radaufhängung/ Federung	Hinten: Motoraufhängung über Schwinggabel Drehpunkt mit Arm am Rahmen. 1 Paar hydraulische doppelt wirksame Stoßdämpfer, vierstufig einstellbare Vorspannung.
Rahmen	Verschweißter Stahlrohrrahmen mit asymmetrischem Gitteraufbau, vordere Traversen und Verbindungselemente aus Stanzblech.
Leergewicht	206 Kg
Zuladung	Maximale Zuladung 180 kg.
Benzin	Gesamt-Fassungsvermögen: ~ 14,5 Liter
Riserva	~ 2,5 Liter (annähernder Wert)
Motoröl (trocken)	Fassungsvermögen: 1,7 Liter (trocken)
Motoröl (Ölfilterwechsel)	1,5 Liter (bei Öl-/ Ölfilterwechsel)
Hinterradgetriebeöl	Fassungsvermögen: ~ 250 cc
Kühlanlage	Fassungsvermögen: ~ 1,8 Liter

	doble efecto y perno atrasado con uniones para doble pinza freno
Suspensión trasera	motor en función de horquilla oscilante articulado al chasis por medio de brazo a un grado de libertad de par de amortiguadores hidráulicos a doble efecto y regulación de la precarga en 4 posiciones.
Chasis	Estructura soldada constituida por tubos de acero, con esquema enrejado asimétrico, travesaños delanteros y elementos de unión de chapa moldeada.
Peso a seco	206 Kg
Carga útil	Carga útil máxima 180 Kg.
Gasolina	Capacidad total: ~ 14,5 lt. (valor indicativo).
Riserva	~ 2,5 lt. (valore indicativo)
Aceite motor (a sec)	1,7 lt
Aceite motor	1,5 lt. (al cambio aceite filtro)
Equipo enfriamiento	Capacidad: ~ 250 cc.
Instalación enfriamiento	Capacidad: ~ 1,8 lt.

Bordwerkzeug

Ein Rohrschlüssel, ein Hebel für Rohrschlüssel, ein doppelter Schraubenzieher, ein Sechskantschlüssel (6 mm), ein Spezialschlüssel zum Einstellen des hinteren Stoßdämpfers. Das Bordwerkzeug befindet sich im Helmfach.

Herramientas en dotación

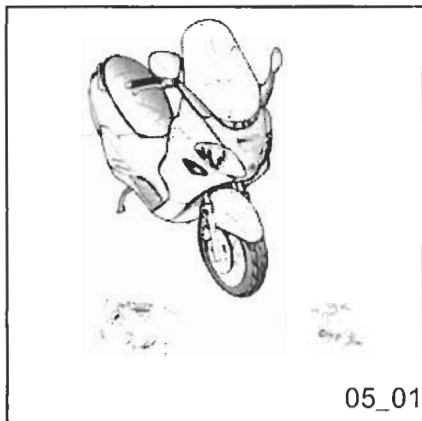
La centralita alojada en el *contra-escudo* del vehículo está predis puesta para la conexión a una fuente externa: reproductor CD portátil o un walkman (por medio de cable con terminación jack 3,5 mm estéreo - opcional). La regulación del volumen se efectúa por medio de las teclas colocadas en la parte trasera del dispositivo de control, con las mismas modalidades descritas para escuchar la radio o la comunicación en modalidad interfono.

X9 Evolution 500 ABS



**Kap. 05
Ersatzteile und zubehör**

**Cap. 05
Repuestos y
accesorios**



Hinweise (05_01)



WIR ERINNERN DARAN, DASS DER EINSATZ VON NICHT ORIGINALEN ERSATZTEILEN DAS RECHT AUF GARANTIEANSPRÜCHE VERFALLEN LÄSST.



DIE FA. PIAGGIO VERTREIBT EINE EIGENE ZUBEHÖRREIHE, NUR DIE TEILE AUS DIESER REIHE SIND DAHER DAS EINZIG ANERKANNTE UND GARANTIERTE ZUBEHÖR. WENDEN SIE SICH DAHER FÜR DIE AUSWAHL VON ZUBEHÖR UND DESSEN EINBAU AM FAHRZEUG AN EINEN PIAGGIO VERTRAGSHÄNDLER ODER VERTRAGSWERKSTATT. DER EINSATZ NICHT ORIGINALER ERSATZTEILE KANN DIE FAHRZEUGSTABILITÄT UND FUNKTIONSFÄHIGKEIT BEIEINTRÄCHTIGEN UND DEMENTSPRECHEND GEFÄHRLICH FÜR DIE FAHR SICHERHEIT UND DIE GESUNDHEIT DES FAHRERS SEIN.



DAMIT DER AUSPUFF RICHTIG SAUBER UND GLÄNZEND BLEIBT, SOLLTE EIN SPEZIALPRODUKT FÜR VERCHROMTE AUSPUFF-ENDROHRE VERWENDET

Advertencias (05_01)



SE ACONSEJA EL USO DE REPUESTOS ORIGINALES PIAGGIO, LOS ÚNICOS QUE OFRECEN LA MISMA GARANTÍA DE CALIDAD DE LAS PIEZAS MONTADAS ORIGINALMENTE EN EL VEHÍCULO. RECUERDE QUE EL USO DE REPUESTOS NO ORIGINALES NO DA NINGÚN DERECHO A LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.



LA PIAGGIO COMERCIALIZA SU PROPIA LÍNEA DE ACCESORIOS QUE SON LOS ÚNICOS RECONOCIDOS Y GARANTIZADOS EN RELACIÓN A SU UTILIZACIÓN. ES POR LO TANTO INDISPENSABLE, PARA CORRECTA ELECCIÓN Y UN CORRECTO MONTAJE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO O UN PUNTO DE ASISTENCIA AUTORIZADO PIAGGIO. EL USO DE ACCESORIOS NO ORIGINALES PUEDE PERJUDICAR LA ESTABILIDAD Y EL FUNCIONAMIENTO DEL VEHÍCULO CON CONSEGUENTE PELIGRO EN LA CONDUCCIÓN E INTEGRIDAD DEL CONDUCTOR.



PARA MANTENER UNA CORRECTA LIMPIEZA Y BRILLANTEZ DEL SILENCIA-

WERDEN. PIAGGIO EMPFIEHLT UND VERKAUFT EINE SPEZIELLE GLANZPASTE FÜR EDELSTAHL-AUSPUFFROHRE, DIE UNTER DER KENNZIFFER 602683M BEIM HÄNDLERNETZ BESTELLT WERDEN KANN.



UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, BEIM EINBAU UND HINZUFÜGEN VON ZUBEHÖR UND GEPÄCK SEHR VORSICHTIG FAHREN. DER EINBAU VON ZUBEHÖR UND DAS FAHREN MIT GEPÄCK KANN DIE FAHRSTABILITÄT UND DIE LEISTUNGSEIGENSCHAFTEN DES SCOOTERS VERRINGERN UND DIE SICHERHEITSGRENZEN WÄHREND DES EINSATZES SENKEN. DEN MIT ZUBEHÖR AUSGERÜSTETEN SCOOTER NIE SCHNELLER ALS MIT 130 KM/ STD. FAHREN. OHNE DIE O. G. ZUBEHÖRTEILE KANN DAS FAHRZEUG SCHNELLER, ABER IMMER INNERHALB DER GESETZLICH VORGESCHRIEBENEN GRENZEN, GEFAHREN WERDEN. SIND AM ROLLER NICHT ORIGINALE PIAGGIO-ZUBEHÖRTEILE ANGEBRACHT WORDEN, IST DAS FAHRZEUG STARK BELADEN, IST DER ALLGEMEINE FAHRZEUGZUSTAND NICHT BESONDERS GUT ODER WENN ES DIE WETTERBEDINGUNGEN ERFORDERN, MUSS DIE GESCHWINDIGKEIT NOCH WEITER VERRINGERT WERDEN.

DOR, SE ACONSEJA UTILIZAR UN PRODUCTO ESPECÍFICO PARA TERMINALES CROMADOS. PIAGGIO ACONSEJA Y DISTRIBUYE UNA PASTA ESPECÍFICA PARA EL LUSTRE DE LOS SILENCIADORES INOXIDABLES, QUE SE PUEDE PEDIR CON EL CÓDIGO 602683M EN LA PROPIA RED DE CONCESIONARIOS.



PARA EVITAR EVENTUALES ACCIDENTES, TENER MUCHO CUIDADO EN AGREGAR Y CONDUCIR CON ACCESORIOS Y EQUIPAJE. AGREGAR ACCESORIOS Y EQUIPAJE PUEDE REDUCIR LA ESTABILIDAD Y EL RENDIMIENTO DEL SCOOTER, ADEMÁS DE REDUCIR LOS LÍMITES DE SEGURIDAD DURANTE EL USO. NO CONDUCIR NUNCA EL SCOOTER EQUIPADO CON ACCESORIOS A UNA VELOCIDAD SUPERIOR A 130 km/h. SIN LOS ACCESORIOS ARRIBA MENCIONADOS, EL VEHÍCULO PUEDE SER CONDUCTIDO A UNA VELOCIDAD SUPERIOR Y DE TODAS MANERAS DENTRO DE LOS LÍMITES ESTABLECIDOS POR LA LEY. EN CASO QUE EN EL SCOOTER SE INSTALEN ACCESORIOS NO ORIGINALES PIAGGIO, TENGA UNA CARGA ANÓMALA, NO SE ENCUENTRE EN CONDICIONES GENERALES ÓPTIMAS O CUANDO LAS CONDICIONES ATMOSFÉRICAS NO LO PERMITAN, LA VELOCIDAD TIENE QUE SER ULTERIORMENTE REDUCIDA.

X9 Evolution 500 ABS



PIAGGIO



**Kap. 06
Das
wartungsprogramm**

**Cap. 06
El mantenimiento
programado**

Tabelle wartungsprogramm

Die richtige Wartung ist ein entscheidender Faktor für eine lange Lebensdauer des Fahrzeuges bei besten Funktions- und Leistungseigenschaften. Aus diesem Grund hat die Fa. PIAGGIO eine Reihe von Kontrollen und Wartungsarbeiten zu günstigen Preisen vorgesehen, die in der zusammenfassenden Übersicht "Wartungsarbeiten für das Wartungsprogramm" auf den nächsten Seiten wiedergegeben werden. Eventuelle kleine Funktionsstörungen sollten sofort einer **PIAGGIO-Vertragswerkstatt** oder dem Piaggio-Kundendienst mitgeteilt werden, ohne dass zu deren Behebung auf den Ablauf des nächsten Wartungscoupons gewartet werden sollte. Die Wartungscoupons müssen in den vorgegebenen Zeitabständen durchgeführt werden, auch wenn die vorgesehene Kilometerleistung noch nicht erreicht wurde. Grundlegende Voraussetzung zur Gewährleistung der Garantieansprüche ist die rechtzeitige Durchführung der Wartungsarbeiten der «Wartungscoupons». Für weitere Informationen bezüglich der Garantieansprüche und der Durchführung des «Wartungsprogramms» siehe «Garantieheft».

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en buenas condiciones de funcionamiento y rendimiento. Con tal fin Piaggio ha predispuesto una serie de controles e intervenciones de mantenimiento a pago, resumidos en el cuadro «Operaciones de Mantenimiento Programado» referido en la siguiente página. Un buen procedimiento consiste en que pequeñas anomalías de funcionamiento se comuniquen inmediatamente a nuestros **centros de Asistencia Autorizados PIAGGIO**, sin esperar para remediarlos a la realización del próximo cupón. Es indispensable efectuar los Cupones en los intervalos de tiempo aconsejados, incluso si no se ha alcanzado el kilometraje previsto. La puntual ejecución de los cupones es necesaria para la correcta utilización de la garantía. Para mayor información sobre las modalidades de aplicación de la Garantía y la realización del «Mantenimiento Programado» consulte el «Libro de Garantía».

ALLE 2 JAHRE

Arbeit
Kühlflüssigkeit - Wechsel
Bremsflüssigkeit - Wechseln

ALLE 3000 KM

Arbeit
Motoröl - Ölstandkontrolle/Nachfüllen
Bremsbeläge - Zustand und Verschleißkontrolle

BEI 1000 KM ODER 4 MONATEN

Arbeit
Motoröl - Wechsel
Getriebeöl - Wechseln
Gemischbildung - Kontrolle / Einstellen
Dichtigkeit / Leitungen Einspritzanlage - Sichtkontrolle
Ölwannenentlüftung - Kontrolle
Lenkung - Einstellen
Bremshebel - Schmieren
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle

CADA 2 AÑOS

Operación
Líquido de enfriamiento - Sustitución
Líquido frenos - Sustitución

CADA 3000 KM

Operación
Aceite motor - Verificación nivel / Llenado
Pastillas freno - Comprobación desgaste

A 1000 KM O 4 MESES

Operación
Aceite motor - Sustitución
Aceite Cubo - Sustitución
Carburación - Verificación/Calibrado
Sellos / Tuberías instalación inyección - Control visivo
Ventoeo de la base - Control
Dirección - Ajuste
Palancas Mando Frenos - Engrase
Nivel Líquido Frenos - Comprobación

Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle	
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle	
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt	

BEI 6000 KM ODER 12 MONATE

Arbeit	
Motoröl - Wechsel	
Getriebeöl - Ölstandkontrolle	
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle	
Luftfilter - Reinigung	
Ölfilter - Wechsel	
Ventilspiel - Kontrolle	
Ölwannenentlüftung - Kontrolle	
Varialorrollen - Wechseln	
Antriebsriemen - Kontrolle	
Kühlflüssigkeitsstand - Kontrolle	
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle	
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle	
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle	
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Kontrolle	
Ständer-Anschlagrolle - Kontrolle	

Aprietes de seguridad - Verificación	
Instalación eléctrica y batería - Comprobación	
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera	

A 6000 KM O 12 MESES

Operación	
Aceite motor - Sustitución	
Aceite Cubo - Verificación nivel	
Bujía/ Distancia electrodos - Verificación	
Filtro aire - Limpieza	
Filtro aceite - Sustitución	
Juego Válvulas - Verificación	
Venteo de la base - Control	
Rodillos variador - Sustitución	
Correa de Transmisión - Verificación	
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación	
Nivel Líquido Frenos - Comprobación	
Instalación eléctrica y batería - Comprobación	
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación	
Articulación mando cable electrohidráulico - Verificación	
Cilindro de choque soporte - Verificación	

Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt**BEI 12000 KM ODER 24 MONATEN UND 60000 KM**

Arbeit
Motoröl - Wechsel
Getriebeöl - Ölstandkontrolle
Luftfilter am Vergaser - Kontrolle
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel
Gemischbildung - Kontrolle / Einstellen
Dichtigkeit / Leitungen Einspritzanlage - Sichtkontrolle
Ölwannenentlüftung - Kontrolle
Variatorrollen - Wechseln
Laufschuhe Rollenanschlag - Kontrolle / Wechseln
Antriebsriemen - Austausch
Kühflüssigkeitsstand - Kontrolle
Lenkung - Einstellen
Bremshebel - Schmieren
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle

Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera**A 12000 KM O 24 MESES Y 60000 KM**

Operación
Aceite motor - Sustitución
Aceite Cubo - Verificación nivel
Bujía / distancia entre electrodos - Sustitución
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución
Carburación - Verificación/Calibrado
Sellos / Tuberías instalación inyección - Control visivo
Venteo de la base - Control
Rodillos variador - Sustitución
Patines desplazamiento contraste cilindros - Verificación/Sustitución
Correa de Transmisión - Sustitución
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Dirección - Ajuste
Palancas Mando Frenos - Engrase
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Aprietes de seguridad - Verificación
Suspensiones - Verificación

Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle	
Scheinwerfer - Einstellen	
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle	
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Schmieren	
Ständer-Anschlagrolle - Auswechseln	
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt	

Instalación eléctrica y batería - Comprobación	
Proyector - Ajuste	
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación	
Articulación mando cable electrohidráulico - Engrase	
Cilindro de choque soporte - Sustitución	
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera	

BEI 18000 KM UND 54000 KM

Arbeit	
Motoröl - Wechsel	
Getriebeöl - Ölstandkontrolle	
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle	
Luftfilter - Wechsel	
Ölfilter - Wechsel	
Ventilspiel - Kontrolle	
Ölwannenentlüftung - Kontrolle	
Variatorrollen - Wechseln	
Antriebsriemen - Kontrolle	
Kühlfüllstandsstand - Kontrolle	
Kühler - Außenreinigung/Kontrolle	
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle	

A 18000 KM Y 54000 KM

Operación	
Aceite motor - Sustitución	
Aceite Cubo - Verificación nivel	
Bujía/ Distancia electrodos - Verificación	
Filtro aire - Sustitución	
Filtro aceite - Sustitución	
Juego Válvulas - Verificación	
Venteo de la base - Control	
Rodillos variador - Sustitución	
Correa de Transmisión - Verificación	
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación	
Radiador - Limpieza externa / Verificación	
Nivel Líquido Frenos - Comprobación	

Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Schmieren
Ständer-Anschlagrolle - Kontrolle
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

BEI 24000 KM

Arbeit
Motoröl - Wechsel
Getriebeöl - Wechseln
Luftfilter am Vergaser - Kontrolle
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel
Benzinfilter - Kontrolle
Gemischbildung - Kontrolle / Einstellen
Dichtigkeit / Leitungen Einspritzanlage - Sichtkontrolle
Ölwannenentlüftung - Kontrolle
Variatorrollen - Wechseln
Laufschuhe Rollenanschlag - Kontrolle / Wechseln
Buchse geführte Riemenscheibe - Kontrolle / Schmieren
Antriebsriemen - Austausch

Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Articulación mando cable electrohidráulico - Engrase
Cilindro de choque soporte - Verificación
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

A 24000 KM

Operación
Aceite motor - Sustitución
Aceite Cubo - Sustitución
Bujía / distancia entre electrodos - Sustitución
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución
Filtro gasolina - Verificación
Carburación - Verificación/Calibrado
Sellos / Tuberías instalación inyección - Control visivo
Ventelo de la base - Control
Rodillos variador - Sustitución
Patines desplazamiento contrasto cilindros - Verificación/Sustitución
Buje polea conducida - Verificación /Engrase
Correa de Transmisión - Sustitución

Kühlfüllstandsstand - Kontrolle	
Lenkung - Einstellen	
Bremshebel - Schmieren	
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle	
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle	
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle	
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle	
Scheinwerfer - Einstellen	
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle	
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Schmieren	
Ständer-Anschlagrolle - Auswechseln	
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt	

BEI 30000 KM, 42000 KM UND 66000 KM

Arbeit	
Motoröl - Wechsel	
Getriebeöl - Ölstandkontrolle	
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle	
Luftfilter - Reinigung	
Ölfilter - Wechsel	
Ölwannenentlüftung - Kontrolle	

Nivel líquido de enfriamiento - Verificación	
Dirección - Ajuste	
Palancas Mando Frenos - Engrase	
Nivel Líquido Frenos - Comprobación	
Aprietes de seguridad - Verificación	
Suspensiones - Verificación	
Instalación eléctrica y batería - Comprobación	
Proyector - Ajuste	
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación	
Articulación mando cable electrohidráulico - Engrase	
Cilindro de choque soporte - Sustitución	
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera	

A 30000 KM, 42000 KM Y 66000 KM

Operación	
Aceite motor - Sustitución	
Aceite Cubo - Verificación nivel	
Bujía/ Distancia electrodos - Verificación	
Filtro aire - Limpieza	
Filtro aceite - Sustitución	
Ventosa de la base - Control	

Variatorrollen - Wechseln
Antriebsriemen - Kontrolle
Kühlflüssigkeitsstand - Kontrolle
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Kontrolle
Ständer-Anschlagrolle - Kontrolle
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

BEI 36000 KM

Arbeit
Motoröl - Wechsel
Getriebeöl - Ölstandkontrolle
Luftfilter am Vergaser - Kontrolle
Luftfilter - Wechsel
Ölfilter - Wechsel
Ventilspiel - Kontrolle
Gemischbildung - Kontrolle / Einstellen
Dichtigkeit / Leitungen Einspritzanlage - Sichtkontrolle
Ölwannenentlüftung - Kontrolle

Rodillos variador - Sustitución
Correa de Transmisión - Verificación
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Articulación mando cable electrohidráulico - Verificación
Cilindro de choque soporte - Verificación
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

A 36000 Km

Operación
Aceite motor - Sustitución
Aceite Cubo - Verificación nivel
Bujía / distancia entre electrodos - Sustitución
Filtro aire - Sustitución
Filtro aceite - Sustitución
Juego Válvulas - Verificación
Carburación - Verificación/Calibrado
Sellos / Tuberías instalación inyección - Control visivo
Venteo de la base - Control

Variatorrollen - Wechseln	
Laufschuhe Rollenanschlag - Kontrolle / Wechseln	
Antriebsriemen - Austausch	
Kühlflüssigkeitsstand - Kontrolle	
Kühler - Außenreinigung/Kontrolle	
Lenkung - Einstellen	
Bremshebel - Schmieren	
Bremsleitungen - Schmieren	
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle	
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle	
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle	
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle	
Scheinwerfer - Einstellen	
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle	
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Schmieren	
Ständer-Anschlagrolle - Auswechseln	
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt	

BEI 48000 KM

Arbeit
Motoröl - Wechsel

Rodillos variador - Sustitución	
Patines desplazamiento contraste cilindros - Verificación/Sustitución	
Correa de Transmisión - Sustitución	
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación	
Radiador - Limpieza externa / Verificación	
Dirección - Ajuste	
Palancas Mando Frenos - Engrase	
Tubos flexibles para los frenos - Sustitución	
Nivel Líquido Frenos - Comprobación	
Aprietes de seguridad - Verificación	
Suspensiones - Verificación	
Instalación eléctrica y batería - Comprobación	
Proyector - Ajuste	
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación	
Articulación mando cable electrohidráulico - Engrase	
Cilindro de choque soporte - Sustitución	
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera	

A 48000 Km

Operación
Aceite motor - Sustitución

Getriebeöl - Ölstandkontrolle
Luftfilter am Vergaser - Kontrolle
Luftfilter - Reinigung
Ölfilter - Wechsel
Benzinfilter - Wechseln
Gemischbildung - Kontrolle / Einstellen
Dichtigkeit / Leitungen Einspritzanlage - Sichtkontrolle
Ölwannenentlüftung - Kontrolle
Variatorrollen - Wechseln
Laufschuhe Rollenanschlag - Kontrolle / Wechseln
Buchse geführte Riemenscheibe - Kontrolle / Schmieren
Antriebsriemen - Austausch
Kühlflüssigkeitsstand - Kontrolle
Lenkung - Einstellen
Bremshebel - Schmieren
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Scheinwerfer - Einstellen
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle

Aceite Cubo - Verificación nivel
Bujía / distancia entre electrodos - Sustitución
Filtro aire - Limpieza
Filtro aceite - Sustitución
Filtro benzina - Sostituzione
Carburación - Verificación/Calibrado
Sellos / Tuberías instalación inyección - Control visivo
Ventoe de la base - Control
Rodillos variador - Sustitución
Patines desplazamiento contraste cilindros - Verificación/Sustitución
Buje polea conducida - Verificación /Engrase
Correa de Transmisión - Sustitución
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación
Dirección - Ajuste
Palancas Mando Frenos - Engrase
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Aprietes de seguridad - Verificación
Suspensiones - Verificación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Proyector - Ajuste
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación

Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Schmieren	
Ständer-Anschlagrolle - Auswechseln	
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt	

BEI 72000 KM

Arbeit	
Motoröl - Wechsel	
Getriebeöl - Wechseln	
Zündkerze / Elektrodenabstand - Kontrolle / Wechseln	
Luftfilter - Wechsel	
Ölfilter - Wechsel	
Benzinfilter - Kontrolle	
Ventilspiel - Kontrolle	
Gemischbildung - Kontrolle / Einstellen	
Dichtigkeit / Leitungen Einspritzanlage - Sichtkontrolle	
Ölwannenentlüftung - Kontrolle	
Variatorrollen - Wechseln	
Laufschuhe Rollenanschlag - Kontrolle / Wechseln	
Buchse geführte Riemenscheibe - Kontrolle / Schmieren	
Antriebsriemen - Austausch	
Kühlfüssigkeitsstand - Kontrolle	

Articulación mando cable electrohidráulico - Engrase	
Cilindro de choque soporte - Sustitución	
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera	

A 72000 KM

Operación	
Aceite motor - Sustitución	
Aceite Cubo - Sustitución	
Bujía / distancia entre electrodos - Control / Sustitución	
Filtro aire - Sustitución	
Filtro aceite - Sustitución	
Filtro gasolina - Verificación	
Juego Válvulas - Verificación	
Carburación - Verificación/Calibrado	
Sellos / Tuberías instalación inyección - Control visivo	
Venteo de la base - Control	
Rodillos variador - Sustitución	
Patines desplazamiento contraste cilindros - Verificación/Sustitución	
Buje polea conducida - Verificación /Engrase	
Correa de Transmisión - Sustitución	
Nivel líquido de enfriamiento - Verificación	

Kühler - Außenreinigung/Kontrolle
Lenkung - Einstellen
Bremshebel - Schmieren
Bremsleitungen - Schmieren
Bremsflüssigkeitsstand - Kontrolle
Sicherheits-Anzugsmomente - Kontrolle
Radaufhängung/ Federung - Kontrolle
Elektrische Anlage und Batterie - Kontrolle
Scheinwerfer - Einstellen
Reifendruck und Abnutzung - Kontrolle
Gelenk am elektrohydraulischen Ständer - Schmieren
Ständer-Anschlagrolle - Auswechseln
Probefahrt und Bremsprüfung - Probefahrt

Radiador - Limpieza externa / Verificación
Dirección - Ajuste
Palancas Mando Frenos - Engrase
Tubos flexibles para los frenos - Sustitución
Nivel Líquido Frenos - Comprobación
Aprietes de seguridad - Verificación
Suspensiones - Verificación
Instalación eléctrica y batería - Comprobación
Proyector - Ajuste
Presión y desgaste neumáticos - Comprobación
Articulación mando cable electrohidráulico - Engrase
Cilindro de choque soporte - Sustitución
Prueba vehículo e instalación frenos - Prueba en carretera

TABELLE EMPFOHLENE PRODUKTE

Produkt	Beschreibung	Angaben
TUTELA ZC 90	Hinterradgetriebeöl	Öl SAE 80W/90 mit besseren Eigenschaften als API GL3
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Öl zum Abschmieren von Bowdenzügen (Gaszug)	Öl für 4-Taktmotoren
PARAFLO MOTO RIDER (Gebrauchsfertig)	Kühlfüssigkeit	Frostschutzmittel auf Monoethylenbasis, CUNA NC 956-16

SYSTEM TW 249 AREXONS	Fett (Bremshebel, Gasgriff)	Fett auf Kalziumseifebasis Komplex NGLI 1-2
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Motoröl	Synthetisches Öl SAE 5W/40 mit besseren Eigenschaften als API SJ
TUTELA ZETA 2	Fett für Lenklager, Zapfensitze und Schwinge	Fett auf Basis von Lithiumseife und Zinkoxyd NLG12
TUTELA TOP 4	Bremsflüssigkeit	Synthetisches Öl SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
CODICE PIAGGIO 602683M	Pasta til rengøring af udstødningsrør	Særligt rengørings- og polermiddel til udstødningsrør af rustfrit stål

TABLA PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
TUTELA ZC 90	Aceite cubo trasero	Aceite SAE 80W/90 que supera normas API GL3
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Aceite para lubricación transmisiones flexibles (mando gas)	Aceite para motor 4 tiempos
PARAFLU MOTO RIDER (Listo para usar)	Líquido refrigerante	Fluido anticongelante base de glicol monoetilénico, CUNA NC 956-16
SYSTEM TW 249 AREXONS	Grasa (palancas mando frenos,gas)	Grasa al jabón de Calcio Complejo NLGI 1-2
SELENIA HI Scooter 4 Tech	Aceite para motor	Grasa al jabón de Calcio SAE 5W/40 que supera la norma API SJ
TUTELA ZETA 2	Grasa para cojinetes volante, asientos de los pernos y brazo oscilante	Grasa al jabón de litio y óxido de zinc NLG12
TUTELA TOP 4	Líquido frenos	Fluido sintético SAE J 1703 NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
CODICE RICAMBI 602683M	Pasta limpieza silenciador del escape	Producto específico para limpieza y pulido silenciador del escape inox



PIAGGIO®

*fÄHRT mit
gIRA CON*

SELENIA MOTO RIDER



Selenia HI-SCOOTER 2Tech, HI-SCOOTER 2T Selenia HI-SCOOTER 4Tech, HI-SCOOTER 4T

Die besonderen Schmiermittel für Piaggio-Gilera Fahrzeuge, die mit luft- oder wassergekühlten 2-Takt- oder 4-Taktmotoren ausgerüstet sind. Die Produkte der Reihe HI-SCOOTER betonen die Motoreigenschaften und garantieren beste Leistungseigenschaften bei größtem Schutz. Selenia Moto Rider, das Öl der neuen Generation, findest du in den Servicestellen beim Piaggio-Gilera Kundendienst und in den besten Spezialgeschäften.

Los lubricantes sintéticos específicos para vehículos Piaggio-Gilera equipados con motores de 2 y 4 tiempos, enfriados con aire o líquido. Los productos HI-SCOOTER resaltan las características del motor y garantizan óptimos rendimientos en la máxima protección. Selenia Moto Rider, el aceite de la nueva generación, lo encuentras en la red de Asistencia Piaggio-Gilera y en los mejores centros de venta especializados.



Die Beschreibungen und Abbildungen in der vorliegenden Veröffentlichung sind nicht verbindlich. Die Fa. PIAGGIO behält sich das Recht vor, bei Beibehaltung der gleichen grundlegenden Leistungseigenschaften des hier beschriebenen und abgebildeten Fahrzeugs, jederzeit Veränderungen an mechanischen Teilen, Ersatzteilen und Zubehör zur Funktionsverbesserung oder aus Konstruktions- oder Handelsgründen vorzunehmen, ohne sich dabei zu verpflichten umgehend diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen. Nicht alle der in der vorliegenden Veröffentlichung aufgeführten Revisionen sind in allen Ländern erhältlich. Die Verfügbarkeit der einzelnen Modelle muss beim offiziellen Piaggio-Verkaufsnetz überprüft werden. "© Copyright 2003 - PIAGGIO & C. S.p.A. Pontedera. Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigung, auch teilweise, verboten." PIAGGIO & C. S.p.A. - After Sales Service

V.le R. Piaggio, 23 - 56025 PONTEDERA (Pi)

Las descripciones e ilustraciones suministradas en la presente publicación se consideran no comprometedoras; por tanto PIAGGIO se reserva el derecho, quedando establecidas las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar rápidamente esta publicación, los posibles cambios de componentes, piezas o suministros de accesorios, que considera conveniente con el fin de mejorar o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial. No todas las versiones de esta publicación son disponibles en cada País. La disponibilidad de cada versión debe ser verificada con la red oficial de venta Piaggio. "© Copyright 2003 - PIAGGIO & C. S.p.A. Pontedera. Se reserva todos los derechos. Prohibida la reproducción total o parcial." PIAGGIO & C. S.p.A. - After Sales Service

V.le R. Piaggio, 23 - 56025 PONTEDERA (Pi)